

↔ DOMETIC

MOBILE COOLING

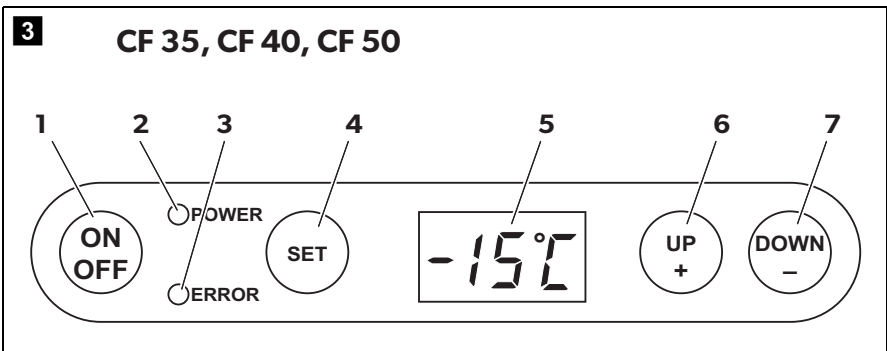
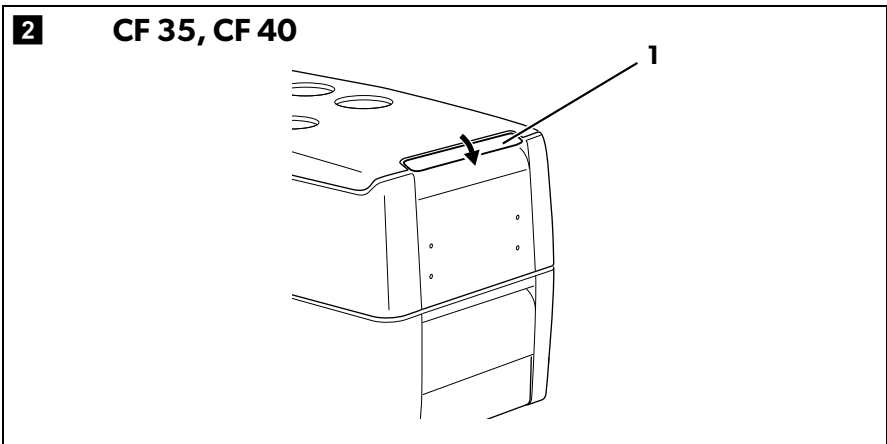
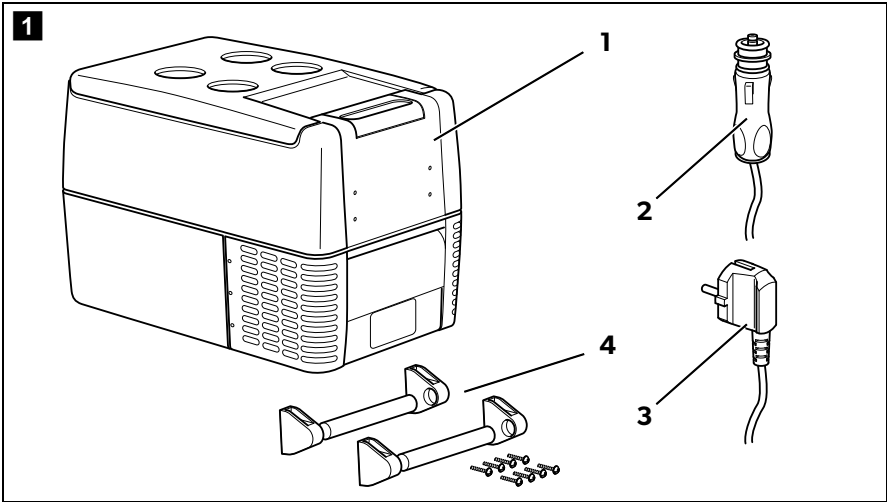
COOLFREEZE



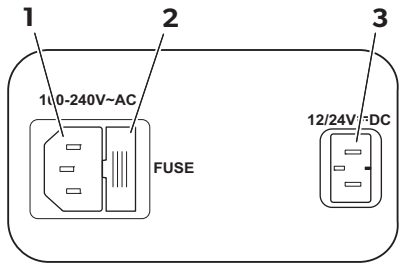
CF35, CF40, CF50

EN	Compressor Cooler Operating manual 7	FI	Kompressori-kylmälaatikko Käyttöohje 195
DE	Kompressor-Kühlbox Bedienungsanleitung 25	RU	Компрессорный холодильник Инструкция по эксплуатации 213
FR	Glacière à compression Notice d'utilisation 45	PL	Przenośna lodówka kompresorowa Instrukcja obsługi 233
ES	Nevera por compresor Instrucciones de uso 64	SK	Chladiaci box s kompresorom Návod na obsluhu 252
PT	Geleira com compressor Manual de instruções 83	CS	Kompressorový chladič box Návod k obsluze 271
IT	Frigorifero a compressore Istruzioni per l'uso 102	HU	Kompresszoros hűtőláda Használati utasítás 289
NL	Compressorkoelbox Gebruiksaanwijzing 122		
DA	Kompressor-køleboks Betjeningsvejledning 141		
SV	Kylbox med kompressor Bruksanvisning 159		
NO	Kjøleboks med kompressor Bruksanvisning 177		

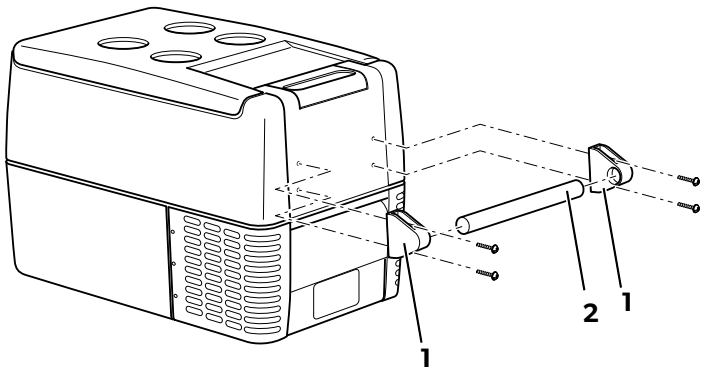
© 2020 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

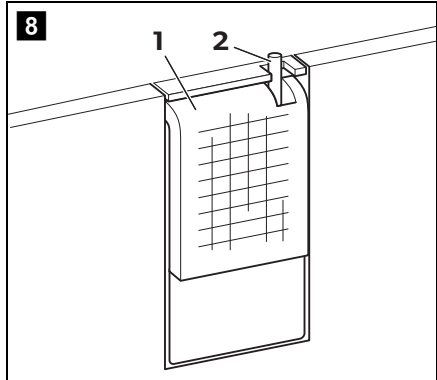
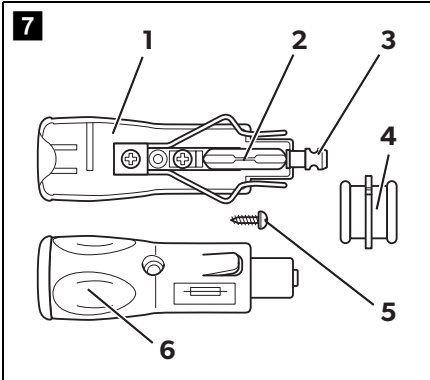
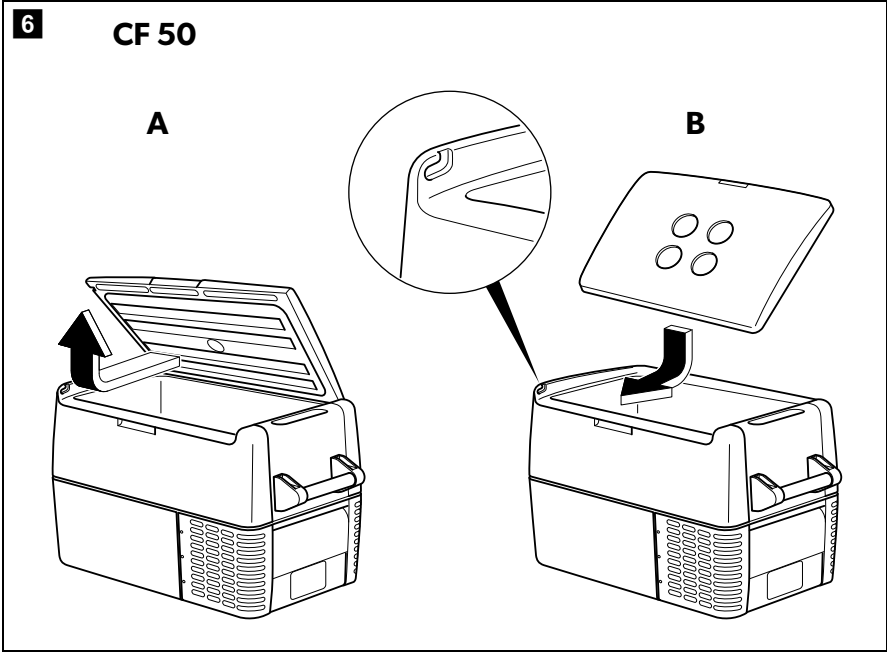


4

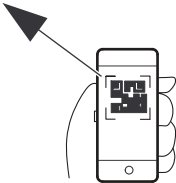
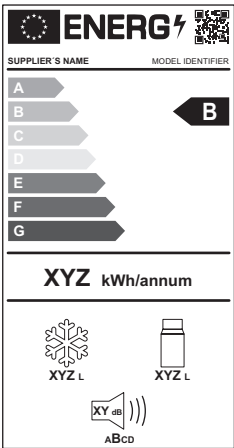


5





9



eprel.ec.europa.eu

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit www.domestic.com.

Contents

1	Explanation of symbols	8
2	Safety instructions	8
3	Scope of delivery	11
4	Intended use	11
5	Function description	12
	5.1 Scope of functions	12
	5.2 Operating and display elements	12
6	Operation	13
	6.1 Before initial use	14
	6.2 Saving energy	14
	6.3 Connecting the cooler	15
	6.4 Using the battery monitor	16
	6.5 Using the cooler	17
	6.6 Setting the temperature	18
	6.7 Switching off the cooler	18
	6.8 Defrosting the cooler	19
	6.9 Replacing the device fuse	19
	6.10 Replacing the plug fuse (12/24 V)	19
	6.11 Replacing the light bulb	20
7	Cleaning and maintenance	20
8	Troubleshooting	21
9	Warranty	22
10	Disposal	22
11	Technical data	23

1 Explanation of symbols

**DANGER!**

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.

**WARNING!**

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.

**CAUTION!**

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

**NOTICE!**

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions



WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

Electrocution hazard

- Do not operate the cooling device if it is visibly damaged.
- If this cooling device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a service agent or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- This cooling device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.

Fire hazard

- When positioning the device, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the device.

Health hazard

- This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the device.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children aged from 3 to 8 years are allowed to load and unload cooling devices.

Explosion hazard

- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the cooling device.



CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.

Electrocution hazard

- Before starting the cooling device, ensure that the power supply line and the plug are dry.
- Disconnect the cooling device from the power supply
 - before each cleaning and maintenance
 - after every use

Health hazard

- Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.
- Opening the cooling device for long periods can cause significant increase of the temperature in the compartments of the device.
- Clean regularly surfaces that can come in contact with food and accessible drainage systems.
- If the device is left empty for long periods:
 - Switch off the device.
 - Defrost the device.
 - Clean and dry the device.
 - Leave the lid open to prevent mould developing within the device.

**NOTICE! Damage hazard**

- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the cooling device as follows:
 - With the DC connection cable to a DC power supply in the vehicle
 - Or with the AC connection cable to an AC power supply
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooling device is connected to a DC outlet: Disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting a quick charging device.
- If the cooling device is connected to a DC outlet: Disconnect the cooling device or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- Do not use electrical devices inside the cooling device unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the cooling device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Risk of overheating!**

Ensure at all times that there is a minimum of 50 mm ventilation on all four sides of the cooling device. Keep the ventilation area free of any objects that could restrict the air flow to the cooling components. Do not place the cooling device in closed compartments or areas with none or minimal air flow.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluids.
- Never immerse the cooling device in water.
- Protect the cooling device and cables against heat and moisture.
- The device shall not to be exposed to rain.

3 Scope of delivery

No. in fig. 1, page 3	Quantity	Description
1	1	Cooler
2	1	Connection cable for 12/24 V DC connection
3	1	Connection cable for 100 – 240 V \sim connection
4	2	Carrying handle, consisting of: <ul style="list-style-type: none"> – 2 holders – 1 handle – 4 fastening screws
–	1	Operating manual

4 Intended use

The cooling box is suitable for cooling food. The cooling box is also suitable for use on vehicles. The cooling box is designed to be operated from a DC power supply socket of a vehicle or from an AC power supply.

The cooling box is suitable for camping use.

The cooling box is not suitable for:

- storage of corrosive, caustic or solvent-containing substances
- freezing of food

This cooling box is not intended to be used as a built-in appliance.

This cooling box is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the cooling box. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer

- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

5 Function description

A maintenance-free refrigerant circuit with compressor provides the cooling. The extra strong insulation and powerful compressor ensure especially fast cooling.

The cooler is portable.

When used on boats, the cooler can be withstand a constant heel (inclination) of 30°.

5.1 Scope of functions

- Power supply with priority circuit for connecting to the AC mains
- Three-level battery monitor to protect the vehicle battery
- Turbo mode for rapid cooling
- Display with temperature gauge switches off automatically at low battery voltage
- Temperature setting: With two buttons in steps of 1 °C (2 °F)
- Removable carrying handles

5.2 Operating and display elements

CF35, CF40

Lock for lid: fig. **2** 1, page 3

CF35, CF40, CF50

Operating panel (fig. **3**, page 3)

Item	Description	Explanation
1	ON OFF	Switches the cooler on or off when the button is pressed for between one and two seconds

Item	Description	Explanation	
2	POWER	Status indication	
		LED lights up green:	Compressor is on
		LED lights up orange:	Compressor is off
		LED flashes orange:	display switched off automatically due to low battery voltage
3	ERROR	LED flashes red:	Device is switched on but not ready for operation
4	SET	Selects the input mode – Temperature setting – Celsius or Fahrenheit display – Set battery monitor	
5	–	Display, shows the information	
6	UP +	Press once to increase the value	
7	DOWN –	Press once to decrease the value	

Connection sockets (fig. **4**, page 4):

Item	Description
1	Connection socket AC voltage supply
2	Fuse holder
3	Connection socket DC voltage supply

6 Operation



WARNING! Fire hazard!

- When positioning the device, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the device.

6.1 Before initial use



NOTE

Before starting your new cooler for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter "Cleaning and maintenance" on page 20).

Mounting the handles

The handles are enclosed unassembled. If you wish to attach the handles, proceed as follows:

- ▶ Make a handle by putting two holders (fig. **5** 1, page 4) and a handle (fig. **5** 2, page 4) together.
- ▶ Fasten the grip with the enclosed screws in the holes provided.

Turning the lid stop around (CF50)

You can turn the lid stop around if you want to open the lid from the other side. To do this, proceed as follows:

- ▶ Open the lid and pull it out (fig. **6** A, page 5).
- ▶ Turn the lid.
- ▶ Insert the lid in the lid holders on the side opposite the cooler (fig. **6** B, page 5).

Selecting the temperature units

You can switch the temperature display between Celsius and Fahrenheit. This is how to do it:

- ▶ Switch on the cooler.
 - ▶ Press the "SET" button (fig. **3** 4, page 3) twice.
 - ▶ Use the "UP +" (fig. **3** 6, page 3) and "DOWN -" (fig. **3** 7, page 3) buttons to select Celsius or Fahrenheit.
- ✓ The selected temperature units then appear in the display for a few seconds. The display flashes several times before it returns to the current temperature.

6.2 Saving energy

- Choose a well ventilated location which is protected from direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the cooling device to keep cool.

- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooling device open for longer than necessary.
- If the cooler has a basket: For optimal energy consumption, position the basket according to its position on delivery.
- On a regularly basis, make sure the lid seal still fits properly.

6.3 Connecting the cooler

Connecting to a battery (vehicle or boat)

The cooler can be operated with 12 V --- or 24 V --- .



NOTICE! Danger of damage!

Disconnect the cooler and other consumer units from the battery before you connect the battery to a quick charging device. Overvoltage can damage the electronics of the device.

For safety reasons the cooler is equipped with an electronic system to prevent the polarity reversal. This protects the cooler against short-circuiting when connecting to a battery.

- ▶ Plug the 12/24 V connection cable (fig. **1** 2, page 3) into the DC voltage socket and also into the cigarette lighter or a 12 V or 24 V socket.

Connecting to a 100 – 240 V AC mains (e.g. in the home or office)



DANGER! Danger of electrocution!

- Never handle plugs and switches with wet hands or if you are standing on a wet surface.
- If you are operating your cooler on board a boat from a mains connection of 100 – 240 V \sim , you must install a residual current circuit breaker between the 100 – 240 V AC mains and the cooler. Seek advice from a trained technician.

The coolers have an integrated multi-voltage power supply with priority circuit for connecting to an AC voltage source of 100 – 240 V. The priority circuit automatically switches the cooler to mains operation, if the device is connected to a 100 – 240 V AC mains, even if the 12/24 V connection cable is still attached.

When switching between the AC mains and the battery supply, the red LED may light up briefly.

- ▶ Plug the 100–240 V connection cable (fig. **1** 3, page 3) into the AC voltage socket and connect it to the 100 – 240 V AC voltage mains.

6.4 Using the battery monitor

The device is equipped with a multi-level battery monitor that protects your vehicle battery against excessive discharging when the device is connected to the on-board 12/24 V supply.

If the cooler is operated when the vehicle ignition is switched off, the cooler switches off automatically as soon as the supply voltage falls below a set level. The cooler will switch back on once the battery has been recharged to the restart voltage level.



NOTICE! Danger of damage!

When switched off by the battery monitor, the battery will no longer be fully charged. Avoid starting repeatedly or operating current consumers without longer charging phases. Ensure that the battery is recharged.

In “HIGH” mode, the battery monitor responds faster than at the levels “LOW” and “MED” (see the following table).

Battery monitor mode	LOW	MED	HIGH
Switch-off voltage at 12 V	10.1 V	11.4 V	11.8 V
Restart voltage at 12 V	11.1 V	12.2 V	12.6 V
Switch-off voltage at 24 V	21.5 V	24.1 V	24.6 V
Restart voltage at 24 V	23.0 V	25.3 V	26.2 V

This is how to select the battery monitor mode:

- ▶ Switch on the cooler.
- ▶ Press the “SET” button (fig. **3** 4, page 3) three times.
- ▶ Use the “UP +” (fig. **3** 6, page 3) and “DOWN –” (fig. **3** 7, page 3) buttons to select the battery monitor mode.
- ✓ The selected mode then appears in the display for a few seconds. The display flashes several times before it returns to the current temperature.

**NOTE**

When the cooler is supplied by the starter battery, select the battery monitor mode "HIGH". If the cooler is connected to a supply battery, the battery monitor mode "LOW" will suffice.
If you wish to operate the cooler from the AC mains, set the battery monitor to the "LOW" position.

6.5 Using the cooler

**NOTICE! Danger of overheating!**

Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that generated during operation can dissipate. Ensure that the ventilation slots are not covered. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.

To avoid food waste, note the following:

- Keep temperature fluctuation as low as possible. Only open the cooling box as often and for as long as necessary. Store the foodstuff in such a way that the air can still circulate well.
 - Adjust the temperature to the quantity and type of the foodstuff.
 - Foodstuff can easily absorb or release odor or taste. Always store foodstuff covered or in closed containers/bottles.
- Place the cooler on a firm foundation.
Make sure that the ventilation slots are not covered and that the heated air can dissipate.

**NOTE**

Place the cooler as shown (fig. **1**, page 3). If you operate the box in a different position it can be damaged.

- Close the cooler, see chapter "Connecting the cooler" on page 15.

**NOTE**

If you wish to operate the cooler from the AC mains, set the battery monitor to the "LOW" position.

**NOTICE! Danger from excessively low temperature!**

Ensure that the only those objects are placed in the cooler that are intended to be cooled at the selected temperature.

- ▶ Press the “ON/OFF” button (fig. **3** 1, page 3) for between one and two seconds.
- ✓ The “POWER” LED lights up.
- ✓ The display (fig. **3** 5, page 3) switches on and shows the current cooling temperature.

**NOTE**

The temperature displayed is that of the middle of the interior. The temperatures elsewhere can deviate from this temperature.

- ✓ The cooler starts cooling the interior.

**NOTE**

When operating with the battery, the display switches off automatically if the battery voltage is low. The LED “POWER” flashes orange.

Locking the cooler (CF35, CF40)

- ▶ Close the lid.
- ▶ Press the lock (fig. **2** 1, page 3) down, until it latches in place audibly.

6.6 Setting the temperature

- ▶ Press the “SET” button (fig. **3** 4, page 3) once.
- ▶ Use the “UP +” (fig. **3** 6, page 3) and “DOWN –” (fig. **3** 7, page 3) buttons to select the cooling temperature.
- ✓ The cooling temperature appears in the display for a few seconds. The display flashes several times and then the current temperature is displayed again.

6.7 Switching off the cooler

- ▶ Empty the cooler.
- ▶ Switch the cooler off.
- ▶ Pull out the connection cable.

If you do not want to use the cooler for a longer period of time:

- ▶ Leave the cover slightly open. This prevents odour build-up.

6.8 Defrosting the cooler

Humidity can form frost in the interior of the cooling device or on the vaporiser. This reduces the cooling capacity. Defrost the device in good time to avoid this.



NOTICE! Danger of damage!

Never use hard or pointed tools to remove ice or to loosen objects which have frozen in place.

To defrost the cooler, proceed as follows:

- Take out the contents of the cooling device.
- If necessary, place them in another cooling device to keep them cool.
- Switch off the device.
- Leave the cover open.
- Wipe off the defrosted water.

6.9 Replacing the device fuse



DANGER! Danger of electrocution!

Disconnect the connection cable before you replace the device fuse.

- Pull off the connection cable.
- Pry out the fuse insert (fig. **4** 2, page 4) with a screwdriver.
- Replace the defective fuse with a new one that has the same rating (T4AL 250V).
- Press the fuse insert back into the housing.

6.10 Replacing the plug fuse (12/24 V)

- Pull the adapter sleeve (fig. **7** 4, page 5) off of the plug.
- Unscrew the screw (fig. **7** 5, page 5) out of the upper half of the housing (fig. **7** 1, page 5).
- Carefully raise the upper half of the housing from the lower (fig. **7** 6, page 5) half.
- Take out the contact pin (fig. **7** 3, page 5).
- Replace the defective fuse (fig. **7** 2, page 5) with a new one that has the same rating (8 A, 32 V).

- ▶ Re-assemble the plug in the reverse order.

**NOTE – Internal DC fuse**

There is an additional DC fuse inside the device (Automotive standard blade fuse, 10 A). This fuse can only be replaced by an authorised repair centre.

6.11 Replacing the light bulb

- ▶ Press the switch pin (fig. **8** 2, page 5) downwards so that the transparent part (fig. **8** 1, page 5) of the lamp can be removed at the front.
- ▶ Replace the light bulb.

**NOTE**

The LEDs in the light bulb must be aligned with the transparent part of the lamp.

- ▶ Press the transparent part of the lamp back into the housing.

7 Cleaning and maintenance

**NOTICE! Damage hazard**

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

- ▶ Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
- ▶ Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

8 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
Device does not function, LED does not glow.	There is no voltage present in the 12/24 V socket (cigarette lighter) in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles to apply current to the cigarette lighter.
	No voltage present in the AC voltage socket.	Try using another plug socket.
	The device fuse is defective.	Replace the device fuse, see chapter "Replacing the device fuse" on page 19.
	The integrated mains adapter is defective.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
The device does not cool (plug is inserted, "POWER" LED is lit).	Defective compressor.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.
The device does not cool (plug is inserted, "POWER" LED flashes orange, display is switched off).	Battery voltage is too low.	Test the battery and charge it as needed.
When operating from the DC outlet: The ignition is on and the device is not working and the LED is not lit.	The DC outlet is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the DC outlet, either the DC outlet must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the DC plug has blown.	Replace the fuse in the DC plug, see chapter "Replacing the plug fuse (12/24 V)" on page 19.
	The DC fuse inside the device has blown.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's DC outlet fuse. Please refer to your vehicle's operating manual.
The display shows an error message (e.g. "Err1") and the appliance does not cool.	The appliance has switched off due to an internal fault.	This can only be repaired by an authorised repair centre.

9 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

10 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Technical data



NOTE

If the ambient temperature is above +32 °C (+90 °F), the minimum temperature cannot be attained.

Test/certificates:



The refrigerant circuit contains R134a.

Contains fluorinated greenhouse gases

Hermetically sealed equipment

Further product information can be accessed via QR code on the energy label in the figures or via eprel.ec.europa.eu.

	CF35	CF40
Connection voltage:	12/24 V \equiv and 100 – 240 V \sim	
Rated current:		
– 12 V \equiv :	6.0 A	
– 24 V \equiv :	3.0 A	
– 100 – 240 V \sim :	1.3 to 0.7 A	
Cooling capacity:	+20 °C to –18 °C (+68 °F to 0 °F)	
Total volume:	35 l	39 l
Climate class:	N, ST, T	
Intended ambient temperature use:	+16 °C to +43 °C	
Noise emission:	45 dB(A)	
Refrigerant quantity:	38 g	41 g
CO ₂ equivalent:	0.054 t	0.059 t
Global warming potential (GWP):	1430	
Dimensions (W x H x D) in mm:	580 x 385 x 360	580 x 445 x 360
Weight:	15 kg	16 kg

	CF50
Connection voltage:	12/24 V \equiv and 100 – 240 V \sim
Rated current:	
– 12 V \equiv :	7.0 A
– 24 V \equiv :	3.0 A
– 100 – 240 V \sim :	1.3 to 0.7 A
Cooling capacity:	+20 °C to –18 °C (+68 °F to 0 °F)
Total volume:	48 l
Climate class:	N, ST, T
Intended ambient temperature use:	+16 °C to +43 °C
Noise emission:	45 dB(A)
Refrigerant quantity:	41 g
CO ₂ equivalent:	0.059 t
Global warming potential (GWP):	1430
Dimensions (W x H x D) in mm:	630 x 480 x 360
Weight:	18 kg

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter www.dometic.com.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	26
2	Sicherheitshinweise	26
3	Lieferumfang	29
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	29
5	Funktionsbeschreibung	30
5.1	Funktionsumfang	30
5.2	Bedien- und Anzeigeelemente	31
6	Bedienung	32
6.1	Vor dem ersten Gebrauch	32
6.2	Energie sparen	33
6.3	Kühlbox anschließen	33
6.4	Batteriewächter verwenden	34
6.5	Kühlbox benutzen	36
6.6	Temperatur einstellen	37
6.7	Kühlbox ausschalten	37
6.8	Kühlbox abtauen	38
6.9	Gerätesicherung austauschen	38
6.10	Steckersicherung (12/24 V) austauschen	38
6.11	Leuchtkörper wechseln	39
7	Reinigung und Pflege	39
8	Störungsbeseitigung	40
9	Gewährleistung	41
10	Entsorgung	42
11	Technische Daten	42

1 Erklärung der Symbole

**GEFAHR!**

Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zum Tod oder zu schwerer Verletzung führt, wenn sie nicht vermieden wird.

**WARNUNG!**

Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zum Tod oder zu schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**VORSICHT!**

Sicherheitshinweis auf eine Gefahrensituation, die zu einer leichten oder mittelschweren Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**ACHTUNG!**

Hinweis auf eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.

Lebensgefahr durch Stromschlag

- Wenn das Kühlgerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Kühlgerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem Kühlgerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.

Brandgefahr

- Stellen Sie beim Aufstellen des Geräts sicher, dass das Anschlusskabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.

- Positionieren Sie an der Geräterückseite keine tragbaren Mehrfachsteckdosen oder tragbare Netzteile.

Gesundheitsgefahr

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder eine Anleitung zur sicheren Benutzung des Geräts erhalten haben und sie die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Kühlgerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen Kühlgeräte be- und entladen.

Explosionsgefahr

- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas im Kühlgerät.



VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen.

Lebensgefahr durch Stromschlag

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Trennen Sie das Kühlgerät von der Stromversorgung
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch

Gesundheitsgefahr

- Prüfen Sie, ob die Kühlleistung des Kühlgerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.
- Das Öffnen des Kühlgerätes über einen längeren Zeitraum kann einen erheblichen Temperaturanstieg in den Fächern des Gerätes verursachen.
- Reinigen Sie regelmäßig Oberflächen, die mit Lebensmitteln und zugänglichen Entwässerungssystemen in Berührung kommen können.

- Wenn das Gerät für längere Zeit leer steht:
 - Schalten Sie das Gerät aus.
 - Tauen Sie das Gerät ab.
 - Reinigen und trocknen Sie das Gerät.
 - Lassen Sie den Deckel offen, um Schimmelbildung im Gerät zu verhindern.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Kühlgerät nur wie folgt an:
 - mit dem Gleichstrom-Anschlusskabel an das Gleichstromnetz im Fahrzeug
 - oder mit dem Wechselstrom-Anschlusskabel an das Wechselstromnetz
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Fahrzeugbatterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Fahrzeugbatterie entladen werden.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Benutzen Sie keine Elektrogeräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Elektrogeräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Kühlgerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Überhitzungsgefahr!**

Achten Sie stets darauf, dass die Belüftung auf allen vier Seiten des Kühlgeräts mindestens 50 mm beträgt. Halten Sie den Lüftungsbereich frei von jeglichen Gegenständen, die den Luftdurchfluss zu den Kühlkomponenten behindern können.

Platzieren Sie das Kühlgerät nicht in geschlossenen Fächern oder Bereichen, die keinen oder nur einen minimalen Luftstrom aufweisen.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.

- Tauchen Sie das Kühlgerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Kühlgerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

3 Lieferumfang

Nr. in Abb. 1 , Seite 3	Menge	Bezeichnung
1	1	Kühlbox
2	1	Anschlusskabel für 12/24 V===-Anschluss
3	1	Anschlusskabel für 100 – 240-V~-Anschluss
4	2	Tragegriff, bestehend aus: <ul style="list-style-type: none"> – 2 Haltern – 1 Griffstück – 4 Befestigungsschrauben
–	1	Bedienungsanleitung

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Kühlbox eignet sich zum Kühlen von Lebensmitteln. Die Kühlbox ist auch für den Einsatz in Fahrzeugen geeignet. Die Kühlbox kann über den Gleichstromanschluss eines Fahrzeugs oder am Wechselstromnetz betrieben werden.

Die Kühlbox ist für den Einsatz beim Camping geeignet.

Die Kühlbox ist nicht für folgende Verwendungszwecke geeignet:

- Lagerung von korrosiven, ätzenden oder lösungsmittelhaltigen Stoffen
- Einfrieren von Lebensmitteln

Diese Kühlbox ist nicht für den Einsatz als Einbaugerät geeignet.

Diese Kühlbox ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und den ordnungsgemäßen Betrieb der Kühlbox erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

5 Funktionsbeschreibung

Die Kühlung erfolgt durch einen wartungsfreien Kühlkreislauf mit Kompressor. Die extrastarke Isolierung und der leistungsstarke Kompressor gewährleisten eine besonders schnelle Kühlung.

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet.

Beim Einsatz auf Booten kann die Kühlbox einer Dauerkrängung von 30° ausgesetzt werden.

5.1 Funktionsumfang

- Netzteil mit Vorrangschaltung zum Anschluss an Wechselspannung
- Dreistufiger Batteriewächter zum Schutz der Fahrzeugbatterie
- Turbo-Modus zum schnelleren Kühlen
- Display mit Temperaturanzeige, wird bei niedriger Batteriespannung automatisch abgeschaltet
- Temperatureinstellung: Mit zwei Tasten in 1 °C (2 °F)-Schritten
- Montierbare Tragegriffe

5.2 Bedien- und Anzeigeelemente

CF35, CF40

Verriegelung des Deckels: Abb. **2** 1, Seite 3

CF35, CF40, CF50

Bedienfeld (Abb. **3**, Seite 3)

Pos.	Bezeichnung	Erklärung
1	ON OFF	Schaltet die Kühlbox ein oder aus, wenn die Taste ein bis zwei Sekunden gedrückt wird
2	POWER	Betriebsanzeige
		LED leuchtet grün: Kompressor ist an
		LED leuchtet orange: Kompressor ist aus
		LED blinkt orange: Display wurde automatisch abgeschaltet, weil die Batteriespannung niedrig ist
3	ERROR	LED blinkt rot: eingeschaltetes Gerät ist nicht betriebsbereit
4	SET	Wählt den Eingabemodus – Temperatureinstellung – Angabe von °Celsius oder °Fahrenheit – Batteriewächter einstellen
5	–	Display, zeigt die Werte an
6	UP +	Einmal antippen erhöht den gewählten Eingabewert
7	DOWN –	Einmal antippen verringert den gewählten Eingabewert

Anschlussbuchsen (Abb. **4**, Seite 4):

Pos.	Bezeichnung
1	Anschlussbuchse Wechselspannungsversorgung
2	Sicherungshalter
3	Anschlussbuchse Gleichspannungsversorgung

6 Bedienung



WARNUNG! Brandgefahr

- Stellen Sie beim Aufstellen des Geräts sicher, dass das Anschlusskabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.
- Positionieren Sie an der Geräterückseite keine tragbaren Mehrfachsteckdosen oder tragbare Netzteile.

6.1 Vor dem ersten Gebrauch



HINWEIS

Bevor Sie die neue Kühlbox in Betrieb nehmen, sollten Sie sie aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 39).

Griffe montieren

Die Griffe liegen lose bei. Falls Sie die Griffe montieren wollen, gehen Sie wie folgt vor:

- ▶ Stecken Sie jeweils zwei Halter (Abb. **5** 1, Seite 4) und ein Griffstück (Abb. **5** 2, Seite 4) zu einem Griff zusammen.
- ▶ Befestigen Sie den Griff mit den beiliegenden Schrauben in den vorgesehenen Bohrungen.

Deckelanschlag umdrehen (CF 50)

Sie können den Deckelanschlag umdrehen, falls Sie den Deckel zur anderen Seite öffnen möchten. Gehen Sie hierzu wie folgt vor:

- ▶ Öffnen Sie den Deckel und ziehen Sie ihn heraus (Abb. **6** A, Seite 5).
- ▶ Drehen Sie den Deckel.
- ▶ Setzen Sie den Deckel in die Deckelaufnahmen auf der gegenüberliegenden Seite der Kühlbox ein (Abb. **6** B, Seite 5).

Temperatureinheit wählen

Sie können zur Temperaturanzeige zwischen den Werten für °Celsius und °Fahrenheit wählen. Gehen Sie hierzu wie folgt vor:

- ▶ Schalten Sie die Kühlbox ein.
 - ▶ Drücken Sie den Taster „SET“ (Abb. **3** 4, Seite 3) zweimal.
 - ▶ Stellen Sie mit den Tastern „UP +“ (Abb. **3** 6, Seite 3) bzw. „DOWN –“ (Abb. **3** 7, Seite 3), die Temperatureinheit °Celsius oder °Fahrenheit ein.
- ✓ Das Display zeigt für einige Sekunden die eingestellte Temperatureinheit an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.

6.2 Energie sparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonneneinstrahlung geschützten Stellplatz.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen stehen als nötig.
- Wenn das Gerät über einen Korb verfügt: Um einen optimalen Energieverbrauch zu erreichen, positionieren Sie den Korb auf die gleiche Weise wie bei der Auslieferung.
- Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen, ob die Dichtung des Deckels noch richtig sitzt.

6.3 Kühlbox anschließen

An eine Batterie anschließen (Fahrzeug oder Boot)

Die Kühlbox kann mit 12 V oder 24 V Gleichspannung betrieben werden.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

Klemmen Sie die Kühlbox und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie die Batterie mit einem Schnellladegerät aufladen. Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen.

Zur Sicherheit ist die Kühlbox mit einem elektronischen Verpolungsschutz ausgestattet, der die Kühlbox gegen Verpolung beim Batterieanschluss und gegen Kurzschluss schützt.

- Stecken Sie das 12/24 V-Anschlusskabel (Abb. **1** 2, Seite 3) in die Gleichspannungs-Buchse und schließen Sie es an den Zigarettenanzünder oder eine 12-V- oder 24-V-Steckdose an.

An ein 100 – 240-V-Wechselstromnetz anschließen (z. B. zu Hause oder im Büro)



GEFAHR! Lebensgefahr durch Stromschlag!

- Hantieren Sie nie mit Steckern und Schaltern, wenn Sie nasse Hände haben oder mit den Füßen in der Nässe stehen.
- Wenn Sie Ihre Kühlbox an Bord eines Bootes per Landanschluss am 100 – 240-V-Wechselstromnetz betreiben, müssen Sie auf jeden Fall einen FI-Schutzschalter zwischen 100 – 240-V-Wechselstromnetz und Kühlbox schalten.
Lassen Sie sich von einem Fachmann beraten.

Die Kühlboxen haben ein integriertes Multispannungsnetzteil mit Vorrangschaltung zum Anschluss an eine Wechselspannung von 100 – 240 V. Durch die Vorrangschaltung wird automatisch auf Netzbetrieb umgeschaltet, wenn das Gerät an ein 100 – 240-V-Wechselstromnetz angeschlossen ist, auch wenn das 12/24 V-Anschlusskabel noch angeschlossen ist.

Beim Umschalten zwischen Wechselstromnetz und Batterieversorgung kann für einige Minuten die rote LED leuchten.

- Stecken Sie das 100–240-V-Anschlusskabel (Abb. **1** 3, Seite 3) in die Wechselspannungsbuchse und schließen Sie es an das 100 – 240-V-Wechselstromnetz an.

6.4 Batteriewächter verwenden

Das Gerät ist mit einem mehrstufigen Batteriewächter ausgestattet, der Ihre Fahrzeugbatterie beim Anschluss an das 12/24 V-Bordnetz vor zu tiefer Entladung schützt.

Wird die Kühlbox bei ausgeschalteter Zündung im Fahrzeug betrieben, schaltet sich die Box selbstständig ab, sobald die Versorgungsspannung unter einen einstellbaren Wert abfällt. Die Kühlbox schaltet sich wieder ein, sobald durch Aufladung der Batterie die Wiedereinschaltspannung erreicht wird.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

Die Batterie besitzt beim Abschalten durch den Batteriewächter nicht mehr ihre volle Ladekapazität, vermeiden Sie mehrmaliges Starten oder den Betrieb von Stromverbrauchern ohne längere Aufladephasen. Sorgen Sie dafür, dass die Batterie wieder aufgeladen wird.

Im Modus „HIGH“ spricht der Batteriewächter schneller an als in den Stufen „LOW“ und „MED“ (siehe folgende Tabelle).

Batteriewächter-Modus	LOW	MED	HIGH
Ausschaltspannung bei 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Wiedereinschaltspannung bei 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Ausschaltspannung bei 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Wiedereinschaltspannung bei 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Um den Modus für den Batteriewächter zu ändern gehen Sie wie folgt vor:

- ▶ Schalten Sie die Kühlbox ein.
- ▶ Drücken Sie den Taster „SET“ (Abb. **3** 4, Seite 3) dreimal.
- ▶ Stellen Sie mit den Tastern „UP +“ (Abb. **3** 6, Seite 3) bzw. „DOWN –“ (Abb. **3** 7, Seite 3), den Modus für den Batteriewächter ein.
- ✓ Das Display zeigt für einige Sekunden den eingestellten Modus an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.



HINWEIS

Wenn die Kühlbox von der Starterbatterie versorgt wird, wählen Sie den Batteriewächter-Modus „HIGH“. Wenn die Kühlbox an eine Versorgungsbatterie angeschlossen ist, reicht der Batteriewächter-Modus „LOW“ aus.

Wenn Sie die Kühlbox am Wechselstromnetz betreiben wollen, stellen Sie den Batteriewächter auf „LOW“.

6.5 Kühlbox benutzen



ACHTUNG! Überhitzungsgefahr!

Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.

Um Lebensmittelverschwendung zu vermeiden, beachten Sie bitte Folgendes:

- Halten Sie Temperaturschwankungen so gering wie möglich. Öffnen Sie die Kühlbox nur so oft und so lange wie nötig. Lagern Sie Lebensmittel so, dass die Luft immer noch gut zirkulieren kann.
 - Passen Sie die Temperatur der Menge und Art der Lebensmittel an.
 - Lebensmittel nehmen leicht Gerüche auf und geben Gerüche oder Aromen ab. Lagern Sie Lebensmittel daher stets abgedeckt oder in geschlossenen Behältern bzw. Flaschen.
- Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste Unterlage.
Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt sind und die erwärmte Luft gut abziehen kann.



HINWEIS

Stellen Sie die Kühlbox wie dargestellt auf (Abb. **1**, Seite 3). Wird die Box in einer anderen Position betrieben, so kann das Gerät Schaden nehmen.

- Schließen Sie die Kühlbox an, siehe Kapitel „Kühlbox anschließen“ auf Seite 33.



HINWEIS

Wenn Sie die Kühlbox am Wechselstromnetz betreiben wollen, stellen Sie den Batteriewächter auf „LOW“.



ACHTUNG! Gefahr durch zu niedrige Temperatur!

Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Kühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.

- Drücken Sie den Taster „ON/OFF“ (Abb. **3** 1, Seite 3) für ein bis zwei Sekunden.
- ✓ Die LED „POWER“ leuchtet.

- ✓ Das Display (Abb. **3** 5, Seite 3) schaltet sich ein und zeigt die aktuelle Kühltemperatur an.

**HINWEIS**

Die angezeigte Temperatur bezieht sich auf die Mitte des Innenraums. Die Temperatur an anderen Stellen kann davon abweichen.

- ✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen des Innenraums.

**HINWEIS**

Beim Betrieb an einer Batterie schaltet das Display automatisch ab, wenn die Batteriespannung niedrig ist. Die LED „POWER“ blinkt orange.

Kühlbox verriegeln (CF35, CF40)

- Schließen Sie den Deckel.
- Drücken Sie die Verriegelung (Abb. **2** 1, Seite 3) nach unten, bis sie hörbar einrastet.

6.6 Temperatur einstellen

- Drücken Sie den Taster „SET“ (Abb. **3** 4, Seite 3) einmal.
- Stellen Sie mit den Tastern „UP +“ (Abb. **3** 6, Seite 3) bzw. „DOWN –“ (Abb. **3** 7, Seite 3) die Kühltemperatur ein.
- ✓ Das Display zeigt für einige Sekunden die eingestellte gewünschte Kühltemperatur an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.

6.7 Kühlbox ausschalten

- Räumen Sie die Kühlbox leer.
- Schalten Sie die Kühlbox aus.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel ab.

Wenn Sie die Kühlbox für längere Zeit nicht benutzen wollen:

- Lassen Sie den Deckel leicht geöffnet. So verhindern Sie, dass sich Gerüche bilden.

6.8 Kühlbox abtauen

Luftfeuchtigkeit kann sich am Verdampfer oder im Innenraum der Kühlbox als Reif niederschlagen, der die Kühlleistung verringert. Tauen Sie das Gerät rechtzeitig ab.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

Verwenden Sie nie harte oder spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

Gehen Sie wie folgt vor, um die Kühlbox abzutauen:

- ▶ Nehmen Sie das Kühlgut heraus.
- ▶ Lagern Sie es ggf. in einem anderen Kühlgerät, damit es kalt bleibt.
- ▶ Schalten Sie das Gerät ab.
- ▶ Lassen Sie den Deckel offen.
- ▶ Wischen Sie das Tauwasser auf.

6.9 Gerätesicherung austauschen



GEFAHR! Lebensgefahr durch Stromschlag!

Ziehen Sie vor dem Austauschen der Gerätesicherung die Anschlusskabel ab.

- ▶ Ziehen Sie die Anschlusskabel ab.
- ▶ Hebeln Sie den Sicherungseinsatz (Abb. **4** 2, Seite 4) z. B. mit einem Schraubendreher heraus.
- ▶ Tauschen Sie die defekte Sicherung gegen eine neue Sicherung mit demselben Wert (T4AL 250V) aus.
- ▶ Drücken Sie den Sicherungseinsatz wieder in das Gehäuse.

6.10 Steckersicherung (12/24 V) austauschen

- ▶ Ziehen Sie die Ausgleichshülse (Abb. **7** 4, Seite 5) vom Stecker ab.
- ▶ Drehen Sie die Schraube (Abb. **7** 5, Seite 5) aus der oberen Gehäusehälfte (Abb. **7** 1, Seite 5) heraus.
- ▶ Heben Sie vorsichtig die obere Gehäusehälfte von der unteren (Abb. **7** 6, Seite 5) ab.
- ▶ Nehmen Sie den Kontaktstift (Abb. **7** 3, Seite 5) heraus.

- ▶ Tauschen Sie die defekte Sicherung (Abb. **7** 2, Seite 5) gegen eine neue Sicherung mit demselben Wert (8 A, 32 V) aus.
- ▶ Setzen Sie den Stecker in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.



HINWEIS – Interne DC-Sicherung

Im Gerät ist eine zusätzliche Gleichstromsicherung vorhanden (Flachstecksicherung, 10 A, gemäß Automobilstandard). Diese Sicherung darf nur durch einen zugelassenen Kundendienstbetrieb ausgetauscht werden.

6.11 Leuchtkörper wechseln

- ▶ Drücken Sie den Schaltpin (Abb. **8** 2, Seite 5) nach unten, sodass sich das transparente Teil (Abb. **8** 1, Seite 5) der Leuchte nach vorne abnehmen lässt.
- ▶ Tauschen Sie den Leuchtkörper aus.



HINWEIS

Die LEDs im Leuchtkörper müssen zum transparenten Teil der Leuchte ausgerichtet sein.

- ▶ Setzen Sie das transparente Teil der Leuchte wieder in das Gehäuse ein.

7 Reinigung und Pflege



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

- ▶ Reinigen Sie das Kühlgerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Kühlgerätes frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Kühlgerät keinen Schaden nimmt.

8 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Gerät funktioniert nicht, LED leuchtet nicht.	An der 12/24 Volt-Steckdose (Zigarettenanzünder) im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.
	Wechselspannungssteckdose führt keine Spannung.	Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.
	Gerätesicherung ist defekt.	Tauschen Sie die Gerätesicherung aus, siehe Kapitel „Gerätesicherung austauschen“ auf Seite 38.
	Das integrierte Netzteil ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Das Gerät kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED „POWER“ leuchtet).	Kompressor defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Das Gerät kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED „POWER“ blinkt orange, Display ist ausgeschaltet).	Batteriespannung nicht ausreichend.	Prüfen Sie die Batterie und laden Sie sie gegebenenfalls.

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Bei Betrieb an der Gleichstromsteckdose: Die Zündung ist eingeschaltet, das Gerät funktioniert nicht und die LED leuchtet nicht.	Die Gleichstromsteckdose ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn der Stecker in der Gleichstromsteckdose sehr warm wird, muss entweder die Steckdose gereinigt werden oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des Gleichstromsteckers ist durchgebrannt.	Austausch der Sicherung im Gleichstromstecker, siehe Kapitel „Stecker-sicherung (12/24 V) austauschen“ auf Seite 38.
	Die Gleichstromsicherung im Gerät ist durchgebrannt.	Die Reparatur darf nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
	Die Fahrzeugsicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung der Gleichstromsteckdose des Fahrzeugs aus. Beachten Sie dazu die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs.
Das Display zeigt eine Fehlermeldung (z.B. „Err1“) an und das Gerät kühlt nicht.	Eine interne Betriebsstörung hat das Gerät ausgeschaltet.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

9 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Technische Daten



HINWEIS

Ab Umgebungstemperaturen von über 32 °C (90 °F) kann die minimale Temperatur nicht mehr erreicht werden.

Prüfung/Zertifikate:



Der Kühlkreis enthält R134a.

Enthält fluorierte Treibhausgase

Hermetisch geschlossene Einrichtung

Weitere Produktinformationen sind über den QR-Code auf dem Energieetikett in den Abbildungen oder unter eprel.ec.europa.eu abrufbar.

	CF35	CF40
Anschlussspannung:	12/24 V \equiv und 100 – 240 V \sim	
Nennstrom:		
– 12 V \equiv :	6,0 A	
– 24 V \equiv :	3,0 A	
– 100 – 240 V \sim :	1,3 bis 0,7 A	
Kühlleistung:	+20 °C bis –18 °C (+68 °F bis 0 °F)	
Gesamtinhalt:	35 l	39 l
Klimaklasse:	N, ST, T	
Bestimmungsgemäßer Gebrauch bei Umgebungstemperatur:	+16 °C bis +43 °C	
Schallemissionen:	45 dB(A)	
Kühlmittelmenge:	38 g	41 g
CO ₂ -Äquivalent:	0,054 t	0,059 t
Treibhauspotential (GWP):	1430	
Abmessungen (B x H x T) in mm:	580 x 385 x 360	580 x 445 x 360
Gewicht:	15 kg	16 kg

	CF50
Anschlussspannung:	12/24 V \equiv und 100 – 240 V \sim
Nennstrom:	
– 12 V \equiv :	7,0 A
– 24 V \equiv :	3,0 A
– 100 – 240 V \sim :	1,3 bis 0,7 A
Kühlleistung:	+20 °C bis –18 °C (+68 °F bis 0 °F)
Gesamtinhalt:	48 l
Klimaklasse:	N, ST, T
Bestimmungsgemäßer Gebrauch bei Umgebungstemperatur:	+16 °C bis +43 °C
Schallemissionen:	45 dB(A)
Kühlmittelmenge:	41 g
CO ₂ -Äquivalent:	0,059 t
Treibhauspotential (GWP):	1430
Abmessungen (BxHxT) in mm:	630 x 480 x 360
Gewicht:	18 kg

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin de vous assurer que vous installez, utilisez et entretenez le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec ce produit.

En utilisant le produit, vous confirmez par la présente que vous avez lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le manuel du produit, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. Si vous ne lisez et ne respectez pas les instructions et les avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, rendez-vous sur www.dometic.com.

Table des matières

1	Explication des symboles	46
2	Consignes de sécurité	46
3	Contenu de la livraison	49
4	Usage conforme	49
5	Description du fonctionnement	50
5.1	Fonctions de l'appareil	50
5.2	Commandes et affichage	50
6	Utilisation	52
6.1	Avant a première utilisation	52
6.2	Économie d'énergie	53
6.3	Raccordement de la glacière	53
6.4	Utilisation du protecteur de batterie	54
6.5	Utilisation de la glacière	55
6.6	Réglage de la température	57
6.7	Mise hors-service de la glacière	57
6.8	Dégivrage de la glacière	57
6.9	Remplacement du fusible de l'appareil	58
6.10	Remplacement du fusible du connecteur (12/24 V)	58
6.11	Changer les éléments lumineux	58
7	Nettoyage et entretien	59
8	Dépannage	59
9	Garantie	60
10	Retraitement	61
11	Caractéristiques techniques	61

1 Explication des symboles



DANGER !

Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui entraîne la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.



AVERTISSEMENT !

Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui peut entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.



ATTENTION !

Consigne de sécurité signalant une situation dangereuse qui peut entraîner des blessures de gravité moyenne ou légère si elle n'est pas évitée.



AVIS !

Remarque signalant une situation qui peut entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.



REMARQUE

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Danger de mort par électrocution

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.

Risque d'incendie

- Veillez à ne pas coincer ni endommager le cordon d'alimentation lors de la mise en place de l'appareil.

- Ne placez pas de multiprises portables ou de blocs d'alimentation portables à l'arrière de l'appareil.

Risque pour la santé

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans peuvent charger et décharger les appareils de réfrigération.

Risque d'explosion

- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.



ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

Danger de mort par électrocution

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.
- Débranchez l'appareil du secteur
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation

Risque pour la santé

- Veuillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez refroidir.
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.
- Une ouverture prolongée de l'appareil de réfrigération peut entraîner une augmentation significative de la température dans les compartiments de l'appareil.
- Nettoyez régulièrement les surfaces qui entrent en contact avec les aliments, ainsi que les systèmes de drainage accessibles.

- Si l'appareil reste vide pendant une longue période :
 - Éteignez l'appareil.
 - Dégivrez l'appareil.
 - Nettoyez et séchez l'appareil.
 - Laissez la porte ouverte pour éviter la formation de moisissures à l'intérieur de l'appareil.



AVIS ! Risque d'endommagement

- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
 - avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule
 - ou avec le câble de raccordement CA au secteur à courant alternatif
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, réchauds à gaz, etc.).
- **Risque de surchauffe !**

En toutes circonstances, maintenir une zone de ventilation de 50 mm minimum autour du dispositif de réfrigération. Cette zone de ventilation doit rester libre de tout objet susceptible de réduire le flux d'air acheminé vers les composants réfrigérants.

Ne placez pas le dispositif de réfrigération dans des zones ou à l'intérieur de boîtiers clos dans lesquels l'air ne peut circuler pas ou trop peu.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.

- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.

3 Contenu de la livraison

N° dans fig. 1, page 3	Quantité	Désignation
1	1	Glacière
2	1	Câble de raccordement pour prise 12/24 V ---
3	1	Câble de raccordement pour prise 100 – 240 V \sim
4	2	Poignée de transport, composée de : <ul style="list-style-type: none"> – 2 fixations – 1 corps de poignée – 4 vis de fixation
–	1	Manuel d'utilisation

4 Usage conforme

La glacière est conçue pour la réfrigération d'aliments. La glacière peut également être utilisée dans des véhicules. La glacière est conçue pour être raccordée à la prise d'alimentation CC d'un véhicule ou à une alimentation CA.

La glacière est adaptée à une utilisation en camping.

La glacière n'est pas conçue pour :

- le stockage de substances corrosives, caustiques ou contenant des solvants
- la congélation d'aliments

Cette glacière n'est pas destinée à être utilisée comme appareil intégré.

Cette glacière convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte de la glacière. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension

- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant ;
- des usages différents de ceux décrits dans le manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

5 Description du fonctionnement

La réfrigération est assurée par un circuit de refroidissement à compresseur qui fonctionne ne nécessite aucune maintenance. Sa puissante isolation son compresseur performant garantissent un refroidissement particulièrement rapide.

La glacière convient pour une utilisation mobile.

En cas d'utilisation sur bateaux, la glacière peut supporter un angle de gîte permanent de 30°.

5.1 Fonctions de l'appareil

- Bloc d'alimentation avec raccordement prioritaire pour branchement sur une tension alternative
- Protecteur de batterie à trois niveaux pour protéger la batterie du véhicule
- Mode turbo pour un refroidissement plus rapide
- Ecran avec affichage de la température, s'éteint automatiquement lorsque la tension de la batterie est faible
- Réglage de la température: avec deux touches, par pas de 1 °C (2 °F)
- Poignées de transport montables

5.2 Commandes et affichage

CF35, CF40

Verrouillage du couvercle : fig. **2** 1, page 3

CF35, CF40, CF50

Panneau de commande (fig. **3**, page 3)

Pos.	Désignation	Signification
1	ON OFF	Permet d'allumer ou d'éteindre la glacière sur une pression d'une à deux seconde sur la touche
2	POWER	Témoin lumineux de fonctionnement La DEL s'allume en vert : le compresseur est en marche La DEL s'allume en orange : le compresseur est arrêté La DEL clignote en orange : l'écran a été automatiquement éteint parce que la tension de la batterie est faible
3	ERROR	La DEL clignote en rouge : l'appareil est allumé mais n'est pas prêt à fonctionner
4	SET	Permet de sélectionner le mode de saisie – Réglage de la température – Indication de degrés Celsius ou Fahrenheit – Réglage du protecteur de batterie
5	–	Ecran, affiche les valeurs
6	UP +	Une pression sur cette touche augmente la valeur de saisie sélectionnée
7	DOWN –	Une pression sur cette touche diminue la valeur de saisie sélectionnée

Prises de raccordement (fig. **4**, page 4) :

N°	Désignation
1	Prise de raccordement de l'alimentation en tension alternative
2	Porte-fusible
3	Prise de raccordement de l'alimentation en tension continue

6 Utilisation



AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie

- Veillez à ne pas coincer ni endommager le cordon d'alimentation lors de la mise en place de l'appareil.
- Ne placez pas de multiprises portables ou de blocs d'alimentation portables à l'arrière de l'appareil.

6.1 Avant a première utilisation



REMARQUE

Avant de mettre en service votre nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 59).

Monter les poignées

Les poignées sont fournies démontées. Pour monter les poignées, procédez de la manière suivante :

- ▶ Assemblez deux fixations (fig. **5** 1, page 4) avec un corps de poignée (fig. **5** 2, page 4) pour former une poignée.
- ▶ Vissez la poignée ainsi constituée dans les orifices prévus à l'aide des vis fournies.

Retournement de la butée du couvercle (CF 50)

Vous pouvez retourner la butée du couvercle si vous voulez ouvrir celui-ci par l'autre côté. Procédez comme suit :

- ▶ Ouvrez le couvercle et retirez-le (fig. **6** A, page 5).
- ▶ Tournez le couvercle.
- ▶ Placez le couvercle dans l'emplacement du couvercle situé du côté opposé de la glacière (fig. **6** B, page 5).

Sélection de l'unité de température

Vous pouvez sélectionner l'affichage de la température en degrés Celsius ou Fahrenheit. Procédez comme suit :

- ▶ Allumez la glacière.
- ▶ Appuyez deux fois sur la touche « SET » (fig. **3** 4, page 3).

- Sélectionnez l'unité de température (Celsius ou Fahrenheit) à l'aide des touches « UP + » (fig. **3** 6, page 3) ou « DOWN – » (fig. **3** 7, page 3).
- ✓ L'écran affiche l'unité de température sélectionnée pendant quelques secondes. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.

6.2 Économie d'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les placer dans l'appareil de réfrigération.
- N'ouvrez pas le dispositif de réfrigération plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas l'appareil de réfrigération ouvert plus longtemps que nécessaire.
- Si la glacière est équipée d'un bac : Pour une consommation d'énergie optimale, positionnez le bac conformément à sa position à la livraison.
- Vérifiez régulièrement que le joint de la porte est correctement positionné.

6.3 Raccordement de la glacière

Raccordement à une batterie (automobile ou bateau)

La glacière peut être branchée sur une tension continue de 12 V ou de 24 V.



AVIS ! Risque d'endommagement !

Débranchez la glacière et les autres consommateurs d'énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide. Les surtensions peuvent endommager l'électronique des appareils.

Pour des raisons de sécurité, la glacière est équipée d'une protection électronique contre les inversions de polarité en cas de raccordement à une batterie et contre les court-circuits.

- Branchez le câble de raccordement 12/24 V (fig. **1** 2, page 3) dans la prise pour tension continue et raccordez-le à l'allume-cigares ou à une prise 12 ou 24 V.

Raccordement à un réseau à tension alternative de 100 – 240 V (p. ex. à la maison ou au bureau)



DANGER ! Danger de mort par électrocution !

- Ne vous approchez pas de prises ou de commutateurs lorsque vous avez les mains mouillées ou les pieds dans l'eau.
- Si vous raccordez votre glacière à bord d'un bateau à un réseau à tension alternative 100 – 240 V l'intermédiaire d'une prise de quai, vous devez absolument brancher un disjoncteur différentiel entre le réseau 100 – 240 V et la glacière.
Veuillez vous renseigner auprès d'un spécialiste.

Les glacières sont équipées d'un bloc d'alimentation intégré avec raccordement prioritaire pour branchement sur une tension alternative de 100 – 240 V. Il permet de passer directement en fonctionnement sur secteur quand l'appareil est raccordé à un réseau de courant alternatif 100 – 240 V, même si le câble de raccordement 12 V ou 24 V est encore branché.

Lors du basculement entre alimentation sur réseau à courant alternatif et sur batterie, la DEL rouge peut s'allumer pendant quelques minutes.

- Branchez le câble de raccordement 100–240 V (fig. **1** 3, page 3) sur la prise pour tension alternative et raccordez-le au secteur à courant alternatif 100 – 240 V.

6.4 Utilisation du protecteur de batterie

L'appareil est équipé d'un protecteur de batterie qui protège la batterie de votre véhicule, afin qu'elle ne se décharge pas excessivement lorsque la glacière est raccordée au réseau 12/24 V du véhicule.

Si la glacière est mise en service alors que l'allumage du véhicule est éteint, elle s'éteint automatiquement dès que la tension d'alimentation descend en dessous d'une valeur réglable. La glacière se rallume dès que la batterie est rechargée et que la tension de rallumage est atteinte.



AVIS ! Risque d'endommagement !

Au moment de l'arrêt par le protecteur de batterie, la batterie ne possède plus toute sa capacité de charge ; évitez les démarrages répétés ou la mise en marche de consommateurs d'énergie, tant que la batterie n'a pas été rechargée. Veillez à recharger la batterie.

En mode « HIGH », le protecteur de batterie se met en marche plus rapidement qu'en mode « LOW » ou « MED » (voir tableau suivant).

Mode protecteur de batterie	LOW	MED	HIGH
Tension d'arrêt pour 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Tension de rallumage pour 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Tension d'arrêt pour 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tension de rallumage pour 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Pour modifier le mode du protecteur de batterie, procédez comme suit :

- ▶ Allumez la glacière.
- ▶ Appuyez trois fois sur la touche « SET » (fig. **3** 4, page 3).
- ▶ Sélectionnez le mode du protecteur de batterie à l'aide des touches « UP + » (fig. **3** 6, page 3) ou « DOWN – » (fig. **3** 7, page 3).
- ✓ L'écran affiche le mode sélectionné pendant quelques secondes. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.



REMARQUE

Lorsque la glacière est alimentée par la batterie de démarrage, réglez le protecteur de batterie sur le mode « HIGH ». Lorsque la glacière est raccordée à une batterie d'alimentation, le mode « LOW » suffit. Lorsque vous voulez faire fonctionner la glacière sur le réseau à tension alternative, réglez le protecteur de batterie sur le mode « LOW ».

6.5 Utilisation de la glacière



AVIS ! Danger de surchauffe !

Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement puisse se dissiper suffisamment. Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes. Veillez à ce que l'appareil se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.

Pour éviter de gâcher des aliments, notez les éléments suivants :

- Évitez autant que possible les variations de température. Ouvrez uniquement la glacière lorsque c'est nécessaire et le moins longtemps possible. Entrez les aliments de sorte que l'air puisse circuler librement entre eux.
- Ajustez la température en fonction de la quantité et de la nature des aliments.

- Les aliments peuvent facilement absorber ou dégager des odeurs. Entreposez toujours les aliments dans des conteneurs/bouteilles couverts ou fermés.
- ▶ Placez la glacière sur une surface stable.
Veillez à ce que les fentes d'aération ne soient pas recouvertes, afin que l'air chaud puisse bien s'évacuer.

**REMARQUE**

Montez la glacière comme indiqué sur l'illustration (voir fig.). Si la glacière est utilisée dans une autre position, elle risque d'être endommagée.

- ▶ Raccordez la glacière (voir chapitre « Raccordement de la glacière », page 53).

**REMARQUE**

Lorsque vous voulez faire fonctionner la glacière sur le réseau à tension alternative, réglez le protecteur de batterie sur le mode « LOW ».

**AVIS ! Risque de températures trop basses !**

Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.

- ▶ Appuyez pendant une à deux secondes sur la touche « ON/OFF » (fig. **3** 1, page 3).
- ✓ La DEL « POWER » s'allume.
- ✓ L'écran (fig. **3** 5, page 3) s'allume et indique la température actuelle.

**REMARQUE**

La température affichée est celle du centre du compartiment intérieur. Il est possible que la température varie selon la position.

- ✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.

**REMARQUE**

En cas de fonctionnement sur batterie, l'écran s'éteint automatiquement lorsque la tension de la batterie est faible.
La DEL « POWER » clignote en orange.

Verrouiller la glacière (CF 35, CF40)

- ▶ Fermez le couvercle.

- Abaissez le verrouillage (fig. **2** 1, page 3) jusqu'à ce qu'il s'enclenche audiblement.

6.6 Réglage de la température

- Appuyez une fois sur la touche « SET » (fig. **3** 4, page 3).
- Sélectionnez la température de refroidissement à l'aide des touches « UP + » (fig. **3** 6, page 3) ou « DOWN – » (fig. **3** 7, page 3).
- ✓ L'affichage indique pendant quelques secondes la température de refroidissement réglée. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.

6.7 Mise hors-service de la glacière

- Videz la glacière.
- Eteignez la glacière.
- Débranchez le câble de raccordement.

Lorsque vous ne voulez pas utiliser la glacière pendant une période prolongée :

- Laissez le couvercle légèrement ouvert. Vous évitez ainsi la formation d'odeurs.

6.8 Dégivrage de la glacière

L'humidité de l'air peut se condenser sous forme de givre au niveau de l'évaporateur ou à l'intérieur de la glacière et diminuer ainsi sa puissance frigorifique. Veillez donc à dégivrer l'appareil à temps.



AVIS ! Risque d'endommagement !

N'utilisez jamais d'outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.

Procédez de la manière suivante pour dégivrer la glacière :

- Retirez les aliments.
- Placez-les éventuellement dans un autre réfrigérateur, pour qu'ils restent froids.
- Eteignez l'appareil.
- Laissez le couvercle ouvert.

- Essuyez l'eau provenant du dégivrage.

6.9 Remplacement du fusible de l'appareil



DANGER ! Danger de mort par électrocution !

Avant de remplacer le fusible, retirez les câbles de raccordement.

- Débranchez les câbles de raccordement.
- Retirez le porte-fusible (fig. **4** 2, page 4) en faisant par ex. levier avec un tournevis.
- Remplacez le fusible défectueux par un nouveau fusible de même valeur (T4AL 250V).
- Remplacez le porte-fusible dans le boîtier, en appuyant dessus.

6.10 Remplacement du fusible du connecteur (12/24 V)

- Dévissez le compensateur (fig. **7** 4, page 5) du connecteur.
- Retirez la vis (fig. **7** 5, page 5) de la partie supérieure du boîtier (fig. **7** 1, page 5).
- Soulevez avec précaution la partie supérieure du boîtier pour la séparer de la partie inférieure (fig. **7** 6, page 5).
- Retirez la fiche de contact (fig. **7** 3, page 5).
- Remplacez le fusible défectueux (fig. **7** 2, page 5) par un nouveau fusible de même valeur (8 A, 32 V).
- Remontez le connecteur en effectuant les opérations dans l'ordre inverse.



REMARQUE – Fusible CC interne

Il y a un fusible CC supplémentaire à l'intérieur de l'appareil (fusible lame standard automobile, 10 A). Ce fusible doit être remplacé uniquement par un service après-vente agréé.

6.11 Changer les éléments lumineux

- Appuyez sur la tige de contact (fig. **8** 2, page 5) pour que la partie transparente (fig. **8** 1, page 5) de la lampe puisse être retirée par devant.
- Remplacez l'élément lumineux.

**REMARQUE**

Les DEL de l'élément lumineux doivent être orientées vers la partie transparente de la lampe.

- Remplacez la partie transparente de la lampe dans le boîtier.

7 Nettoyage et entretien

**AVIS ! Risque d'endommagement !**

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.

- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

8 Dépannage

Dysfonctionnement	Cause éventuelle	Solution proposée
L'appareil ne fonctionne pas, la DEL n'est pas allumée.	La prise 12/24 Volts (allume-cigares) de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigares soit sous tension.
	La prise de tension alternative n'est pas sous tension.	Essayez sur une autre prise.
	Le fusible de l'appareil est défectueux.	Remplacez le fusible de l'appareil (voir chapitre « Remplacement du fusible de l'appareil », page 58).
	Le bloc d'alimentation intégré est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.

Dysfonctionnement	Cause éventuelle	Solution proposée
L'appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la DEL « POWER » est allumée).	Compresseur défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
L'appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la DEL « POWER » clignote en orange, l'écran est éteint).	La tension de la batterie est insuffisante.	Contrôlez la batterie et chargez-la si nécessaire.
En cas d'utilisation sur la prise de courant continu : L'allumage est en marche, l'appareil ne fonctionne pas et la LED n'est pas allumée.	La prise de courant continu est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si le connecteur devient très chaud lorsqu'il est branché dans la prise de l'allume-cigare, c'est que la prise de l'allume-cigare doit être nettoyée ou que le connecteur n'est pas bien monté.
	Le fusible de sécurité du câble de raccordement a grillé.	Remplacez le fusible de la prise CC, voir chapitre « Remplacement du fusible du connecteur (12/24 V) », page 58.
	Le fusible CC à l'intérieur de l'appareil a sauté.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
	Le fusible du véhicule est grillé.	Remplacez le fusible de la prise CC du véhicule. Veuillez vous référer au manuel d'utilisation de votre véhicule.
Un message d'erreur s'affiche (p. ex. « Err1 ») et l'appareil ne réfrigère pas.	Un dysfonctionnement interne a arrêté l'appareil.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.

9 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,

- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

10 Retraitement

- ▶ Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11 Caractéristiques techniques



REMARQUE

La température minimale ne peut plus être atteinte à des températures ambiantes supérieures à +32 °C (+90 °F).

Contrôle/certificats :



Le circuit de refroidissement contient du R134a.

Contient des gaz à effet de serre fluorés

Équipement hermétiquement scellé

	CF35	CF40
Tension de raccordement :	12/24 V \equiv et 100 – 240 V \sim	
Courant nominal :		
– 12 V \equiv :	6,0 A	
– 24 V \equiv :	3,0 A	
– 100 – 240 V \sim :	1,3 à 0,7 A	
Puissance frigorifique :	de +20 °C à –18 °C (+68 °F à 0 °F)	
Volume total :	35 l	39 l
Classe climatique :	N, ST, T	
Utilisation prévue à température ambiante :	+16 °C à +43 °C	
Émissions sonores :	45 dB(A)	
Quantité de fluide frigorigène :	38 g	41 g
Équivalent CO ₂ :	0,054 t	0,059 t
Potentiel d'effet de serre (GWP) :	1430	
Dimensions (L x h x p, mm) :	580 x 385 x 360	580 x 445 x 360
Poids :	15 kg	16 kg

	CF50
Tension de raccordement :	12/24 V \equiv et 100 – 240 V \sim
Courant nominal :	
– 12 V \equiv :	7,0 A
– 24 V \equiv :	3,0 A
– 100 – 240 V \sim :	1,3 à 0,7 A
Puissance frigorifique :	de +20 °C à –18 °C (+68 °F à 0 °F)
Volume total :	48 l
Classe climatique :	N, ST, T
Utilisation prévue à température ambiante :	+16 °C à +43 °C
Émissions sonores :	45 dB(A)
Quantité de fluide frigorigène :	41 g
Équivalent CO ₂ :	0,059 t
Potentiel d'effet de serre (GWP) :	1430
Dimensions (L x h x p, mm) :	630 x 480 x 360
Poids :	18 kg

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página www.dometic.com.

Índice

1	Aclaración de los símbolos	65
2	Indicaciones de seguridad	65
3	Volumen de entrega	68
4	Uso previsto	68
5	Descripción del funcionamiento	69
5.1	Indicaciones relativas al funcionamiento	69
5.2	Elementos de mando y de indicación	69
6	Manejo	70
6.1	Antes del primer uso	71
6.2	Ahorro de energía	71
6.3	Conexión de la nevera	72
6.4	Uso del controlador de la batería	73
6.5	Uso de la nevera	74
6.6	Ajustar la temperatura	75
6.7	Desconectar la nevera	76
6.8	Descongelar la nevera	76
6.9	Sustituir el fusible del aparato	76
6.10	Cambiar el fusible de la clavija (12/24 V)	77
6.11	Cambiar el elemento luminoso	77
7	Limpieza y mantenimiento	78
8	Solución de averías	78
9	Garantía legal	79
10	Eliminación de desechos	80
11	Datos técnicos	80

1 Aclaración de los símbolos



¡PELIGRO!

Aviso de seguridad sobre una situación de peligro que, si no se evita, es causa de muerte o heridas graves.



¡ADVERTENCIA!

Aviso de seguridad sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar la muerte o heridas graves.



¡ATENCIÓN!

Aviso de seguridad sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar heridas leves o de consideración.



¡AVISO!

Aviso sobre una situación que, si no se evita, puede causar daños materiales.



NOTA

Información complementaria para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad



¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

Peligro de muerte por descarga eléctrica

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.

Peligro de incendio

- Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de suministro eléctrico no se haya quedado atrapado o esté dañado.

- No coloque varias tomas o suministros de corriente portátiles detrás del aparato.

Riesgo para la salud

- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del mismo de manera segura y entendiendo los riesgos asociados.
- No deje que los niños jueguen con el aparato.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Los menores de 3 a 8 años pueden meter y sacar artículos de la nevera.

Peligro de explosión

- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como, p. ej., atomizadores con gases combustibles.



¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.

Peligro de muerte por descarga eléctrica

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.
- Desconecte el aparato de la red
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
 - después de cada uso.

Riesgo para la salud

- Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple las exigencias de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.
- Mantener la nevera abierta durante largos períodos de tiempo puede producir un incremento considerable de la temperatura en los compartimentos del aparato.
- Limpie periódicamente las superficies que puedan estar en contacto con alimentos y los sistemas de desagüe accesibles.

- Si el aparato va a estar vacío durante un período prolongado:
 - Desconéctelo.
 - Descongélelo.
 - Límpielo y séquelo.
 - Deje la puerta abierta para evitar que se forme moho en el aparato.



¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Conecte el aparato únicamente del siguiente modo:
 - conecte el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo
 - o bien conecte el cable de alimentación de CA a la red de corriente alterna
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
 Asegúrese de que siempre haya un mínimo de 50 mm de ventilación en los cuatro lados del aparato de refrigeración. Mantenga la zona de ventilación libre de objetos que puedan impedir el paso de aire a los componentes refrigerantes.
 No coloque el aparato de refrigeración en compartimentos cerrados o en áreas donde no haya un flujo mínimo de aire.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.

- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.
- El aparato no debe estar expuesto a la lluvia.

3 Volumen de entrega

N.º en fig. 1, página 3	Cantidad	Denominación
1	1	Nevera
2	1	Cable de alimentación para conexión de 12/24 V \equiv
3	1	Cable de conexión para 100 – 240 V \sim
4	2	Asa de transporte, compuesta de: <ul style="list-style-type: none"> – 2 soportes – 1 asa – 4 tornillos de fijación
–	1	Instrucciones de uso

4 Uso previsto

Esta nevera es adecuada para enfriar alimentos. También es apta para su utilización en vehículos. La nevera está diseñada para funcionar conectada a un enchufe de corriente continua de un vehículo o a una red de corriente alterna.

La nevera es adecuada para utilizar en campings.

La nevera no es adecuada para:

- guardar sustancias corrosivas o que contengan disolventes
- congelar comida

Esta nevera no está diseñada para ser empotrada en un mueble.

Esta nevera solo es apta para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento de la nevera. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

5 Descripción del funcionamiento

La refrigeración se realiza a través de un circuito de refrigeración con compresor que no requiere mantenimiento. El aislamiento exterior extrafuerte y el compresor de alto rendimiento garantizan una refrigeración especialmente rápida.

La nevera está prevista para un uso portátil.

Para su uso en embarcaciones, la nevera puede funcionar con un ángulo de escora constante de 30°.

5.1 Indicaciones relativas al funcionamiento

- Fuente de alimentación con conexión de prioridad para la conexión a la corriente alterna
- Controlador de la batería de tres etapas para proteger la batería del vehículo
- Modo Turbo para un enfriamiento rápido
- La pantalla con indicación de temperatura se apaga automáticamente en caso de una tensión baja de la batería
- Ajuste de temperatura: Con dos pulsadores en pasos de 1 °C (2 °F)
- Asa de transporte desmontable

5.2 Elementos de mando y de indicación

CF35, CF40

Bloqueo de la tapa: fig. **2** 1, página 3

CF 35, CF 40, CF 50

Panel de mando (fig. **3**, página 3)

Pos.	Denominación	Explicación
1	ON OFF	Enciende o apaga la nevera cuando se pulsa la tecla durante uno o dos segundos
2	POWER	Indicación del modo de funcionamiento LED iluminado en verde: el compresor está en marcha LED iluminado en naranja: el compresor está apagado LED parpadea en naranja: La pantalla se apaga automáticamente porque la tensión de la batería es baja
3	ERROR	LED parpadea en rojo: el aparato conectado no está listo para funcionar
4	SET	Selecciona el modo de entrada de datos – ajuste de temperatura – indicación en °Celsius o °Fahrenheit – ajuste del controlador de la batería
5	–	Display, indica la temperatura
6	UP +	Pulsando una vez, aumenta el valor de entrada
7	DOWN –	Pulsando una vez, disminuye el valor de entrada

Conectores (fig. **4**, página 4):

Pos.	Denominación
1	Conectores para la alimentación de corriente alterna
2	Portafusible
3	Conectores para la alimentación de corriente continua

6 Manejo



¡ADVERTENCIA! Peligro de incendio

- Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de suministro eléctrico no se haya quedado atrapado o esté dañado.
- No coloque varias tomas o suministros de corriente portátiles detrás del aparato.

6.1 Antes del primer uso



NOTA

Por razones de higiene, debería limpiar la nueva nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 78).

Montaje de las asas

Las asas se adjuntan sueltas. Si las quiere montar, proceda como se indica a continuación:

- ▶ Monte dos soportes (fig. **5** 1, página 4) y un asa (fig. **5** 2, página 4) formando una unidad.
- ▶ Fije el asa con los tornillos adjuntos en los orificios previstos para ello.

Dar la vuelta al tope de la tapa (CF50)

Puede dar la vuelta al tope de la tapa, en caso de que desee abrir la tapa hacia el otro lado. Para ello proceda de la siguiente manera:

- ▶ Abra la tapa y extráigala (fig. **6** A, página 5).
- ▶ Gire la tapa.
- ▶ Coloque la tapa en sus alojamientos del lado contrario de la nevera (fig. **6** B, página 5).

Seleccionar la unidad de temperatura

Para la indicación de temperatura puede elegir entre °Celsius o °Fahrenheit. Para ello proceda de la siguiente manera:

- ▶ Encienda la nevera.
 - ▶ Pulse el botón “SET” (fig. **3** 4, página 3) dos veces.
 - ▶ Ajuste con las teclas “UP +” (fig. **3** 6, página 3) o “DOWN -” (fig. **3** 7, página 3) la unidad de temperatura °Celsius o °Fahrenheit.
- ✓ El display indica durante unos segundos la unidad de temperatura ajustada. El display parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.

6.2 Ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento bien ventilado y protegido de la radiación solar.

- Antes de introducir alimentos calientes en el aparato para refrigerarlos, deje que se enfríen un poco.
- No abra la nevera con mayor frecuencia de la necesaria.
- No deje la nevera abierta más tiempo del necesario.
- Si la nevera tiene una cesta: para un consumo de energía óptimo, coloque la cesta en la misma posición que ocupa en el momento de la entrega.
- Compruebe periódicamente que la junta de la tapa encaja correctamente.

6.3 Conexión de la nevera

Conexión a una batería (Vehículo o embarcación)

La nevera puede funcionar con una tensión continua de 12 V ó 24 V.



¡AVISO! ¡Peligro de daños en el aparato!

Antes de cargar la batería con un cargador rápido, desconéctela de la nevera y de otros consumidores.

La sobretensión puede dañar el sistema electrónico del aparato.

Por motivos de seguridad, la nevera está equipada con una protección electrónica contra inversión de polaridad que la protege si no se respeta la polaridad al conectarla a la batería y contra cortocircuitos.

- Enchufe el cable de alimentación de 12/24 V (fig. **1** 2, página 3) en el conector de tensión continua y conéctelo al mechero del vehículo o a una caja de enchufe de 12 V ó 24 V.

Conexión a la red de corriente alterna de 100 – 240 V (p. ej., en casa o en la oficina)



¡PELIGRO! ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

- No manipule los enchufes ni interruptores con las manos mojadas o con los pies sobre una superficie mojada.
- Si usa la nevera en una embarcación a través de una conexión de tierra de corriente alterna de 100 – 240 V, deberá conectar un interruptor diferencial entre la red de 100 – 240 V y el refrigerador. Consulte con un especialista.

Las neveras tienen una fuente de alimentación integrada de tensión múltiple con conexión de prioridad para la conexión de tensión alterna de 100 – 240 V. Mediante la conexión de prioridad se cambia de forma automática al funcionamiento con corriente de red, cuando se conecte el aparato a la red de corriente alterna de 100 – 240 V, aunque esté conectado de cable de conexión de 12/24 V.

Al cambiar entre la red de corriente alterna y la alimentación por batería, es posible que el LED rojo se ilumine durante unos minutos.

- Introduzca el cable de conexión de 100–240 V (fig. 1 3, página 3) en el conector de tensión alterna y conéctelo a la red de corriente alterna de 100 – 240 V.

6.4 Uso del controlador de la batería

El aparato está equipado con un controlador de la batería de varios niveles que evita que la batería del vehículo se descargue excesivamente al utilizar la red de a bordo de 12/24 V.

En caso de poner en funcionamiento la nevera en el vehículo con el contacto apagado, ésta se desconectará automáticamente en cuanto descienda la tensión de alimentación por debajo del valor programable. La nevera vuelve a conectarse tan pronto como se cargue la batería y se alcance la tensión de alimentación de reconexión.



¡AVISO! ¡Peligro de daños en el aparato!

Al apagarse mediante el controlador de la batería la batería ya no dispone de su capacidad de carga completa, evite continuos arranques o poner en funcionamiento otros consumidores de corriente sin haber recargado la batería. Asegúrese de recargar la batería.

En el modo “HIGH” el controlador de batería se activa antes que en el nivel “LOW” y “MED” (véase la siguiente tabla).

Modo de controlador de la batería	LOW	MED	HIGH
Tensión de desconexión a 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Tensión de reconexión a 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Tensión de desconexión a 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tensión de reconexión a 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Para cambiar el modo del controlador de la batería, proceda como sigue:

- Encienda la nevera.

- ▶ Pulse el botón "SET" (fig. **3** 4, página 3) tres veces.
- ▶ Ajuste con las teclas "UP +" (fig. **3** 6, página 3) o "DOWN -" (fig. **3** 7, página 3) el modo del controlador de la batería.
- ✓ El display indica durante unos segundos el modo del controlador de la batería. El display parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.

**NOTA**

Cuando la nevera está alimentada por la batería de arranque, seleccione el modo de controlador de la batería "HIGH". Cuando la nevera está alimentada por la batería de abastecimiento, es suficiente el modo de controlador de la batería "LOW".

Cuando utilice la nevera conectada a la red de corriente alterna, ponga el controlador de la batería en la posición "LOW".

6.5 Uso de la nevera

**¡AVISO! ¡Peligro de sobrecalentamiento!**

Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se pueda desalojar adecuadamente. Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación. Asegúrese de que el aparato guarde la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.

Tenga en cuenta lo siguiente para no desperdiciar alimentos:

- Procure que las oscilaciones de temperatura sean mínimas. Abra la nevera solamente el tiempo y las veces que sea necesario. Almacene los alimentos de manera que no impidan una buena circulación del aire.
- Ajuste la temperatura a la cantidad y el tipo de alimentos.
- Los alimentos pueden absorber o desprender sabores y olores con facilidad. Almacene siempre los alimentos envueltos o cerrados en recipientes o botellas.
- ▶ Coloque la nevera sobre una base firme.
Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación y que el aire recalentado se evacue correctamente.

**NOTA**

Coloque la nevera como aparece representado (véase fig.). Si la nevera se pone en marcha situada en otra posición, podría dañar el aparato.

- ▶ Conecte la nevera, véase capítulo "Conexión de la nevera" en la página 72.

**NOTA**

Cuando utilice la nevera conectada a la red de corriente alterna, ponga el controlador de la batería en la posición "LOW".

**¡AVISO! ¡Peligro debido a temperatura demasiado baja!**

Asegúrese de que en la nevera solo hay objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.

- ▶ Pulse el botón "ON/OFF" (fig. **3** 1, página 3) durante uno o dos segundos.
- ✓ El LED "POWER" se ilumina.
- ✓ La pantalla (fig. **3** 5, página 3) se enciende e indica la temperatura de enfriado actual.

**NOTA**

La temperatura indicada se refiere al centro del compartimiento interior. La temperatura de otras partes puede ser diferente.

- ✓ La nevera empezará a refrigerar el interior.

**NOTA**

Durante el funcionamiento con batería, la pantalla se apaga automáticamente si la tensión de la batería es baja. El LED "POWER" parpadea en naranja.

Bloqueo de la nevera (CF35, CF40)

- ▶ Cierre la tapa.
- ▶ Presione el bloqueo hacia abajo (fig. **2** 1, página 3) hasta que se la oiga encajar.

6.6 Ajustar la temperatura

- ▶ Pulse el botón "SET" (fig. **3** 4, página 3) una vez.
- ▶ Ajuste la temperatura de enfriamiento con las teclas "UP +" (fig. **3** 6, página 3) o "DOWN -" (fig. **3** 7, página 3).
- ✓ La pantalla indica, durante unos segundos, la temperatura de enfriado ajustada. El display parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.

6.7 Desconectar la nevera

- ▶ Vacíe la nevera.
- ▶ Desconecte la nevera.
- ▶ Desenchufe el cable de alimentación.

Si no va a usar la nevera durante un largo período de tiempo:

- ▶ Deje la tapa de la nevera ligeramente abierta. De esta forma, evitará la aparición de olores.

6.8 Descongelar la nevera

Es posible que la humedad del aire se deposite en forma de escarcha en el evaporador o en el interior de la nevera, disminuyendo de este modo la potencia frigorífica. Descongele la nevera para evitarlo.



¡AVISO! ¡Peligro de daños en el aparato!

Nunca utilice herramientas duras o puntiagudas para retirar capas de hielo o soltar productos que se hayan adherido al congelarse.

Para descongelar la nevera, proceda como se indica a continuación:

- ▶ Saque los productos del interior de la nevera.
- ▶ En caso necesario, coloque los productos en otro refrigerador para mantenerlos fríos.
- ▶ Desconecte el aparato.
- ▶ Deje abierta la tapa de la nevera.
- ▶ Seque con un paño el agua descongelada.

6.9 Sustituir el fusible del aparato



¡PELIGRO! ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

Desenchufe el cable de conexión antes de cambiar el fusible del aparato.

- ▶ Desenchufe el cable de alimentación.
- ▶ Saque el juego de fusibles (fig. 4 2, página 4) con un desatornillador, por ejemplo.

- ▶ Cambie el fusible averiado por otro nuevo del mismo valor (T4AL 250V).
- ▶ Presione el juego de fusibles en la carcasa.

6.10 Cambiar el fusible de la clavija (12/24 V)

- ▶ Saque el casquillo de compensación (fig. **7** 4, página 5) de la clavija.
- ▶ Desatornille el tornillo (fig. **7** 5, página 5) de la parte superior de la carcasa (fig. **7** 1, página 5).
- ▶ Separe con cuidado la mitad de la carcasa superior de la inferior (fig. **7** 6, página 5).
- ▶ Extraiga la clavija de contacto (fig. **7** 3, página 5).
- ▶ Cambie el fusible averiado (fig. **7** 2, página 5) por otro nuevo del mismo valor (8 A, 32 V).
- ▶ Vuelva a montar la clavija procediendo al revés.



NOTA – Fusible de corriente continua interno

Dentro del aparato hay un fusible de corriente continua adicional (fusible estándar de automoción, 10 A). Este fusible solo puede ser sustituido por un centro de reparación autorizado

6.11 Cambiar el elemento luminoso

- ▶ Presione hacia abajo el pasador (fig. **8** 2, página 5), de forma que la pieza transparente (fig. **8** 1, página 5) de la lámpara se pueda extraer hacia delante.
- ▶ Cambie el elemento luminoso.



NOTA

Los LEDs del elemento luminoso tienen que estar orientados hacia la pieza transparente de la lámpara.

- ▶ Vuelva a introducir la pieza transparente de la lámpara en la carcasa.

7 Limpieza y mantenimiento



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

- ▶ Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.
- ▶ Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato están limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.

8 Solución de averías

Avería	Causa posible	Propuesta de solución
El aparato no funciona, el LED no se ilumina.	No hay tensión en la caja de enchufe de 12/24 V (mechero) del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el mechero tenga corriente.
	La caja de enchufe de tensión alterna no conduce corriente.	Inténtelo en otra caja de enchufe.
	El fusible del aparato está averiado.	Cambie el fusible del aparato, véase capítulo "Sustituir el fusible del aparato" en la página 76.
	La fuente de alimentación integrada está averiada.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.
El aparato no enfría (la clavija está conectada, el LED "POWER" se ilumina).	Compresor averiado.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.

Avería	Causa posible	Propuesta de solución
El aparato no enfría (la clavija está conectada, el LED "POWER" parpadea en naranja, la pantalla está apagada).	La tensión de batería no es suficiente.	Compruebe la batería y cárguela de ser necesario.
En funcionamiento conectado a corriente continua: El encendido está conectado, pero el aparato no funciona y el LED no está iluminado.	La toma de corriente continua está sucia. Ello causa un contacto eléctrico defectuoso.	Si el enchufe de la nevera se calienta demasiado en la toma de corriente continua, limpie la caja del enchufe o conecte bien el enchufe.
	El fusible del enchufe de corriente se ha fundido.	Cambie el fusible del enchufe de corriente continua, véase capítulo "Cambiar el fusible de la clavija (12/24 V)" en la página 77.
	El fusible de corriente continua del aparato se ha fundido.	Solo un centro de reparación autorizado puede realizar la reparación.
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Sustituya el fusible de la toma de corriente continua del vehículo. Consulte las instrucciones de uso del vehículo.
	En la pantalla se indica un mensaje de error (por ejemplo, "Err1") y el aparato no enfría.	El aparato se ha apagado por un fallo interno.

9 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (véase dometic.com/dealer) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

10 Eliminación de desechos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11 Datos técnicos



NOTA

En el caso de temperaturas ambiente superiores a +32 °C (+90 °F) ya no será posible alcanzar la temperatura mínima.

Inspección/Certificados:



El circuito de refrigeración contiene R134a.

Contiene gases de efecto invernadero fluorados

Aparato sellado herméticamente

	CF35	CF40
Tensión de conexión:	12/24 V \equiv y 100 – 240 V \sim	
Corriente nominal:		
– 12 V \equiv :	6,0 A	
– 24 V \equiv :	3,0 A	
– 100 – 240 V \sim :	1,3 hasta 0,7 A	
Capacidad de enfriamiento:	+20 °C hasta –18 °C (+68 °F hasta 0 °F)	
Volumen total:	35 l	39 l
Clase climática:	N, ST, T	
Uso previsto a temperatura ambiente:	de +16 °C a +43 °C	
Emisiones de ruido:	45 dB(A)	
Cantidad de refrigerante:	38 g	41 g
Equivalente a CO ₂ :	0,054 t	0,059 t
Índice GWP:	1430	
Medidas (l x h x a) en mm:	580 x 385 x 360	580 x 445 x 360
Peso:	15 kg	16 kg

	CF50
Tensión de conexión:	12/24 V \equiv y 100 – 240 V \sim
Corriente nominal:	
– 12 V \equiv :	7,0 A
– 24 V \equiv :	3,0 A
– 100 – 240 V \sim :	1,3 hasta 0,7 A
Capacidad de enfriamiento:	+20 °C hasta –18 °C (+68 °F hasta 0 °F)
Volumen total:	48 l
Clase climática:	N, ST, T
Uso previsto a temperatura ambiente:	de +16 °C a +43 °C
Emisiones de ruido:	45 dB(A)
Cantidad de refrigerante:	41 g
Equivalente a CO ₂ :	0,059 t
Índice GWP:	1430
Medidas (l x h x a) en mm:	630 x 480 x 360
Peso:	18 kg

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite www.dometic.com.

Índice

1	Explicação dos símbolos	84
2	Indicações de segurança	84
3	Material fornecido	87
4	Utilização adequada	87
5	Descrição do funcionamento	88
5.1	Âmbito de funções	88
5.2	Elementos de comando e de indicação	88
6	Operação	90
6.1	Antes da primeira utilização	90
6.2	Poupar energia	91
6.3	Conectar a geleira	91
6.4	Utilizar o monitorizador da bateria	92
6.5	Utilizar a geleira	93
6.6	Regular a temperatura	95
6.7	Desligar a geleira	95
6.8	Descongela a geleira	95
6.9	Substituir o fusível do aparelho	96
6.10	Substituir o fusível da ficha (12/24 V)	96
6.11	Substituir o corpo luminoso	96
7	Limpeza e manutenção	97
8	Resolução de falhas	97
9	Garantia	99
10	Eliminação	99
11	Dados técnicos	99

1 Explicação dos símbolos

**PERIGO!**

Indicação de segurança sobre uma situação de perigo que leva à morte ou a ferimentos graves se não for evitada.

**AVISO!**

Indicação de segurança sobre uma situação de perigo que pode levar à morte ou a ferimentos graves se não for evitada.

**PRECAUÇÃO!**

Indicação de segurança sobre uma situação de perigo que pode levar a ferimentos ligeiros ou moderados se não for evitada.

**NOTA!**

Indicação sobre uma situação que leva a danos materiais se não for evitada.

**OBSERVAÇÃO**

Informações complementares sobre a operação do produto.

2 Indicações de segurança



AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

Perigo de morte devido a choque elétrico

- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, ele não deve ser colocado em funcionamento.
- Quando o cabo de conexão for danificado, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, pela sua assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos substanciais.

Perigo de incêndio

- Ao colocar o aparelho, certifique-se de que o cabo de alimentação não fica preso nem é danificado.

- Não coloque tomadas múltiplas ou fontes de alimentação portáteis na parte de trás do aparelho.

Risco para a saúde

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento se forem supervisionadas ou receberem instruções sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreenderem os perigos implicados.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- Crianças com idades entre os 3 e os 8 anos podem colocar e tirar itens de aparelhos frigoríficos.

Perigo de explosão

- Não guarde as substâncias com risco de explosão, como p.ex. latas de spray com gás carburante inflamável, no aparelho.



PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

Perigo de morte devido a choque elétrico

- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.
- Separe o aparelho da rede
 - antes de cada limpeza e conservação
 - após cada utilização

Risco para a saúde

- Por favor, verifique se a capacidade de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos géneros alimentares ou dos medicamentos que pretende refrigerar.
- Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.
- Abrir o aparelho de refrigeração durante longos períodos pode provocar um aumento significativo da temperatura nos compartimentos do aparelho.
- Limpe regularmente as superfícies que entram em contacto com géneros alimentícios e os sistemas de drenagem acessíveis.

- Se o aparelho permanecer vazio durante um longo período de tempo:
 - Desligue o aparelho.
 - Descongele o aparelho.
 - Limpe e seque o aparelho.
 - Deixe a porta aberta para evitar a formação de bolor no aparelho.



NOTA! Perigo de danos

- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.
- Conecte o aparelho apenas do seguinte modo:
 - com o cabo de ligação DC à tomada de bordo DC no veículo.
 - ou com o cabo de ligação de AC à rede de corrente alternada
- Nunca retire a ficha da tomada eléctrica puxando pelo cabo de conexão.
- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Desconecte a sua geleira e outros consumidores da bateria antes de conectar um carregador rápido.
- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Separe a ligação ou desligue a geleira se desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.
- A geleira não é adequada para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias com solventes.
- Não utilize aparelhos eléctricos dentro da geleira, excepto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.
- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas abertas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).
- **Perigo de sobreaquecimento!**
Certifique-se sempre de que existe um espaço mínimo de ventilação de 50 mm nos quatro lados do aparelho de refrigeração. Mantenha a área de ventilação livre de quaisquer objetos que possam obstruir o fluxo de ar para os componentes de refrigeração.
Não coloque o aparelho de refrigeração em compartimentos fechados ou em áreas sem circulação de ar ou com uma circulação de ar muito reduzida.
- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.

- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.
- O aparelho não pode ser exposto à chuva.

3 Material fornecido

N.º na fig. 1, página 3	Quant.	Designação
1	1	Geleira
2	1	Cabo de conexão para 12/24 V==
3	1	Cabo de conexão para 100 – 240 V~ - conexão
4	2	Pega constituída por: – 2 suportes – 1 punho – 4 parafusos de fixação
–	1	Manual de instruções

4 Utilização adequada

A geleira é adequada para refrigerar géneros alimentícios. A geleira também é adequada para a utilização em veículos. A geleira está concebida para ser ligada a uma tomada de alimentação de corrente contínua de um veículo ou a uma fonte de alimentação de corrente alternada.

A geleira é adequada para a utilização em campismo.

A geleira não é adequada para:

- armazenar substâncias corrosivas, cáusticas ou que contenham solventes
- congelar géneros alimentícios

Esta geleira não está concebida para ser utilizada como aparelho encastrado.

Esta geleira destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas da geleira. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

5 Descrição do funcionamento

O arrefecimento é feito por um circuito de refrigeração isento de manutenção, com compressor. O isolamento extra-resistente e o eficiente compressor garantem um arrefecimento especialmente rápido.

A geleira é adequada para a utilização móvel.

Na utilização em barcos, a geleira pode ser instalada com uma inclinação de 30°.

5.1 Âmbito de funções

- Fonte de alimentação com ligação prioritária à corrente alternada.
- Monitorizador da bateria com três níveis para proteção da bateria do veículo
- Modo Turbo para arrefecimento mais rápido.
- O monitor com indicação da temperatura é desligado automaticamente quando a tensão da bateria está muito baixa
- Regulação da temperatura: Com dois botões em passos de 1 °C (2 °F)
- Pegas desmontáveis

5.2 Elementos de comando e de indicação

CF35, CF40

Bloqueio da tampa: fig. **2** 1, página 3

CF35, CF40, CF50

Painel de comando (fig. **3**, página 3)

Pos.	Designação	Explicação
1	ON OFF	Liga ou desliga a geleira quando o botão é pressionado durante um a dois segundos
2	POWER	Indicação de funcionamento
		LED acende a verde: compressor ligado
		LED acende a laranja: compressor desligado
		LED pisca a laranja: O mostrador foi desligado automaticamente porque a tensão da bateria está baixa
3	ERROR	LED pisca a vermelho: o aparelho está ligado mas não está em condições de funcionamento
4	SET	Seleciona o modo de introdução – Regulação da temperatura – Indicação em °Centígrados ou °Fahrenheit – Regular o monitorizador da bateria
5	–	O mostrador indica os valores
6	UP +	Ao tocar uma vez, aumenta o valor introduzido selecionado
7	DOWN –	Ao tocar uma vez, diminui o valor introduzido selecionado

Tomadas de ligação (fig. **4**, página 4):

Pos.	Designação
1	Tomada de ligação da alimentação de tensão alternada
2	Porta-fusíveis
3	Tomada de ligação da alimentação de tensão contínua

6 Operação



AVISO! Perigo de incêndio

- Ao colocar o aparelho, certifique-se de que o cabo de alimentação não fica preso nem é danificado.
- Não coloque tomadas múltiplas ou fontes de alimentação portáteis na parte de trás do aparelho.

6.1 Antes da primeira utilização



OBSERVAÇÃO

Antes de colocar a nova geleira em funcionamento deverá limpar o interior e o exterior com um pano húmido por razões de higiene (ver também capítulo “Limpeza e manutenção” na página 97).

Montar as pegas

As pegas são fornecidas de modo solto. Se pretender montar as pegas, proceda do seguinte modo:

- ▶ Encaixe juntamente dois suportes (fig. **5** 1, página 4) e um punho (fig. **5** 2, página 4) para cada pega.
- ▶ Fixe a pega, com os parafusos que fazem parte do material fornecido, nas perfurações previstas para o efeito.

Inverter o encosto da tampa (CF 50)

É possível inverter o encosto da tampa se pretender abrir a tampa para o outro lado. Para esse efeito, proceda do seguinte modo:

- ▶ Abra a tampa e puxe-o para fora (fig. **6** A, página 5).
- ▶ Vire a tampa.
- ▶ Encaixe a tampa nos seus apoios localizados no lado oposto da geleira (fig. **6** B, página 5).

Selecionar a unidade de temperatura

Poderá selecionar a indicação de temperatura entre os valores para °Centígrados e °Fahrenheit. Para esse efeito, proceda do seguinte modo:

- ▶ Ligue a geleira.
- ▶ Prima duas vezes o botão “SET” (fig. **3** 4, página 3).

- ▶ Regule a unidade de temperatura para °Centígrados ou °Fahrenheit com os botões "UP +" (fig. **3** 6, página 3) ou "DOWN –" (fig. **3** 7, página 3).
- ✓ O mostrador indica, durante alguns segundos, a unidade de temperatura que foi regulada. O mostrador pisca algumas vezes antes de voltar a apresentar a temperatura atual.

6.2 Poupar energia

- Escolha um local bem ventilado e protegido da luz solar direta.
- Primeiro, deixe os alimentos quentes arrefecerem antes de os refrigerar no aparelho de refrigeração.
- Não abra o aparelho de refrigeração mais vezes do que as necessárias.
- Não deixe o aparelho de refrigeração aberto durante mais tempo do que o necessário.
- Se a geleira estiver equipada com um cesto: Para um consumo de energia otimizado, posicione o cesto na sua posição original de entrega.
- Verifique regularmente se a vedação da tampa ainda está corretamente encaixada.

6.3 Conectar a geleira

Conectar a uma bateria (carro ou barco)

A geleira pode funcionar com corrente contínua de 12 V ou de 24 V.



NOTA! Perigo de danos!

Desconecte a geleira e outros consumidores da bateria antes de carregar a mesma com um carregador rápido. As sobretensões podem danificar o sistema eletrónico dos aparelhos.

Para efeitos de segurança, a geleira está equipada com uma proteção eletrónica contra a inversão da polaridade quando é conectada à bateria e que também protege a geleira contra curto-circuitos.

- ▶ Encaixe o cabo de conexão de 12/24 V (fig. **1** 2, página 3) na tomada de tensão contínua e ligue o cabo ao isqueiro ou a uma tomada de 12 V ou 24 V.

Conectar a uma rede de corrente alternada de 100 – 240 V (p.ex.em casa ou no escritório)



PERIGO! Perigo de morte por choque elétrico!

- Nunca manipule as fichas e os interruptores quando tiver as mãos molhadas ou quando tiver os pés em pavimento molhado.
- Se utilizar a sua geleira a bordo de um barco com ligação a uma rede de corrente alternada de 100 – 240 V em terra firme, deverá sempre instalar um interruptor de segurança entre a rede de corrente alternada de 100 – 240 V e a geleira.
Solicite o parecer de um técnico.

As geleiras têm uma fonte de alimentação integrada para múltiplas tensões com ligação prioritária a uma tensão alternada de 100 – 240 V. O funcionamento com alimentação pela rede é ligado automaticamente pela ligação prioritária quando o aparelho estiver ligado a uma rede de corrente alternada de 100 – 240 V, mesmo que ainda esteja conectado o cabo para a ligação de 12/24 V.

Ao comutar entre a alimentação da rede de corrente alternada e a alimentação por bateria, o LED vermelho pode ficar aceso por alguns minutos.

- ▶ Encaixe o cabo de conexão de 100 – 240 V (fig. **1** 3, página 3) na tomada de tensão alternada e ligue-o à rede de corrente alternada de 100 – 240 V.

6.4 Utilizar o monitorizador da bateria

O aparelho está equipado com um monitorizador da bateria que protege a bateria do carro contra uma descarga profunda ao estar ligada à rede de bordo de 12/24 V.

Se a geleira for operada com a ignição do veículo desligada, ela desliga-se automaticamente logo que a tensão de alimentação descer abaixo de um valor regulado. A geleira liga-se novamente assim que a tensão de ativação for alcançada graças ao carregamento da bateria.



NOTA! Perigo de danos!

Quando a bateria é desligada pelo interruptor auxiliar, ela já não tem a capacidade de carga completa, evite arranques repetidos e a utilização de consumidores de corrente que não tenham fases de carregamento prolongadas. Tenha atenção para que a bateria seja recarregada.

No modo "HIGH", o monitorizador da bateria é mais rapidamente ativado do que nos níveis "LOW" e "MED" (ver tabela abaixo).

Modo do monitorizador da bateria	LOW	MED	HIGH
Tensão de desconexão em 12V	10,1V	11,4V	11,8V
Tensão de reativação em 12V	11,1V	12,2V	12,6V
Tensão de desconexão em 24V	21,5V	24,1V	24,6V
Tensão de reativação em 24V	23,0V	25,3V	26,2V

Para alterar o modo do monitorizador da bateria, proceda do seguinte modo:

- ▶ Ligue a geleira.
- ▶ Prima três vezes o botão "SET" (fig. **3** 4, página 3).
- ▶ Regule com os botões "UP +" (fig. **3** 6, página 3) ou "DOWN -" (fig. **3** 7, página 3) o modo do monitorizador da bateria.
- ✓ O mostrador indica, durante alguns segundos, o modo regulado. O mostrador pisca algumas vezes antes de voltar a apresentar a temperatura atual.



OBSERVAÇÃO

Quando a geleira é alimentada pela bateria de arranque, selecione o modo do monitorizador da bateria "HIGH". Quando a geleira está conectada a uma bateria de alimentação, é suficiente o modo do monitorizador da bateria "LOW".

Quando pretender operar a geleira na rede de corrente alternada, regule o monitorizador da bateria para "LOW".

6.5 Utilizar a geleira



NOTA! Perigo de sobreaquecimento!

Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento seja dissipado adequadamente. Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas. Certifique-se de que o aparelho está posicionado com uma distância suficiente em relação a paredes ou objetos de modo a que o ar possa circular livremente.

Para evitar desperdício alimentar, observe o seguinte:

- Mantenha as oscilações de temperatura o mais reduzidas possível. Abra a geleira apenas as vezes que forem necessárias e apenas durante o tempo necessário. Armazene os alimentos de modo a que o ar continue a circular bem.

- Ajuste a temperatura à quantidade e ao tipo de alimentos.
- Os alimentos podem absorver ou libertar facilmente cheiro ou sabor. Armazene os alimentos sempre bem cobertos ou em recipientes/garrafas fechadas.
- ▶ Pouse a geleira sobre uma superfície estável.
Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas e o ar aquecido possa sair adequadamente.

**OBSERVAÇÃO**

Coloque a geleira como ilustrado na (fig. **1**, página 3). Se a geleira for operada noutra posição, ela pode ficar danificada.

- ▶ Conecte a geleira, ver capítulo “Conectar a geleira” na página 91.

**OBSERVAÇÃO**

Quando pretender operar a geleira na rede de corrente alternada, regule o monitorizador da bateria para “LOW”.

**NOTA! Perigo devido a temperatura demasiado baixa!**

Tenha atenção para que na geleira apenas se encontrem objetos ou produtos que possam ser refrigerados para a temperatura selecionada.

- ▶ Prima o botão “ON/OFF” (fig. **3** 1, página 3) durante um a dois segundos.
- ✓ O LED “POWER” acende.
- ✓ O mostrador (fig. **3** 5, página 3) liga-se e indica a temperatura de refrigeração atual.

**OBSERVAÇÃO**

A temperatura indicada refere-se ao centro do interior. A temperatura pode apresentar desvios em outros locais.

- ✓ A geleira inicia a refrigeração do interior.

**OBSERVAÇÃO**

No funcionamento com uma bateria, o mostrador desliga automaticamente quando a tensão da bateria é demasiado baixa. O LED “POWER” pisca a laranja.

Bloquear a geleira (CF35, CF40)

- ▶ Feche a tampa.

- ▶ Pressione o bloqueio (fig. **2** 1, página 3) para baixo até ele engrenar de forma audível.

6.6 Regular a temperatura

- ▶ Prima uma vez o botão "SET" (fig. **3** 4, página 3).
- ▶ Regule a temperatura de refrigeração com os botões "UP +" (fig. **3** 6, página 3) ou "DOWN –" (fig. **3** 7, página 3).
- ✓ O monitor indica, durante alguns segundos, a temperatura de refrigeração pretendida que foi regulada. O mostrador pisca algumas vezes antes de voltar a apresentar a temperatura atual.

6.7 Desligar a geleira

- ▶ Esvazie a geleira.
- ▶ Desligue a geleira.
- ▶ Retire o cabo de conexão da tomada.

Se não pretender utilizar a geleira durante um período de tempo mais prolongado:

- ▶ Deixe a tampa ligeiramente aberta. Deste modo, evita a formação de odores.

6.8 Descongelar a geleira

A humidade do ar pode formar gelo no vaporizador ou no interior da geleira, o qual reduz a potência de arrefecimento. Descongele o aparelho atempadamente.



NOTA! Perigo de danos!

Nunca utilize ferramentas duras ou pontiagudas para retirar as camadas de gelo ou para libertar objetos congelados.

Proceda do seguinte modo para descongelar a geleira:

- ▶ Retire os produtos congelados.
- ▶ Eventualmente, guarde os mesmos numa outra geleira para que eles permaneçam no frio.
- ▶ Desligue o aparelho.
- ▶ Deixe a tampa aberta.

- ▶ Limpe a água de degelo.

6.9 Substituir o fusível do aparelho



PERIGO! Perigo de morte por choque elétrico!

Antes da substituição do fusível do aparelho, retire o cabo de conexão.

- ▶ Retire os cabos de conexão das tomadas.
- ▶ Retire o encaixe do fusível (fig. **4** 2, página 4) p.ex. com uma chave de fendas.
- ▶ Substitua o fusível queimado por um fusível novo com as mesmas características (T4AL 250V).
- ▶ Volte a pressionar o encaixe do fusível para dentro da caixa.

6.10 Substituir o fusível da ficha (12/24 V)

- ▶ Retire a bucha compensadora (fig. **7** 4, página 5) da ficha.
- ▶ Desaperte o parafuso (fig. **7** 5, página 5) da metade superior da caixa (fig. **7** 1, página 5).
- ▶ Afaste cuidadosamente a metade superior da caixa da metade inferior (fig. **7** 6, página 5).
- ▶ Retire o pino de contacto (fig. **7** 3, página 5).
- ▶ Substitua o fusível queimado (fig. **7** 2, página 5) por um fusível novo com as mesmas características (8 A, 32 V).
- ▶ Volte a montar a ficha na sequência inversa.



OBSERVAÇÃO – Fusível CC interno

Existe um fusível CC adicional dentro do aparelho (fusível de encaixe plano padrão para automóveis, 10 A). Este fusível só pode ser substituído por um centro de reparação autorizado.

6.11 Substituir o corpo luminoso

- ▶ Pressione o pino de ligação (fig. **8** 2, página 5) para baixo de modo a que a parte transparente fig. **8** 1, página 5) da lâmpada possa ser retirada pela parte da frente.
- ▶ Substitua o corpo luminoso.

**OBSERVAÇÃO**

Os LEDs no corpo luminoso têm de estar alinhados para a parte transparente da lâmpada.

- ▶ Volte a colocar a parte transparente da lâmpada no corpo.

7 Limpeza e manutenção

**NOTA! Perigo de danos!**

- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a geleira.

- ▶ De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.
- ▶ Certifique-se que as aberturas de ventilação e extracção de ar do aparelho estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o ar quente possa ser extraído e o aparelho não seja danificado.

8 Resolução de falhas

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
O aparelho não funciona, o LED não acende.	A tomada de 12/24 V (isqueiro) do veículo não tem corrente.	Na maioria dos veículos, a ignição tem de estar ligada para que o isqueiro do veículo tenha corrente elétrica.
	Tomada da tensão alternada sem tensão.	Tente novamente noutra tomada.
	O fusível do aparelho está queimado.	Substitua o fusível do aparelho, ver capítulo "Substituir o fusível do aparelho" na página 96.
	A fonte de alimentação integrada está avariada.	A reparação apenas pode ser realizada por uma assistência técnica autorizada.
O aparelho não refrigera (ficha inserida na tomada, LED "POWER" acende).	Compressor avariado.	A reparação apenas pode ser realizada por uma assistência técnica autorizada.

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
O aparelho não refrigera (ficha inserida na tomada, LED "POWER" pisca a laranja, mostrador desligado).	Tensão da bateria insuficiente.	Verifique a bateria e, se necessário, carregue-a.
Durante o funcionamento na tomada de corrente contínua: a ignição está ligada, o aparelho não funciona e o LED não acende.	A tomada de corrente contínua está suja. Isto resulta num mau contacto elétrico.	Se a ficha da geleira ficar muito quente na tomada de corrente contínua, é necessário limpar a tomada de corrente contínua ou a ficha não foi montada corretamente.
	O fusível da ficha de corrente contínua está queimado.	Substitua o fusível da ficha de corrente contínua, ver capítulo "Substituir o fusível da ficha (12/24 V)" na página 96.
	O fusível CC dentro do aparelho está queimado.	Esta reparação só pode ser realizada por um centro de reparação autorizado.
	O fusível do veículo está queimado.	Substitua o fusível da tomada de corrente contínua do veículo. Consulte o manual de instruções do seu veículo.
	O mostrador indica uma mensagem de erro (p.ex. "Err1") e o aparelho não refrigera.	Uma falha de funcionamento interna desligou o aparelho.

9 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (ver dometic.com/dealer) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

10 Eliminação

- ▶ Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

11 Dados técnicos



OBSERVAÇÃO

A partir de temperaturas ambiente acima de +32 °C (+90 °F), a temperatura mínima já não pode ser alcançada.

Verificação/Certificados:



O circuito de refrigeração contém R134a.

Contém gases fluorados com efeito de estufa

Equipamento hermeticamente fechado

	CF35	CF40
Tensão de conexão:	12/24 V \equiv e 100 – 240 V \sim	
Corrente nominal:		
– 12V \equiv :	6,0 A	
– 24 V \equiv :	3,0 A	
– 100 – 240V \sim :	1,3 a 0,7 A	
Potência de refrigeração:	+20 °C até –18 °C (+68 °F até 0 °F)	
Volume total:	35 l	39 l
Classe climática:	N, ST, T	
Temperatura ambiente com a utilização prevista:	+16 °C até +43 °C	
Emissões acústicas:	45 dB(A)	
Quantidade do agente de refrigeração:	38 g	41 g
Equivalente a CO ₂ :	0,054 t	0,059 t
Potencial de aquecimento global (GWP):	1430	
Dimensões (LxAxP) em mm:	580 x 385 x 360	580 x 445 x 360
Peso:	15 kg	16 kg

	CF50
Tensão de conexão:	12/24 V \equiv e 100 – 240 V \sim
Corrente nominal:	
– 12V \equiv :	7,0 A
– 24 V \equiv :	3,0 A
– 100 – 240V \sim :	1,3 a 0,7 A
Potência de refrigeração:	+20 °C até –18 °C (+68 °F até 0 °F)
Volume total:	48 l
Classe climática:	N, ST, T
Temperatura ambiente com a utilização prevista:	+16 °C até +43 °C
Emissões acústicas:	45 dB(A)
Quantidade do agente de refrigeração:	41 g
Equivalente a CO ₂ :	0,059 t
Potencial de aquecimento global (GWP):	1430
Dimensões (LxAxP) em mm:	630 x 480 x 360
Peso:	18 kg

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito www.dometic.com.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	103
2	Indicazioni di sicurezza	103
3	Dotazione	106
4	Conformità d'uso	106
5	Descrizione del funzionamento	107
5.1	Funzioni	107
5.2	Elementi di comando e indicazione	107
6	Impiego	109
6.1	Prima della messa in funzione iniziale	109
6.2	Risparmio energetico	110
6.3	Come collegare il frigorifero	110
6.4	Utilizzo del dispositivo di controllo della batteria	111
6.5	Come usare il frigorifero	112
6.6	Regolazione della temperatura	114
6.7	Come spegnere il frigorifero	114
6.8	Sbrinamento del frigorifero portatile	114
6.9	Come sostituire il fusibile dell'apparecchio	115
6.10	Sostituzione del fusibile della spina (12/24 V)	115
6.11	Sostituire il corpo luminoso	116
7	Pulizia e cura	116
8	Eliminazione dei disturbi	117
9	Garanzia	118
10	Smaltimento	119
11	Specifiche tecniche	119

1 Spiegazione dei simboli

**PERICOLO!**

Indicazione di sicurezza che segnala una situazione di pericolo che se non evitata provoca morte o gravi lesioni.

**AVVERTENZA!**

Indicazione di sicurezza che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare morte o gravi lesioni.

**ATTENZIONE!**

Indicazione di sicurezza che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare lesioni lievi o di gravità media.

**AVVISO!**

Indicazione di una situazione che se non evitata può provocare danni materiali.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Indicazioni di sicurezza



AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di morte a causa di scossa elettrica

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio clienti, oppure da una persona sufficientemente qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.

Pericolo di incendio

- Durante il posizionamento dell'apparecchio, assicurarsi che il cavo di alimentazione non venga bloccato o danneggiato.

- Non collocare prese multiple portatili o alimentatori portatili sul retro dell'apparecchio.

Pericolo per la salute

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone inesperte o prive di conoscenze specifiche solo se sorvegliate o preventivamente istruite sull'impiego dell'apparecchio in sicurezza e se informate dei pericoli legati al prodotto stesso.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- I bambini dai 3 agli 8 anni possono caricare e scaricare gli apparecchi di refrigerazione.

Pericolo di esplosione

- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.



ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.

Pericolo di morte a causa di scossa elettrica

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Staccare l'apparecchio dalla rete
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo

Pericolo per la salute

- Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti degli alimenti o medicinali che si desidera raffreddare.
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.
- L'apertura prolungata del frigorifero può causare un significativo aumento della temperatura nei vani dell'apparecchio.
- Pulire regolarmente le superfici che vengono a contatto con gli alimenti e i sistemi di scarico accessibili.

- Se l'apparecchio resta vuoto a lungo:
 - Spegnerne l'apparecchio.
 - Sbrinare l'apparecchio.
 - Pulire e asciugare l'apparecchio.
 - Lasciare la porta aperta per prevenire la formazione di muffa nell'apparecchio.



AVVISO! Pericolo di danni

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
 - con il cavo di allacciamento CC alla spina CC del veicolo
 - oppure con il cavo di allacciamento da CA alla rete di alimentazione in corrente alternata
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**
Assicurarsi che ci sia sempre una ventilazione minima di 50 mm su tutti i quattro lati del frigorifero. Mantenere l'area di ventilazione priva di oggetti che potrebbero limitare il flusso d'aria verso i componenti di raffreddamento.
Non collocare il frigorifero in scomparti chiusi o aree con flusso d'aria assente o minimo.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.

- L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia.

3 Dotazione

N. in fig. 1, pagina 3	Quantità	Denominazione
1	1	frigorifero portatile
2	1	cavo di allacciamento per collegamento da 12/24 V \equiv
3	1	cavo di allacciamento per collegamento da 100 – 240 V \sim
4	2	maniglia, costituita da: – 2 supporti – 1 impugnatura – 4 viti di fissaggio
–	1	istruzioni per l'uso

4 Conformità d'uso

Il frigorifero portatile è adatto per raffreddare generi alimentari. Il frigorifero portatile è anche adatto per l'uso su veicoli. Il frigorifero portatile è stato ideato per il funzionamento con una presa di corrente continua di un veicolo o con una rete di alimentazione alternata.

Il frigorifero portatile è adatto per l'uso in campeggio.

Il frigorifero portatile non è adatto per:

- la conservazione di sostanze corrosive, caustiche o contenenti solventi
- il congelamento degli alimenti

Questo frigorifero portatile non è destinato a essere utilizzato come apparecchiatura da incasso.

Questo frigorifero portatile è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Questo manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del frigorifero portatile. Una cattiva installazione e/o un funzionamento o una manutenzione impropria comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione o uso non corretti di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per fini diversi rispetto a quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

5 Descrizione del funzionamento

Il raffreddamento avviene mediante un circuito di raffreddamento che non richiede manutenzione e con compressore. L'isolamento, particolarmente spesso, e il potente compressore garantiscono un raffreddamento estremamente veloce.

L'apparecchio è adatto per essere utilizzato anche come frigorifero portatile.

Nel caso di impiego su imbarcazioni il frigorifero può essere sottoposto ad uno sbandamento continuo di 30°.

5.1 Funzioni

- Alimentatore con circuito prioritario per il collegamento alla tensione alternata
- Dispositivo di controllo automatico della batteria a tre livelli per la protezione della batteria del veicolo
- Modalità Turbo per il raffreddamento rapido
- Il display con indicazione della temperatura viene spento automaticamente in caso di bassa tensione della batteria
- Regolazione della temperatura: con due tasti in passi da 1 °C (2 °F)
- Possibilità di montaggio maniglie

5.2 Elementi di comando e indicazione

CF35, CF40

Fermo del coperchio: fig. **2** 1, pagina 3

CF35, CF40, CF50

Campo di controllo (fig. **3**, pagina 3)

Pos.	Denominazione	Spiegazione
1	ON OFF	Accende o spegne il frigorifero se si tiene premuto il tasto da uno a due secondi
2	POWER	Spia di funzionamento
		Il LED verde è acceso: il compressore è acceso
		il LED arancio è acceso: il compressore è spento
		Il LED lampeggia con luce arancia: il display si è spento automaticamente perché la tensione della batteria è bassa
3	ERROR	Il LED rosso lampeggia: l'apparecchio è acceso ma non è pronto per il funzionamento
4	SET	Seleziona la modalità di immissione – impostazione della temperatura – valori in gradi Celsius oppure Fahrenheit – impostazione dispositivo di controllo automatico della batteria
5	–	Display, indica i valori
6	UP +	Premuto una volta aumenta il valore impostato selezionato
7	DOWN –	Premuto una volta diminuisce il valore impostato selezionato

Prese di collegamento (fig. **4**, pagina 4):

Pos.	Denominazione
1	Presa di collegamento per l'alimentazione di tensione alternata
2	Portafusibile
3	Presa di collegamento per l'alimentazione di tensione continua

6 Impiego



AVVERTENZA! Pericolo di incendio

- Durante il posizionamento dell'apparecchio, assicurarsi che il cavo di alimentazione non venga bloccato o danneggiato.
- Non collocare prese multiple portatili o alimentatori portatili sul retro dell'apparecchio.

6.1 Prima della messa in funzione iniziale



NOTA

Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 116).

Montaggio dei manici

Le maniglie fornite in dotazione non sono assemblate. Per montare le maniglie, procedere come segue:

- Assemblare i due supporti (fig. **5** 1, pagina 4) e l'impugnatura (fig. **5** 2, pagina 4) in modo tale da formare una maniglia.
- Fissare la maniglia con le viti in dotazione nei fori predisposti per tale scopo.

Spostamento del lato apertura coperchio (CF50)

Nel caso in cui si desideri aprire il coperchio dall'altro lato è possibile spostare il lato apertura coperchio. A questo scopo procedere come segue.

- Aprire il coperchio ed estrarlo (fig. **6** A, pagina 5).
- Ruotare il coperchio.
- Inserire il coperchio nelle sedi del coperchio sul lato opposto del frigorifero (fig. **6** B, pagina 5).

Selezione dell'unità di temperatura

L'indicazione di temperatura può essere selezionata in gradi Celsius e Fahrenheit. A questo scopo procedere come segue:

- Accendere il frigorifero.
- Premere due volte il tasto "SET" (fig. **3** 4, pagina 3).

- ▶ Impostare con i tasti “UP +” (fig. **3** 6, pagina 3) oppure “DOWN –” (fig. **3** 7, pagina 3), l’unità di temperatura Celsius oppure Fahrenheit.
- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi l’unità di temperatura impostata. Il display lampeggia alcune volte prima di tornare alla rappresentazione della temperatura attuale.

6.2 Risparmio energetico

- Scegliere un luogo di sosta ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Lasciare raffreddare i cibi caldi prima di metterli nel frigorifero portatile per congelarli.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero portatile aperto più a lungo del necessario.
- Se il frigorifero portatile ha un cestino: per un consumo energetico ottimale, posizionare il cestino in base alla sua posizione al momento della consegna.
- Controllare regolarmente che la guarnizione del coperchio aderisca bene.

6.3 Come collegare il frigorifero

Allacciamento ad una batteria (Veicolo o imbarcazione)

Il frigorifero portatile può essere allacciato ad una tensione continua compresa tra 12 V e 24 V.



AVVISO! Pericolo di danni!

Staccare il frigorifero portatile e altre utenze dalla batteria prima di caricare la batteria con un caricabatterie rapido.

Le sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico degli apparecchi.

Per motivi di sicurezza, il frigorifero portatile è dotato di una protezione elettronica contro l’inversione di polarità che lo protegge contro l’inversione di polarità durante il collegamento della batteria e un eventuale cortocircuito.

- ▶ Inserire il cavo di allacciamento da 12/24 V (fig. **1** 2, pagina 3) nella presa con tensione continua e collegarlo all’accendisigari o ad una presa da 12 V o 24 V.

Allacciamento ad una rete di alimentazione in corrente alternata da 100 – 240 V (ad es a casa o in ufficio)



PERICOLO! Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!

- Non usare spine e interruttori se avete mani o piedi bagnati.
- Se il frigorifero si trova a bordo di un'imbarcazione ed è azionato mediante un collegamento a terra con una rete di alimentazione in corrente alternata da 100 – 240 V, è necessario in ogni caso inserire un interruttore differenziale di protezione fra la rete di alimentazione in corrente alternata da 100 – 240 V e il frigorifero. Fatevi consigliare da un esperto.

I frigoriferi dispongono di un alimentatore multitemperatura integrato con circuito prioritario per il collegamento alla tensione alternata da 100 – 240 V. Tramite il circuito prioritario l'apparecchio viene commutato automaticamente sul funzionamento di rete quando l'apparecchio viene allacciato ad una rete di alimentazione in corrente alternata da 100 – 240 V, anche se il cavo di allacciamento da 12/24 V è ancora collegato.

Quando si commuta tra la rete di alimentazione in corrente alternata e l'alimentazione della batteria è possibile che il LED rosso rimanga acceso alcuni minuti.

- Inserire il cavo di allacciamento da 100–240 V (fig. **1** 3, pagina 3) nella presa a tensione alternata e collegarlo alla rete di alimentazione in corrente alternata da 100 – 240 V.

6.4 Utilizzo del dispositivo di controllo della batteria

L'apparecchio dispone di un dispositivo di controllo automatico della batteria a più livelli che protegge la batteria del veicolo da uno scaricamento eccessivo durante il collegamento alla rete di bordo da 12/24 V.

Se il frigorifero viene azionato a motore spento all'interno del veicolo, il frigorifero si spegne automaticamente non appena la tensione di alimentazione scende al di sotto di un valore impostato. Il frigorifero si riaccende non appena viene raggiunta la tensione di ripristino ottenuta caricando la batteria.



AVVISO! Pericolo di danni!

Quando la batteria viene spenta dal dispositivo di controllo automatico della batteria essa non dispone più della sua capacità di carica totale, evitare quindi ripetuti avvii o il funzionamento di reti di bordo senza fasi di carica di lunga durata. Fare in modo che la batteria venga ricaricata.

Nella modalità "HIGH", il dispositivo di controllo automatico della batteria si attiva più velocemente che nei livelli "LOW" e "MED" (vedi la tabella seguente).

Modo operativo del dispositivo di controllo automatico della batteria	LOW	MED	HIGH
Tensione di interruzione a 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Tensione di ripristino a 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Tensione di interruzione a 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tensione di ripristino a 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Per modificare la modalità per il dispositivo di controllo automatico della batteria, procedere come segue:

- ▶ Accendere il frigorifero.
- ▶ Premere tre volte il tasto "SET" (fig. **3** 4, pagina 3).
- ▶ Impostare con i tasti "UP +" (fig. **3** 6, pagina 3) oppure "DOWN -" (fig. **3** 7, pagina 3), la modalità per il dispositivo di controllo automatico della batteria.
- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi la modalità impostata. Il display lampeggia alcune volte prima di tornare alla rappresentazione della temperatura attuale.



NOTA

Se il frigorifero è alimentato dalla batteria di avviamento del veicolo, selezionare la modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria "HIGH". Se il frigorifero è collegato ad una batteria di alimentazione, è sufficiente selezionare la modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria "LOW".

Qualora si voglia mettere in funzione il frigorifero con rete di alimentazione in corrente alternata, portare il dispositivo di controllo automatico della batteria sulla posizione "LOW".

6.5 Come usare il frigorifero



AVVISO! Pericolo di surriscaldamento!

Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.

Per evitare spreco di cibo, considerare quanto segue:

- Ridurre al minimo le variazioni di temperatura. Aprire il frigorifero portatile solo se necessario e per il tempo necessario. Conservare gli alimenti in modo che l'aria possa continuare a circolare bene.
 - Regolare la temperatura in base alla quantità e al tipo di alimenti.
 - Gli alimenti possono facilmente assorbire o rilasciare odori o sapori. Conservare sempre gli alimenti coperti o chiusi in contenitori/bottiglie.
- Collocare il frigorifero su una base stabile.
Assicurarsi che le feritoie di aerazione non vengano coperte e che l'aria calda prodotta possa fuoriuscire liberamente.



NOTA

Posizionare il frigorifero secondo l'immagine (vedi fig.). Se il frigorifero viene posizionato in maniera differente, esso può venire danneggiato.

- Collegare il frigorifero, vedi capitolo "Come collegare il frigorifero" a pagina 110.



NOTA

Qualora si voglia mettere in funzione il frigorifero con rete di alimentazione in corrente alternata, portare il dispositivo di controllo automatico della batteria sulla posizione "LOW".



AVVISO! Pericolo dovuto alla temperatura troppo bassa!

Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.

- Premere il tasto "ON/OFF" (fig. **3** 1, pagina 3) da uno a due secondi.
- ✓ Il LED "POWER" è acceso.
- ✓ Il display (fig. **3** 5, pagina 3) si accende e visualizza l'attuale temperatura di raffreddamento.



NOTA

La temperatura visualizzata si riferisce alla parte centrale del vano interno. La temperatura può essere diversa in altri punti.

- ✓ Lo spazio interno del frigorifero inizia a raffreddarsi.

**NOTA**

In caso di funzionamento a una batteria, il display si spegne automaticamente quando la tensione della batteria è bassa. Il LED "POWER" lampeggia con luce arancia.

Bloccaggio del frigorifero (CF35, CF40)

- ▶ Chiudere il coperchio.
- ▶ Premere il fermo (fig. **2** 1, pagina 3) verso il basso, finché non si innesta con uno scatto udibile.

6.6 Regolazione della temperatura

- ▶ Premere una volta il tasto "SET" (fig. **3** 4, pagina 3).
- ▶ Impostare la temperatura di raffreddamento con i tasti "UP +" (fig. **3** 6, pagina 3) oppure "DOWN -" (fig. **3** 7, pagina 3).
- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi la temperatura di raffreddamento impostata. Il display lampeggia alcune volte prima di tornare alla rappresentazione della temperatura attuale.

6.7 Come spegnere il frigorifero

- ▶ Svuotare il frigorifero.
- ▶ Spegnere il frigorifero.
- ▶ Estrarre il cavo di allacciamento.

Nel caso in cui il frigorifero non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo:

- ▶ Lasciare il coperchio leggermente aperto. In questo modo si impedisce la formazione di odori.

6.8 Sbrinamento del frigorifero portatile

L'umidità dell'aria può condensarsi sul vaporizzatore o all'interno del frigorifero formando brina la quale diminuisce la potenza frigorifera. Sbrinare perciò l'apparecchio a tempo debito.



AVVISO! Pericolo di danni!

Non impiegare mai utensili duri o accuminati per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.

Per sbrinare il frigorifero, procedere come segue:

- ▶ Togliere i prodotti dal frigorifero.
- ▶ Immagazzinarli eventualmente in un altro frigorifero affinché si mantengano freddi.
- ▶ Spegnere l'apparecchio.
- ▶ Lasciare il coperchio aperto.
- ▶ Asciugare la condensa.

6.9 Come sostituire il fusibile dell'apparecchio



PERICOLO! Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!

Estrarre i cavi di allacciamento prima di sostituire il fusibile dell'apparecchio.

- ▶ Estrarre i cavi di allacciamento.
- ▶ Sbloccare il portafusibili (fig. **4** 2, pagina 4) utilizzando ad es. un cacciavite.
- ▶ Sostituire il fusibile difettoso con un fusibile nuovo dello stesso amperaggio (T4AL 250V).
- ▶ Premere di nuovo in sede il portafusibili.

6.10 Sostituzione del fusibile della spina (12/24 V)

- ▶ Estrarre il manicotto di compensazione (fig. **7** 4, pagina 5) dalla spina.
- ▶ Svitare la vite (fig. **7** 5, pagina 5) dalla metà superiore dell'alloggiamento (fig. **7** 1, pagina 5).
- ▶ Sollevare con cautela la metà superiore dell'alloggiamento da quella inferiore (fig. **7** 6, pagina 5).
- ▶ Estrarre la spina di contatto (fig. **7** 3, pagina 5).
- ▶ Sostituire il fusibile difettoso (fig. **7** 2, pagina 5) con un nuovo fusibile dello stesso amperaggio (8 A, 32 V).
- ▶ Riassemblare la spina nell'ordine inverso.

**NOTA – Fusibile interno per corrente continua**

All'interno del dispositivo è presente un fusibile aggiuntivo per corrente continua (fusibile a innesto piatto conforme allo standard automobilistico, 10 A). Questo fusibile può essere sostituito solo da un centro autorizzato per le riparazioni.

6.11 Sostituire il corpo luminoso

- ▶ Premere il pin di commutazione (fig. **8** 2, pagina 5) verso il basso in modo tale che la parte trasparente (fig. **8** 1, pagina 5) della lampadina possa essere estratta dal davanti.
- ▶ Sostituire il corpo luminoso.

**NOTA**

Assicurarsi che i LED del corpo luminoso siano orientati verso la parte trasparente della lampadina.

- ▶ Inserire di nuovo in sede la parte trasparente della lampadina.

7 Pulizia e cura

**AVVISO! Pericolo di danni!**

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciaccarlo.
 - Per la pulizia non impiegare detersivi corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.
- ▶ Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
 - ▶ Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporizia in modo da permettere, al calore generato durante il funzionamento, di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

8 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
L'apparecchio non funziona, il LED è spento.	Nella presa da 12/24 Volt (accendisigari) del veicolo non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito perché all'accendisigari possa arrivare tensione.
	Nella presa di tensione alternata non c'è tensione.	Provare a collegare l'apparecchio ad un'altra presa.
	Il fusibile dell'apparecchio è difettoso.	Sostituire il fusibile dell'apparecchio, vedi capitolo "Come sostituire il fusibile dell'apparecchio" a pagina 115.
	L'alimentatore integrato è difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
L'apparecchio non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED "POWER" è acceso).	Compressore difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
L'apparecchio non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED "POWER" lampeggia con luce arancione, il display è spento).	Tensione della batteria insufficiente.	Controllare la batteria ed eventualmente caricarla.

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
In caso di funzionamento attraverso l'uscita per corrente continua: l'accensione è inserita, il dispositivo non funziona e il LED non è acceso.	L'uscita per corrente continua è sporca. Ciò determina un contatto elettrico insufficiente.	Se la spina del frigorifero portatile inserita nell'uscita per corrente continua si scalda molto, significa che è necessario pulirla o che non è stata montata correttamente.
	Il fusibile della spina per corrente continua si è bruciato.	Sostituire il fusibile della spina per corrente continua, vedi capitolo "Sostituzione del fusibile della spina (12/24 V)" a pagina 115.
	Il fusibile per corrente continua all'interno del dispositivo si è bruciato.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro autorizzato per le riparazioni.
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile dell'uscita per corrente continua del veicolo. Fare riferimento al manuale di istruzioni del veicolo.
Il display indica un messaggio di errore (p.es. "Err1") e l'apparecchio non raffredda.	Un disturbo di funzionamento interno ha spento l'apparecchio.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.

9 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (vedi dometic.com/dealer), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Specifiche tecniche



NOTA

Con temperature ambiente a partire da +32 °C (+90 °F) in su, la temperatura minima non può più essere raggiunta.

Certificati di controllo:



Il circuito del refrigerante contiene R134a.

Contiene gas fluorurati a effetto serra

Apparecchiature ermeticamente sigillate

	CF35	CF40
Tensione di allacciamento:	12/24 V \equiv e 100 – 240 V \sim	
Corrente nominale:		
– 12 V \equiv :	6,0 A	
– 24 V \equiv :	3,0 A	
– 100 – 240 V \sim :	1,3 / 0,7 A	
Capacità di raffreddamento:	+20 °C / –18 °C (+68 °F / 0 °F)	
Volume totale:	35 l	39 l
Classe climatica:	N, ST, T	
Uso a temperatura ambiente previsto:	da +16 °C a +43 °C	
Emissioni acustiche:	45 dB(A)	
Quantità di refrigerante:	38 g	41 g
Equivalente CO ₂ :	0,054 t	0,059 t
Potenziale di riscaldamento globale (GWP):	1430	
Dimensioni (L x A x P) in mm:	580 x 385 x 360	580 x 445 x 360
Peso:	15 kg	16 kg

	CF50
Tensione di allacciamento:	12/24 V \equiv e 100 – 240 V \sim
Corrente nominale:	
– 12 V \equiv :	7,0 A
– 24 V \equiv :	3,0 A
– 100 – 240 V \sim :	1,3 / 0,7 A
Capacità di raffreddamento:	+20 °C / -18 °C (+68 °F / 0 °F)
Volume totale:	48 l
Classe climatica:	N, ST, T
Uso a temperatura ambiente previsto:	da +16 °C a +43 °C
Emissioni acustiche:	45 dB(A)
Quantità di refrigerante:	41 g
Equivalente CO ₂ :	0,059 t
Potenziale di riscaldamento globale (GWP):	1430
Dimensioni (L x A x P) in mm:	630 x 480 x 360
Peso:	18 kg

Lees alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing en volg ze zorgvuldig op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze instructies MOETEN bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden en condities zoals die hierin zijn beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op www.dometic.com.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	123
2	Veiligheidsinstructies	123
3	Omvang van de levering	126
4	Beoogd gebruik	126
5	Beschrijving van de werking	127
5.1	Omvang functies	127
5.2	Bedienings- en indicatie-elementen	127
6	Bediening	128
6.1	Voor het eerste gebruik	129
6.2	Energie besparen	130
6.3	Koelbox aansluiten	130
6.4	Accumeter gebruiken	131
6.5	Koelbox gebruiken	132
6.6	Temperatuur instellen	133
6.7	Koelbox uitschakelen	134
6.8	Koelbox ontdooien	134
6.9	Toestelzekering vervangen	134
6.10	Stekkerzekering (12/24 V) vervangen	135
6.11	Gangbare lamp vervangen	135
7	Reiniging en onderhoud	136
8	Verhelpen van storingen	136
9	Garantie	137
10	Afvoer	138
11	Technische gegevens	138

1 Verklaring van de symbolen



GEVAAR!

Veiligheidsaanwijzing met betrekking tot een gevaarlijke situatie die leidt tot ernstig letsel of de dood, als deze niet wordt vermeden.



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of de dood, als deze niet wordt vermeden.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot licht of gemiddeld letsel, als deze niet wordt vermeden.



LET OP!

Aanwijzing met betrekking tot een situatie die kan leiden tot materiële schade, als deze niet wordt vermeden.



INSTRUCTIE

Meer informatie over de bediening van het product.

2 Veiligheidsinstructies



WAARSCHUWING! Niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Levensgevaar door elektrische schok

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.

Brandgevaar

- Voorkom bij het positioneren van het apparaat het blijven hangen of beschadigd raken van de voedingskabel.

- Plaats geen beweeglijke, meervoudige stopcontacten of dergelijke voedingseenheden aan de achterkant van het apparaat.

Gevaar voor de gezondheid

- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen koelapparaten laden en ontladen.

Explosiegevaar

- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in het toestel.



VOORZICHTIG! Niet in acht nemen van deze voorzichtigheidsaanwijzingen kan leiden tot licht of gemiddeld letsel.

Levensgevaar door elektrische schok

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.
- Scheid het toestel van het net
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik

Gevaar voor de gezondheid

- Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.
- Langdurig openen van het koeltoestel kan leiden tot een aanzienlijke temperatuurstijging in de compartimenten van het toestel.
- Reinig oppervlakken die in contact komen met voedsel en aftap-systemen regelmatig.

- Als het apparaat langdurig leeg blijft:
 - Schakel het apparaat uit.
 - Ontdooi het apparaat.
 - Reinig het apparaat en droog het af.
 - Laat de deur open om schimmelvorming in het apparaat te voorkomen.



LET OP! Gevaar voor beschadiging

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
 - met de DC-aansluitkabel aan een DC-stopcontact in het voertuig
 - of met de AC-aansluitkabel op het wisselstroomnet
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Gevaar voor oververhitting!**
 Zorg er altijd voor dat er rond het koeltoestel minimaal 50 mm ventilatie is. Houd het ventilatiebereik vrij van objecten die de luchtstroom rond de koelcomponenten kunnen hinderen. Plaats het koeltoestel niet in gesloten ruimtes of bereiken met minimale luchtstroming.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.
- Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.

3 Omvang van de levering

Nr. in afb. 1 , pagina 3	Aantal	Omschrijving
1	1	Koelbox
2	1	Aansluitkabel voor 12/24 V---aansluiting
3	1	Aansluitkabel voor 100/240-V~aansluiting
4	2	Draaggreep, bestaande uit: <ul style="list-style-type: none"> – 2 houders – 1 handvat – 4 bevestigingsschroeven
–	1	Gebruiksaanwijzing

4 Beoogd gebruik

De koelbox is geschikt voor het koelen van levensmiddelen. De koelbox is ook geschikt voor gebruik in voertuigen. De koelbox is ontworpen voor gebruik op een gelijkstroom-stopcontact in een voertuig of voor gebruik op wisselstroomvoeding.

De koelbox is geschikt voor gebruik tijdens kamperen.

De koelbox is niet geschikt voor:

- opslag van corroderende, bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen
- invriezen van levensmiddelen

Deze koelbox is niet bedoeld als inbouwtoestel.

Deze koelbox is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een goede installatie en/of bediening van de koelbox. Een slechte installatie en/of verkeerde bediening of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen van het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant

- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

5 Beschrijving van de werking

De koeling gebeurt door een onderhoudsvrij koelcircuit met compressor. De extra sterke isolatie en de krachtige compressor garanderen een bijzonder snelle koeling.

De koelbox is geschikt voor mobiel gebruik.

Bij het gebruik op boten kan de koelbox aan een permanente helling van 30° worden blootgesteld.

5.1 Omvang functies

- Voedingseenheid met voorrangschakeling naar de aansluiting op wisselspanning
- Drietraps accubewaker ter beveiliging van de voertuigaccu
- Turbo-modus voor het sneller koelen
- Display met temperatuurindicatie, wordt bij lage accuspanning automatisch uitgeschakeld
- Temperatuurinstelling: met twee toetsen in stappen van 1 °C (2 °F)
- Monteerbare draaggrepen

5.2 Bedienings- en indicatie-elementen

CF35, CF40

Vergrendeling van het deksel: afb. **2** 1, pagina 3

CF35, CF40, CF50

Bedieningspaneel (afb. **3**, pagina 3)

Pos.	Omschrijving	Verklaring
1	ON OFF	Schakelt de koelbox in of uit als de toets één tot twee seconden wordt ingedrukt
2	POWER	Bedrijfsindicatie
		LED brandt groen: compressor is aan
		LED brandt oranje: compressor is uit
		LED knippert oranje: Display is automatisch uitgeschakeld, omdat accuspanning te laag is
3	ERROR	LED knippert rood: ingeschakeld toestel is niet klaar voor gebruik
4	SET	Kiest de invoermodus – temperatuurinstelling – aanduiding van °Celsius of °Fahrenheit – accubewaker instellen
5	–	Display, geeft de waarden weer
6	UP +	Eén keer aantippen verhoogt de gekozen invoerwaarde
7	DOWN –	Eén keer aantippen verlaagt de gekozen invoerwaarde

Aansluitbussen (afb. **4**, pagina 4):

Pos.	Omschrijving
1	Aansluitbussen wisselspanningsvoorziening
2	Zekeringhouder
3	Aansluitbussen gelijkspanningsvoorziening

6 Bediening



WAARSCHUWING! Brandgevaar

- Voorkom bij het positioneren van het apparaat het blijven hangen of beschadigd raken van de voedingskabel.
- Plaats geen beweeglijke, meervoudige stopcontacten of dergelijke voedingseenheden aan de achterkant van het apparaat.

6.1 Voor het eerste gebruik



INSTRUCTIE

Voor u de nieuwe koelbox in gebruik neemt, moet u hem om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud“ op pagina 136).

Grepen monteren

De grepen worden los meegeleverd. Als u de grepen wilt monteren, gaat u als volgt tewerk:

- ▶ steek de twee houders (afb. **5** 1, pagina 4) en een handvat (afb. **5** 2, pagina 4) in elkaar tot een greep.
- ▶ bevestig de greep met de meegeleverde schroeven in de daarvoor bedoelde gaten.

Dekselaanslag omdraaien (CF50)

U kunt de dekselaanslag omdraaien, indien u het deksel naar de andere kant wilt openen. Ga hiervoor als volgt te werk:

- ▶ Open het deksel en trek hem eruit (afb. **6** A, pagina 5).
- ▶ Draai het deksel.
- ▶ Zet het deksel in de dekselhouders aan de tegenoverliggende zijde van de koelbox (afb. **6** B, pagina 5).

Temperatuureenheid kiezen

U kunt voor de temperatuurindicatie tussen de waarden voor °Celsius en °Fahrenheit kiezen. Ga hiervoor als volgt te werk:

- ▶ Schakel de koelbox in.
- ▶ Druk twee keer op de toets „SET“ (afb. **3** 4, pagina 3).
- ▶ Stel met de toetsen „UP +“ (afb. **3** 6, pagina 3) resp. „DOWN –“ (afb. **3** 7, pagina 3), de temperatuureenheid °Celsius of °Fahrenheit in.
- ✓ Het display geeft voor enkele seconden de ingestelde temperatuureenheid weer. Het display knippert een paar keer, voordat de weergave van de actuele temperatuur weer verschijnt.

6.2 Energie besparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde opstellingsplaats.
- Laat warme levensmiddelen eerst afkoelen alvorens ze in het koeltoestel koel te houden.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer openstaan dan nodig.
- Als de koelbox een mand heeft: Voor een optimaal energieverbruik plaatst u de mand in de positie bij levering.
- Controleer regelmatig of de dekselafdichting nog goed zit.

6.3 Koelbox aansluiten

Op een accu aansluiten (voertuig of boot)

De koelbox kan met 12 V of met 24 V gelijkspanning gebruikt worden.



LET OP! Gevaar voor beschadiging van het toestel!

Koppel de koelbox en andere verbruikers van de accu los, voordat u de accu met een snellader oplaadt.

Overspanningen kunnen de elektronica van de toestellen beschadigen.

Voor de veiligheid is de koelbox met een elektronische beveiliging tegen verkeerd polen uitgerust, die de koelbox tegen verkeerd polen bij de accu-aansluiting en tegen kortsluiting beschermt.

- Steek de 12/24 V-aansluitkabel (afb. **1** 2, pagina 3) in de gelijkspanningsbus en sluit hem aan op de sigarettenaansteker of een 12-V- of 24-V-stopcontact.

Op een 100/240-V-wisselstroomnet aansluiten (bijv. thuis of op het kantoor)



GEVAAR! Levensgevaar door elektrische schok!

- Werk nooit met stekkers en schakelaars, als u natte handen heeft of met uw voeten op een natte ondergrond staat.
- Als u uw koelbox aan boord van een boot per landaansluiting op het 100/240-V-wisselstroomnet gebruikt, moet u in ieder geval een aardlekschakelaar tussen 100/240-V-wisselstroomnet en koelbox schakelen.
Laat u door een vakman adviseren.

De koelboxen beschikken over een geïntegreerde multispansningsvoedingseenheid met voorrangschakeling naar de aansluiting op wisselspanning van 100/240 V. Door de voorrangschakeling wordt automatisch omgeschakeld op voeding via het stroomnet, als het toestel op een 100/240-V-wisselstroomnet is aangesloten, ook als de 12/24-V-aansluitkabel nog is aangesloten.

Bij het omschakelen tussen wisselstroomnet en accuvoeding kan gedurende enkele minuten de rode LED branden.

- Steek de 100/240-V-aansluitkabel (afb. **1** 3, pagina 3) in de wisselspanningsbus en sluit deze aan op het 100/240-V-wisselstroomnet.

6.4 Accumeter gebruiken

Het toestel is uitgerust met een meertraps accumeter, die uw voertuigaccu bij de aansluiting op het 12/24 V-boordnet beschermt tegen te diepe ontlading.

Als de koelbox bij uitgeschakeld contact in het voertuig wordt gebruikt, schakelt de box automatisch uit zodra de voedingsspanning daalt onder een ingestelde waarde. De koelbox schakelt weer in zodra door oplading van de accu de herinschakelspanning is bereikt.



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

De accu beschikt bij het uitschakelen door de accumeter niet meer over de volledige laadcapaciteit. Vermijd veelvuldig starten of het gebruik van stroomverbruikers zonder lange laadfasen. Zorg ervoor dat de accu weer geladen wordt.

In de stand „HIGH” wordt de accumeter sneller geactiveerd dan in de standen „LOW” en „MED” (zie volgende tabel).

Accumeter-modus	LOW	MED	HIGH
Uitschakelspanning bij 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Herinschakelspanning bij 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Uitschakelspanning bij 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Herinschakelspanning bij 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Om de modus voor de accubewaker te wijzigen, gaat u als volgt te werk:

- Schakel de koelbox in.
- Druk drie keer op de toets „SET” (afb. **3** 4, pagina 3).

- ▶ Stel met de toetsen „UP +” (afb. **3** 6, pagina 3) resp. „DOWN –” (afb. **3** 7, pagina 3), de modus voor de accubewaker in.
- ✓ Het display geeft voor enkele seconden de ingestelde modus weer. Het display knippert een paar keer, voordat de weergave van de actuele temperatuur weer verschijnt.



INSTRUCTIE

Als de koelbox wordt gevoed door de starteraccu, kiest u de accumeter-modus „HIGH”. Als de koelbox is aangesloten op een voedingsaccu, is de accumeter-modus „LOW” voldoende.

Als u de koelbox op het wisselstroomnet wilt gebruiken, zet u de accumeter op de positie „LOW”.

6.5 Koelbox gebruiken



LET OP! Oververhittingsgevaar!

Let er altijd op dat de warmte, die bij het gebruik ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.

Let op het volgende om voedselverspilling tegen te gaan:

- Houd temperatuurschommelingen zo laag mogelijk. Open de koelbox uitsluitend indien nodig en slechts zo lang als noodzakelijk. Berg levensmiddelen zodanig op dat de lucht nog steeds goed kan circuleren.
- Pas de temperatuur aan aan de hoeveelheid en het type levensmiddelen.
- Levensmiddelen kunnen snel geuren en smaken opnemen of afgeven. Berg levensmiddelen daarom altijd afgedekt of in afgesloten bakken/flessen op.
- ▶ Plaats de koelbox op een vaste ondergrond.
Let erop dat de ventilatiesleuven niet zijn afgedekt en de verwarmde lucht goed kan wegtrekken.



INSTRUCTIE

Stel de koelbox zoals weergegeven op (zie afb.). Als de box in een andere positie gebruikt wordt, kan dit schade aan het toestel veroorzaken.

- ▶ Sluit de koelbox aan, zie hoofdstuk „Koelbox aansluiten” op pagina 130.

**INSTRUCTIE**

Als u de koelbox op het wisselstroomnet wilt gebruiken, zet u de accu-meter op de positie „LOW”.

**LET OP! Gevaar door te lage temperatuur!**

Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in de koelbox bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.

- ▶ Druk één tot twee seconden op de toets „ON/OFF” (afb. **3** 1, pagina 3).
- ✓ De LED „POWER” brandt.
- ✓ Het display (afb. **3** 5, pagina 3) wordt ingeschakeld en geeft de actuele koeltemperatuur weer.

**INSTRUCTIE**

De weergegeven temperatuur heeft betrekking op het midden van de binnenruimte. De temperatuur op andere plekken kan daarvan afwijken.

- ✓ De koelbox start met het koelen van de binnenruimte.

**INSTRUCTIE**

Bij het bedrijf aan een accu schakelt het display automatisch uit als de accuspanning te laag is. De LED „POWER” knippert oranje.

Koelbox vergrendelen (CF35, CF40)

- ▶ Sluit het deksel.
- ▶ Druk de vergrendeling (afb. **2** 1, pagina 3) naar beneden tot deze hoorbaar vastklikt.

6.6 Temperatuur instellen

- ▶ Druk één keer op de toets „SET” (afb. **3** 4, pagina 3).
- ▶ Stel met de toetsen „UP +” (afb. **3** 6, pagina 3) resp. „DOWN -” (afb. **3** 7, pagina 3) de koeltemperatuur in.
- ✓ Het display geeft gedurende enkele seconden de ingestelde gewenste koeltemperatuur weer. Het display knippert een paar keer, voordat de weergave van de actuele temperatuur weer verschijnt.

6.7 Koelbox uitschakelen

- ▶ Leeg de koelbox.
- ▶ Schakel de koelbox uit.
- ▶ Trek de aansluitkabel uit het stopcontact.

Als u de koelbox gedurende langere tijd niet wilt gebruiken:

- ▶ Laat het deksel licht geopend. Zo verhindert u geurvorming.

6.8 Koelbox ontdooien

Luchtvochtigheid kan zich op de verdamper of in de binnenuimte van de koelbox als rijp afzetten, waardoor het koelvermogen verminderd wordt. Ontdooi het toestel tijdig.



LET OP! Bevaar voor beschadiging van het toestel!

Gebruik nooit hard of spits gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.

Ga als volgt te werk om de koelbox te ontdooien:

- ▶ neem de waren eruit.
- ▶ bewaar deze evt. in een ander koeltoestel zodat ze koud blijven.
- ▶ schakel het toestel eerst uit.
- ▶ laat het deksel open.
- ▶ veeg het dooiwater weg.

6.9 Toestelzekering vervangen



GEVAAR! Levensgevaar door elektrische schok!

Trek voor het vervangen van de toestelzekering de aansluitkabels los.

- ▶ Trek de aansluitkabels los.
- ▶ Verwijder de zekeringhouder (afb. **4** 2, pagina 4) bijv. met een schroevendraaier.
- ▶ Vervang de defecte zekering door een nieuwe zekering met dezelfde waarde (T4AL 250V).

- ▶ Druk de zekeringhouder weer in de behuizing.

6.10 Stekkerzekering (12/24 V) vervangen

- ▶ Trek de adapter (afb. **7** 4, pagina 5) van de stekker.
- ▶ Draai de schroef (afb. **7** 5, pagina 5) uit het bovenste deel van de behuizing (afb. **7** 1, pagina 5).
- ▶ Til voorzichtig het bovenste deel van de behuizing van het onderste deel (afb. **7** 6, pagina 5).
- ▶ Neem de contactpen (afb. **7** 3, pagina 5) eruit.
- ▶ Vervang de defecte zekering afb. **7** 2, pagina 5) door een nieuwe zekering met dezelfde waarde (8 A, 32 V).
- ▶ Zet de stekker in omgekeerde volgorde weer in elkaar.



INSTRUCTIE – Interne DC-zekering

Er bevindt zich een extra DC-zekering in het toestel (automobiel-standaard steekzekering, 10 A). Deze zekering mag alleen worden vervangen door een geautoriseerde reparatiewerkplaats.

6.11 Gangbare lamp vervangen

- ▶ Druk de bevestigingspin (afb. **8** 2, pagina 5) naar beneden, zodat het transparante deel (afb. **8** 1, pagina 5) van de lamp naar voren toe kan worden verwijderd.
- ▶ Vervang de gangbare lamp.



INSTRUCTIE

De leds in de gangbare lamp moeten in de richting van het transparante deel van de lamp wijzen.

- ▶ Plaats het transparante deel van de lamp weer in de behuizing.

7 Reiniging en onderhoud



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

- Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij het gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

8 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het toestel functioneert niet, LED brandt niet.	Op het 12/24 Volt-stopcontact (sigaretten-aansteker) in het voertuig staat geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de sigarettenaansteker van spanning te voorzien.
	Op het wisselspanningsstopcontact staat geen spanning.	Probeer een ander stopcontact.
	Toestelzekerings is defect.	Vervang de toestelzekerings, zie hoofdstuk „Toestelzekerings vervangen” op pagina 134.
	De geïntegreerde voedingseenheid is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Het toestel koelt niet (stekker is in het stopcontact, LED „POWER” brandt).	Compressor defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het toestel koelt niet (stekker zit in het stopcontact, LED „POWER“ knippert oranje, display is uitgeschakeld).	Accuspanning onvoldoende.	Controleer de accu en laadt hem indien nodig.
Bij gebruik met de DC-uitgang: Het contact is aan, het toestel werkt niet en de led brandt niet.	De DC-uitgang is vervuild. Dit leidt tot een slecht elektrisch contact.	Als de stekker van uw koelbox in de DC-uitgang zeer heet wordt, moet ofwel de DC-uitgang worden gereinigd of is de stekker niet correct in elkaar gezet.
	De zekering van de DC-stekker is doorgebrand.	Vervang de zekering in de DC-stekker, zie hoofdstuk „Stekkerzekering (12/24 V) vervangen“ op pagina 135.
	De DC-zekering in het toestel is doorgebrand.	Deze kan alleen worden gerepareerd door een geautoriseerde reparatiewerkplaats.
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de DC-uitgangszekering van het voertuig. Zie de bedieningshandleiding van uw voertuig.
Het display geeft een foutmelding (bijv. „Err1“) weer en het toestel koelt niet.	Een interne bedrijfsstoring heeft het toestel uitgeschakeld.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.

9 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

10 Afvoer

- ▶ Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycelen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

11 Technische gegevens



INSTRUCTIE

Bij omgevingstemperaturen van meer dan +32 °C (+90 °F) kan de minimale temperatuur niet meer worden bereikt.

Keurmerk/certificaten:



Het koelcircuit bevat R134a.

Bevat gefluoreerde broeikasgassen

Hermetisch afgesloten apparatuur

	CF35	CF40
Aansluitspanning:	12/24 V \equiv en 100/240 V \sim	
Nominale stroom:		
– 12 V \equiv :	6,0 A	
– 24 V \equiv :	3,0 A	
– 100 – 240 V \sim :	1,3 tot 0,7 A	
Koelvermogen:	+20 °C tot –18 °C (+68 °F tot 0 °F)	
Totaal volume:	35 l	39 l
Klimaatklasse:	N, ST, T	
Beoogde omgevingstemperatuur:	+16 °C tot +43 °C	
Geluidsemissie:	45 dB(A)	
Koelmiddelhoeveelheid:	38 g	41 g
CO ₂ -equivalent:	0,054 t	0,059 t
Aardopwarmingsvermogen (GWP):	1430	
Afmetingen (b x h x d) in mm:	580 x 385 x 360	580 x 445 x 360
Gewicht:	15 kg	16 kg

	CF50
Aansluitspanning:	12/24 V \equiv en 100/240 V \sim
Nominale stroom:	
– 12 V \equiv :	7,0 A
– 24 V \equiv :	3,0 A
– 100 – 240 V \sim :	1,3 tot 0,7 A
Koelvermogen:	+20 °C tot –18 °C (+68 °F tot 0 °F)
Totaal volume:	48 l
Klimaatklasse:	N, ST, T
Beoogde omgevingstemperatuur:	+16 °C tot +43 °C
Geluidsemissie:	45 dB(A)
Koelmiddelhoeveelheid:	41 g
CO ₂ -equivalent:	0,059 t
Aardopwarmingsvermogen (GWP):	1430
Afmetingen (b x h x d) in mm:	630 x 480 x 360
Gewicht:	18 kg

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se www.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	142
2	Sikkerhedshenvisninger	142
3	Leveringsomfang	145
4	Korrekt brug	145
5	Funktionsbeskrivelse	146
5.1	Funktionsomfang	146
5.2	Betjenings- og visningselementer	146
6	Betjening	147
6.1	Før første brug	148
6.2	Energibesparelse	148
6.3	Tilslutning af køleboksen	149
6.4	Anvendelse af batteriovervågningen	150
6.5	Anvendelse af køleboksen	151
6.6	Indstilling af temperaturen	152
6.7	Frakobling af køleboksen	152
6.8	Afrimning af køleboksen	152
6.9	Udskiftning af apparatsikringen	153
6.10	Udskiftning af stiksikringen (12/24 V)	153
6.11	Udskiftning af lyselementet	154
7	Rengøring og vedligeholdelse	154
8	Udbedring af fejl	155
9	Garanti	156
10	Bortskaffelse	156
11	Tekniske data	156

1 Forklaring af symbolerne

**FARE!**

Sikkerhedshenvisning til en farlig situation, der medfører død eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.

**ADVARSEL!**

Sikkerhedshenvisning til en farlig situation, der kan medføre død eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.

**FORSIGTIG!**

Sikkerhedshenvisning til en farlig situation, der kan medføre lette eller mindre kvæstelser, hvis den ikke undgås.

**VIGTIGT!**

Henvisning til en situation, der kan medføre materielle skader, hvis den ikke undgås.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger



ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.

Livsfare på grund af elektrisk stød

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.

Brandfare

- Når apparatet positioneres, skal det sikres, at strømledningen sidder i klemme eller beskadiges.
- Placér ikke flere bærbare stikdåser eller bærbare strømforsyninger i bagved apparatet.

Sundhedsfare

- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og personer med reducerede fysiske, sans- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn i alderen fra 3 til 8 år må fylde og tømme køleapparater.

Eksplodingsfare

- Opbevar ikke eksplosive stoffer, som f.eks. spraydåser med drivgas, i apparatet.



FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtigheds- **henvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.**

Livsfare på grund af elektrisk stød

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.
- Afbryd apparatet fra nettet
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug

Sundhedsfare

- Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarerne eller lægemidlerne, som du vil køle.
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.
- Hvis køleapparatet er åbnet i længere tid, kan temperaturen stige betydeligt i apparatets rum.
- Rengør regelmæssigt overflader, som kan komme i kontakt med levnedsmidler og adgang til kloaksystemer.
- Hvis apparatet står tomt i længere tid:
 - Sluk apparatet.
 - Afrim apparatet.
 - Rengør og tør apparatet.
 - Lad døren stå åben for at forhindre, at der dannes skimmel i apparatet.




VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.

- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
 - Til en DC-stikdåse i køretøjet med DC-tilslutningskablet
 - Eller til vekselstrømnettet med AC-tilslutningskablet
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Fare for overophedning!**

Sørg for, at der altid er et minimum på 50 mm ventilation på alle fire sider af køleapparatet. Hold ventilationsområdet frit for genstande, som kan begrænse luftstrømmen til kølekomponenterne. Placér ikke køleapparatet i lukkede rum eller områder uden eller med minimal luftstrøm.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.
- Apparatet må ikke udsættes for regn.

3 Leveringsomfang

Nr. på fig.  , side 3	Mængde	Betegnelse
1	1	Køleboks
2	1	Tilslutningskabel til 12/24 V $\overline{\text{---}}$ -tilslutning
3	1	Tilslutningskabel til 100 – 240 V \sim -tilslutning
4	2	Bæregreb, bestående af: <ul style="list-style-type: none"> – 2 holdere – 1 grebsstykke – 4 fastgørelsesskruer
–	1	Betjeningsvejledning

4 Korrekt brug

Køleboksen er egnet til at køle fødevarer. Køleboksen er også egnet til anvendelse i køretøjer. Køleboksen er beregnet til at blive tilsluttet til en jævnstrømsforsyningsstikdåse i et køretøj eller til en vekselstrømsforsyning.

Køleboksen er egnet til campingbrug.

Køleboksen er ikke egnet til:

- opbevaring af korrosive, ætsende eller opløsningsmiddelholdige stoffer
- nedfrysning af mad

Denne køleboks er ikke beregnet til anvendelse som et indbygget apparat.

Denne køleboks er kun egnet til dens beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af køleboksen. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- Ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- Ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten

- Brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produkt-specifikationer.

5 Funktionsbeskrivelse

Afkølingen foretages med et vedligeholdelsesfrit kølekredsløb med kompressor. Den ekstrakraftige isolering og den effektive kompressor sikrer en særlig hurtig afkøling.

Køleboksen er egnet til mobil anvendelse.

Hvis køleboksen anvendes på både, kan det udsættes for en konstant hældning på 30°.

5.1 Funktionsomfang

- Netdel med prioritetskobling til tilslutning til vekselspænding
- Tretrins batteriovervågning til beskyttelse af køretøjets batteri
- Turbo-modus til hurtigere afkøling
- Display med temperaturvisning, frakobles automatisk ved lav batterispænding
- Temperaturindstilling: Med to taster i 1 °C (2 °F)-trin
- Monterbare bæregreb

5.2 Betjenings- og visningselementer

CF35, CF40

Låsning af låget: fig. **2** 1, side 3

CF35, CF40, CF50

Betjeningsfelt (fig. **3**, side 3)

Pos.	Betegnelse	Forklaring
1	ON OFF	Tænder eller slukker køleboksen, når der trykkes på tasten i et til to sekunder

Pos.	Betegnelse	Forklaring	
2	POWER	Driftsindikator	
		Lysdioden lyser grønt:	Kompressoren er tændt
		Lysdioden lyser orange:	Kompressoren er slukket
		Lysdioden blinker orange:	Display blev frakoblet automatisk, fordi batterispændingen er lav
3	ERROR	Lysdioden blinker rødt: Det tændte apparat er ikke driftsklart.	
4	SET	Vælger indtastningsmodusen – temperaturindstilling – angivelse af °celsius eller °fahrenheit – indstilling af batteriovervågning	
5	–	Display, viser værdierne	
6	UP +	Et tryk forøger den valgte indtastningsværdi	
7	DOWN –	Et tryk reducerer den valgte indtastningsværdi	

Tilslutningsbøsninger (fig. **4**, side 4):

Pos.	Betegnelse
1	Tilslutningsbøsning vekselspændingsforsyning
2	Sikringsholder
3	Tilslutningsbøsning jævnspændingsforsyning

6 Betjening



ADVARSEL! Brandfare

- Når apparatet positioneres, skal det sikres, at strømledningen sidder i klemme eller beskyldes.
- Placér ikke flere bærbare stikdåser eller bærbare strømforsyninger i bagved apparatet.

6.1 Før første brug



BEMÆRK

Før du tager den nye køleboks i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre den indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 154).

Montering af grebene

Grebene ligger løst sammen med køleboksen. Hvis du vil montere grebene, skal du gå frem på følgende måde:

- ▶ Sæt altid to holdere (fig. **5** 1, side 4) og et grebsstykke (fig. **5** 2, side 4) sammen til et greb.
- ▶ Fastgør grebet i de dertil beregnede huller med de vedlagte skruer.

Omdrejning af låglukningen (CF50)

Du kan dreje låglukningen om, hvis du vil åbne låget til den anden side. Gå frem på følgende måde:

- ▶ Åbn låget, og træk det ud (fig. **6** A, side 5).
- ▶ Drej låget.
- ▶ Sæt låget ind i lågholderne på den modsatte side af køleboksen (fig. **6** B, side 5).

Valg af temperaturenhed

Til temperaturvisningen kan der vælges mellem værdierne for °celsius og °fahrenheit. Gå frem på følgende måde:

- ▶ Tænd for køleboksen.
- ▶ Tryk to gange på tasten „SET“ (fig. **3** 4, side 3).
- ▶ Indstil temperaturenheden °celsius eller °fahrenheit med tasterne „UP +“ (fig. **3** 6, side 3) eller „DOWN –“ (fig. **3** 7, side 3).
- ✓ Displayet viser den indstillede temperaturenhed i et par sekunder. Displayet blinker et par gange, før det skifter tilbage til visning af den aktuelle temperatur.

6.2 Energibesparelse

- Vælg et opstillingssted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.

- Lad først varm mad afkøle, før du anbringer den i køleapparatet for at køle det ned.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet være åbent i længere tid end nødvendigt.
- Hvis køleboksen har en kurv: Placér kurven i overensstemmelse med dens position ved leveringen for at opnå optimalt energiforbrug.
- Kontrollér regelmæssigt, at lågets tætning stadig passer rigtigt.

6.3 Tilslutning af køleboksen

Tilslutning til et batteri (køretøj eller båd)

Køleboksen kan tilsluttes til 12 V eller 24 V jævnspænding.



VIGTIGT! Fare for skader på apparatet!

Afbryd køleboksen og andre forbrugere fra batteriet, før du oplader batteriet med en hurtigoplader.

Overspænding kan beskadige apparatets elektronik.

Afsikkerhedsmæssige årsager er køleboksen udstyret med en elektronisk polbeskyttelse, der beskytter køleboksen mod forkert polforbindelse ved tilslutning til batterier og mod kortslutning.

- Sæt 12/24 V-tilslutningskablet (fig. **1** 2, side 3) i jævnspændingsstikket, og tilslut det til cigarettænderen eller en 12 V eller 24 V-stikdåse.

Tilslutning til et 100 – 240 V-vekselstrømnet (f.eks. hjemme eller på kontoret)



FARE! Livsfare på grund af elektrisk stød!

- Berør aldrig stik og kontakter, når du har våde hænder eller står med fødderne i vand.
- Hvis køleboksen skal anvendes om bord på en båd ved hjælp af en tilslutning på 100 – 240 V-vekselstrømnettet på land, skal du under alle omstændigheder montere et fejlstrømsrelæ mellem 100 – 240 V-vekselstrømnettet og køleboksen. Få råd hos en fagmand.

Køleboksene har en integreret multispændingsnetdel med prioritetskobling til tilslutning til en vekselspænding på 100 – 240 V. Ved hjælp af prioritetskoblingen skiftes automatisk til netdrift, når apparatet er tilsluttet til et 100 – 240 V-vekselstrømnet, også hvis 12/24 V-tilslutningskablet stadig er tilsluttet.

Ved skift mellem vekselstrømnet og batteriforsyning kan den røde lysdiode lyse nogle minutter.

- ▶ Sæt 100–240 V-tilslutningskablet (fig. **1** 3, side 3) i vekselspændingsstikket, og tilslut det til 100 – 240 V-vekselstrømnettet.

6.4 Anvendelse af batteriovervågningen

Apparatet er udstyret med en fleretrins batteriovervågning, der beskytter køretøjets batteri mod for kraftig afladning ved tilslutning til køretøjets 12/24 V-ledningsnet.

Hvis køleboksen anvendes i køretøjet, når tændingen er slået fra, frakobles boksen automatisk, når forsyningsspændingen kommer under en indstillelig værdi. Køleboksen tilkobles igen, når batteriet er opladet og gentilkoblingsspændingen nået.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

Batteriet har ikke mere sin fulde ladekapacitet, når det frakobles af batteriovervågningen. Undgå at starte flere gange og at anvende strømforbrugere uden længere opladningsfaser. Sørg for, at batteriet oplades igen.

I modusen „HIGH“ reagerer batteriovervågningen hurtigere end på trinnene „LOW“ og „MED“ (se følgende tabel).

Batteriovervågningsmodus	LOW	MED	HIGH
Frakoblingsspænding ved 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Gentilkoblingsspænding ved 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Frakoblingsspænding ved 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Gentilkoblingsspænding ved 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Gå frem på følgende måde for at skifte modusen til batteriovervågningen:

- ▶ Tænd for køleboksen.
- ▶ Tryk tre gange på tasten „SET“ (fig. **3** 4, side 3).
- ▶ Indstil modusen for batteriovervågningen med tasterne „UP +“ (fig. **3** 6, side 3) eller „DOWN –“ (fig. **3** 7, side 3).
- ✓ Displayet viser den indstillede modus i et par sekunder. Displayet blinker et par gange, før det skifter tilbage til visning af den aktuelle temperatur.

**BEMÆRK**

Hvis køleboksen forsynes fra startbatteriet, skal batteriovervågningsmodusen „HIGH“ vælges. Hvis køleboksen er tilsluttet til et forsyningsbatteri, er batteriovervågningsmodusen „LOW“ tilstrækkelig. Hvis køleboksen skal tilsluttes til vekselstrømnettet, skal batteriovervågningen stilles på positionen „LOW“.

6.5 Anvendelse af køleboksen

**VIGTIGT! Fare for overophedning!**

Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.

Vær opmærksom på følgende for at undgå fødevarespild:

- Hold temperaturudsving så lave som muligt. Åbn kun køleboksen, så tit og så længe det er nødvendigt. Opbevar fødevarer, så luften stadig kan cirkulere godt.
 - Justér temperaturen til fødevarernes mængde og type.
 - Fødevarer kan nemt absorbere eller afgive lugt eller smag. Opbevar altid fødevarer tildækket eller i lukkede beholdere/flasker.
- Stil køleboksen på et fast underlag.
Sørg for, at ventilationsåbningerne ikke er tildækkede, og den opvarmede luft kan slippe bort.

**BEMÆRK**

Opstil køleboksen som vist (se fig.). Hvis boksen anvendes i en anden position, kan apparatet tage skade.

- Tilslut køleboksen, se kapitlet „Tilslutning af køleboksen“ på side 149.

**BEMÆRK**

Hvis køleboksen skal tilsluttes til vekselstrømnettet, skal batteriovervågningen stilles på positionen „LOW“.

**VIGTIGT! Fare på grund af for lav temperatur!**

Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleboksen, der må afkøles til den valgte temperatur.

- Tryk på tasten „ON/OFF“ (fig. **3** 1, side 3) i et til to sekunder.
- ✓ Lysdioden „POWER“ lyser.

- ✓ Displayet (fig. **3** 5, side 3) tændes og viser den aktuelle køletemperatur.

**BEMÆRK**

Den viste temperatur er baseret på midten af det indvendige rum. Temperaturen andre steder kan afvige fra denne.

- ✓ Køleboksen starter med at køle det indvendige rum.

**BEMÆRK**

Ved tilslutning til et batteri frakobles displayet automatisk, hvis batterispændingen er lav. Lysdioden „POWER“ blinker orange.

Låsning af køleboksen (CF 35, CF 40)

- ▶ Luk låget.
- ▶ Tryk låsen (fig. **2** 1, side 3) ned, indtil det kan høres, at den går i indgreb.

6.6 Indstilling af temperaturen

- ▶ Tryk en gang på tasten „SET“ (fig. **3** 4, side 3).
- ▶ Indstil køletemperaturen med tasterne „UP +“ (fig. **3** 6, side 3) eller „DOWN –“ (fig. **3** 7, side 3).
- ✓ Displayet viser i et par sekunder den indstillede ønskede køletemperatur. Displayet blinker et par gange, før det skifter tilbage til visning af den aktuelle temperatur.

6.7 Frakobling af køleboksen

- ▶ Tøm køleboksen.
- ▶ Slå køleboksen fra.
- ▶ Træk tilslutningskablet ud.

Hvis du ikke vil anvende køleboksen i længere tid:

- ▶ Lad låget stå lidt åbent. På den måde forhindrer du, at der opstår lugtgener.

6.8 Afrimning af køleboksen

Luftfugtighed kan sætte sig som rim på fordampere eller i køleboksens indvendige rum og derved reducere kølekapaciteten. Afrim apparatet rettidigt.



VIGTIGT! Fare for skader på apparatet!

Anvend aldrig hårdt eller spidst værktøj til at fjerne islag eller til at løsne fastfrosne genstande.

Gå frem på følgende måde for at afrime køleboksen:

- ▶ Tag indholdet ud.
- ▶ Opbevar det evt. i et andet køleapparat, så det forbliver koldt.
- ▶ Sluk for apparatet.
- ▶ Lad låget stå åbent.
- ▶ Tør vandet op.

6.9 Udskiftning af apparatsikringen



FARE! Livsfare på grund af elektrisk stød!

Træk tilslutningskablerne ud, før apparatsikringen udskiftes.

- ▶ Træk tilslutningskablerne ud.
- ▶ Vip sikringsindsatsen (fig. **4** 2, side 4) ud med f.eks. en skruetrækker.
- ▶ Udskift den defekte sikring med en ny sikring med den samme værdi (T4AL 250V).
- ▶ Tryk sikringsindsatsen ind i kabinettet igen.

6.10 Udskiftning af stiksikringen (12/24 V)

- ▶ Træk udligningsmuffen (fig. **7** 4, side 5) af stikket.
- ▶ Skru skruen (fig. **7** 5, side 5) ud af den øverste halvdel af huset (fig. **7** 1, side 5).
- ▶ Løft forsigtigt den øverste halvdel af huset af den nederste (fig. **7** 6, side 5).
- ▶ Tag stikbenet (fig. **7** 3, side 5) ud.
- ▶ Udskift den defekte sikring (fig. **7** 2, side 5) med en ny sikring med den samme værdi (8 A, 32 V).
- ▶ Sæt stikket sammen igen i omvendt rækkefølge.

**BEMÆRK – Intern jævnstrømsikring**

Der er en ekstra jævnstrømsikring i apparatet (standardfladstiksikring til biler, 10 A). Sikringen kan kun udskiftes af et tilladt reparationscenter.

6.11 Udskiftning af lyselementet

- ▶ Tryk koblingsstiften (fig. **8** 2, side 5) ned, så den transparente del (fig. **8** 1, side 5) af lampen kan tages af forfra.
- ▶ Udskift lyselementet.

**BEMÆRK**

Lysdioderne i lyselementet skal være indstillet i forhold til den transparente del af lampen.

- ▶ Sæt den transparente del af lampen i kabinettet igen.

7 Rengøring og vedligeholdelse

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse!**

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skræppe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.

- ▶ Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
- ▶ Sørg for, at apparatets ventilations- og udluftningsåbninger er fri for støv og urenheder, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og apparatet ikke tager skade.

8 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke, lysdioden lyser ikke.	På 12/24 Volt-stikdåsen (cigarettænder) i køretøjet er der ingen spænding.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigarettænderen har spænding.
	Vekselspændingsstikdåsen har ikke spænding.	Forsøg med en anden stikdåse.
	Apparatsikringen er defekt.	Udskift apparatsikringen, se kapitlet „Udskiftning af apparatsikringen“ på side 153.
	Den integrerede netdel er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Apparatet køler ikke (stikket er sat i, lysdioden „POWER“ lyser).	Kompressor defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Apparatet køler ikke (stikket er sat i, lysdioden „POWER“ blinker orange, display er slukket).	Batterispændingen ikke tilstrækkelig.	Kontrollér batteriet, og oplad det i givet fald.
Ved tilslutning til jævnstrømsstikket: Tændingen er slået til, apparatet fungerer ikke, og lysdioden lyser ikke.	Jævnstrømsstikket er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	Hvis stikket bliver meget varmt i jævnstrømsstikket, skal jævnstrømsstikket enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.
	Jævnstrømsstikkets sikring er brændt over.	Udskift sikringen i jævnstrømsstikket, se kapitlet „Udskiftning af stiksikringen (12/24 V)“ på side 153.
	Jævnstrømssikringen i apparatet er brændt over.	Reparationen kan kun foretages af et tilladt reparationscenter.
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift sikringen til køretøjets jævnstrømsstik. Se dit køretøjs betjeningsvejledning.
Displayet viser en fejlmelding (f.eks. „Err1“), og apparatet køler ikke.	En intern driftsfejl har frakoblet apparatet.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.

9 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

10 Bortskaffelse

► Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

11 Tekniske data



BEMÆRK

Ved udenomstemperaturer på over +32 °C (+90 °F) kan minimum-temperaturen ikke længere nås.

Godkendelse/certifikater:



Kølekredsen indeholder R134a.

Indeholder fluorerede drivhusgasser

Hermetisk lukkede anlæg eller hermetisk lukket udstyr

	CF35	CF40
Tilslutningsspænding:	12/24 V \equiv og 100 – 240 V \sim	
Mærkestrøm:		
– 12 V \equiv :	6,0 A	
– 24 V \equiv :	3,0 A	
– 100 – 240 V \sim :	1,3 til 0,7 A	
Kølekapacitet:	+20 °C til -18 °C (+68°F til 0 °F)	
Samlet volumen:	35 l	38 l
Klimaklasse:	N, ST, T	
Tiltænkt udenomstemperatur for brug:	+16 °C til +43 °C	
Lydemissioner:	45 dB(A)	
Kølemiddelmængde:	38 g	41 g
CO ₂ -ækvivalent:	0,054 t	0,059 t
Drivhuspotentiale (GWP):	1430	
Mål (B x H x D) i mm:	580 x 385 x 360	580 x 445 x 360
Vægt:	15 kg	16 kg

	CF50
Tilslutningsspænding:	12/24 V \equiv og 100 – 240 V \sim
Mærkestrøm:	
– 12 V \equiv :	7,0 A
– 24 V \equiv :	3,0 A
– 100 – 240 V \sim :	1,3 til 0,7 A
Kølekapacitet:	+20 °C til –18 °C (+68°F til 0 °F)
Samlet volumen:	48 l
Klimaklasse:	N, ST, T
Tiltænkt udenomstemperatur for brug:	+16 °C til +43 °C
Lydemissioner:	45 dB(A)
Kølemiddelmængde:	41 g
CO ₂ -ækvivalent:	0,059 t
Drivhuspotentiale (GWP):	1430
Mål (B x H x D) i mm:	630 x 480 x 360
Vægt:	18 kg

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personsador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök www.dometic.com.

Innehållsförteckning

1	Förklaring till symboler	160
2	Säkerhetsanvisningar	160
3	Leveransomfattning	163
4	Avsedd användning	163
5	Funktionsbeskrivning	164
	5.1 Funktioner	164
	5.2 Reglage, display och lysdioder	164
6	Användning	165
	6.1 Före den första användningen	166
	6.2 Spara energi	166
	6.3 Ansluta kylboxen	167
	6.4 Använda batterivakten	168
	6.5 Använda kylboxen	169
	6.6 Ställa in temperaturen	170
	6.7 Stänga av kylboxen	170
	6.8 Avfrosta kylboxen	171
	6.9 Byta säkring till apparaten	171
	6.10 Byta säkring till stickkontakten (12/24 V)	171
	6.11 Byta ljuskälla	172
7	Rengöring och skötsel	172
8	Garanti	172
9	Felsökning	173
10	Avfallshantering	174
11	Tekniska data	174

1 Förklaring till symboler

**FARA!**

Säkerhetsanvisning för en farlig situation som, om den inte går att undvika, ger upphov till dödsfall eller allvarliga personskador.

**WARNING!**

Säkerhetsanvisning för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till dödsfall eller allvarliga personskador.

**AKTA!**

Säkerhetsanvisning för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till en lindrig eller måttlig personskada.

**OBSERVERA!**

Anvisning för en situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till materiella skador.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar



WARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

Risk för strömstötar – livsfara

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.

Brandrisk

- Kontrollera att elsladden inte har fastnat eller skadats i samband med placering av apparaten.
- Placera inte ut flera bärbara uttag eller bärbara nätaggregat bakom apparaten.

Hälsorisk

- Barn från åtta års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda den här apparaten förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder den här apparaten på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.
- Barn i åldrarna tre till åtta år får lasta in eller ut varor i eller ur kylapparater.

Explosionsrisk

- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med brännbar drivgas.



AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.

Risk för strömstötar – livsfara

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.
- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
 - före rengöring och underhåll
 - efter användning

Hälsorisk

- Kontrollera om apparatens kyleffekt motsvarar kravet för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.
- Om kylapparaten hålls öppen under lång tid finns det risk att man får en betydande ökning av temperaturen i anordningens fack.
- Rengör med jämna mellanrum ytor som kan komma i kontakt med livsmedel och åtkomliga avloppssystem.
- Om apparaten står tom under en längre tid:
 - Stäng av apparaten.
 - Frosta av apparaten.
 - Rengör och torka apparaten.
 - Låt dörren vara öppen, så att det inte bildas mögel.

**OBSERVERA! Risk för skador**

- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut apparaten endast på följande vis:
 - till ett DC-uttag i fordonet med DC-anslutningskabel
 - eller till ett växelström uttag med den medföljande AC-anslutningskabeln
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.
- Kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylapparaten. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**

Kontrollera att det alltid finns minst 50 mm ventilationsutrymme på kylapparatens samtliga fyra sidor. Kontrollera att det inte finns några föremål i ventilationsutrymmet som skulle kunna hindra luftflödet till kylkomponenterna.

Placera inte kylapparaten i stängda fack eller utrymmen utan luftflöde eller med bara minimalt luftflöde.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.
- Apparaten måste skyddas mot regn.

3 Leveransomfattning

Nr på bild  , sida 3	Mängd	Beteckning
1	1	kylbox
2	1	anslutningskabel för 12/24 V===-anslutning
3	1	anslutningskabel för 100 – 240 V~ -anslutning
4	2	bärhandtag, bestående av: <ul style="list-style-type: none"> – 2 fästen – 1 handtag – 4 fästskruvar
–	1	bruksanvisning

4 Avsedd användning

Kylboxen är avsedd för kylning av livsmedel. Kylboxen kan också användas i fordon. Kylboxen är avsedd för att drivas via ett likströmsuttag i ett fordon eller via ett växelströmsuttag.

Kylboxen kan användas vid camping.

Kylboxen är inte avsedd för:

- förvaring av frätande, brännande eller lösningsbaserade ämnen
- frysning av livsmedel

Kylboxen är inte avsedd att användas som en inbyggd enhet.

Kylboxen lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda kylboxen på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren

- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

5 Funktionsbeskrivning

Kylningsprocessen sker i en underhållsfri kylkrets med kompressor. Den extrastarka isoleringen och den kraftiga kompressorn möjliggör mycket snabb kylning.

Kylboxen är lämpad för mobil användning.

Kylboxen tål konstant krängning på 30° (för användning på båtar).

5.1 Funktioner

- Nätdel med prioritetskoppling för anslutning till växelström
- Trestegs batterivakt för att skydda fordonets batteri
- Turbo-läge för snabb kylning
- Display med temperaturvisning, stängs automatiskt av vid låg batterispänning
- Temperaturinställning: med två knappar i 1 °C (2 °F)-steg
- Borttagbara bärhandtag

5.2 Reglage, display och lysdioder

CF35, CF40

Lås till locket: bild **2** 1, sida 3

CF35, CF40, CF50

Kontrollpanel (bild **3**, sida 3)

Pos.	Beteckning	Förklaring
1	ON OFF	Slår på och av kylboxen när knappen trycks ned 1 – 2 sekunder

Pos.	Beteckning	Förklaring
2	POWER	Driftindikator (lysdiod)
		LED lyser grönt: kompressorn på
		LED lyser orange: kompressorn avstängd
		LED blinkar orange: Displayet har automatiskt stängts av p.g. av låg batterispänning
3	ERROR	LED blinkar rött: apparaten påslagen, men inte klar för användning
4	SET	Väljer inställningsläge – temperaturinställning – °Celsius eller °Fahrenheit – ställa in batterivakten
5	–	Display, visar värdena
6	UP +	En tryckning höjer valt inställningsvärde
7	DOWN –	En tryckning sänker valt inställningsvärde

Uttag (bild **4**, sida 4):

Pos.	Beteckning
1	Uttag för växelström
2	Säkringshållare
3	Uttag för likström

6 Användning



VARNING! Brandrisk

- Kontrollera att elsladden inte har fastnat eller skadats i samband med placering av apparaten.
- Placera inte ut flera bärbara uttag eller bärbara nätaggregat bakom apparaten.

6.1 Före den första användningen



ANVISNING

Innan kylboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 172).

Montera handtag

Handtagen är inte monterade. Montering av handtagen:

- ▶ Sätt ihop två fästen (bild **5** 1, sida 4) och ett handtag (bild **5** 2, sida 4) till ett bärhandtag.
- ▶ Sätt fast handtaget i härför avsedda borrhål med medföljande skruvar.

Ändra lockets gångjärn (CF50)

Det går att ändra lockets gångjärn så att locket öppnas åt andra hållet.

Tillvägagångssätt:

- ▶ Öppna locket och dra ut det (bild **6** A, sida 5).
- ▶ Vänd locket.
- ▶ Sätt in locket på lockhållarna på den andra sidan av kylboxen (bild **6** B, sida 5).

Välja temperaturenhet

Temperaturvisningen kan ställas om mellan °Celsius och °Fahrenheit.

Tillvägagångssätt:

- ▶ Slå på kylboxen.
 - ▶ Tryck två gånger på knappen "SET" (bild **3** 4, sida 3).
 - ▶ Ställ, med knapparna "UP +" (bild **3** 6, sida 3) resp. "DOWN –" (bild **3** 7, sida 3), in temperaturenheten °Celsius eller °Fahrenheit.
- ✓ På displayen visas den inställda temperaturenheten i några sekunder. Displayen blinkar några gånger innan aktuell temperatur visas igen.

6.2 Spara energi

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylan.
- Öppna inte kylapparaten oftare än nödvändigt.

- Låt inte kylapparaten vara öppen längre än nödvändigt.
- Om kylboxen har en korg: För optimal energiförbrukning ska du placera korgen som den var placerad vid leveransen.
- Kontrollera med jämna mellanrum att locket tätning sitter korrekt.

6.3 Ansluta kylboxen

Anslutning till ett batteri (fordon eller båt)

Kylboxen kan anslutas till 12 V eller 24 V likspänning.



OBSERVERA! Risk för skador på kylboxen!

Koppla bort kylboxen och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts till batteriet. Överspänning kan skada elektroniken.

Kylboxen har ett elektroniskt skydd mot omvänd polaritet, som skyddar den mot kortslutning och omvänd polaritet vid batterianslutning.

- Anslut 12/24 V-anslutningskabeln (bild **1** 2, sida 3) till likströmsuttaget och till cigarettuttaget eller ett 12 V eller 24 V-uttag i fordonet.

Anslutning till 100 – 240 V växelström (t.ex. i hemmet eller på kontoret)



FARA! Risk för strömstötar – livsfara!

- Tag inte i brytare eller kontakter med våta händer eller om du står på fuktigt underlag.
- Om kylboxen används på en båt och ansluts till 100 – 240 V-växelström på land måste en jordfelsbrytare installeras mellan 100 – 240 V-nätet och kylboxen.
Kontakta en behörig elektriker.

Kylboxarna har en inbyggd multispänningsnätadel med prioritetskoppling för anslutning till 100 – 240 V växelström. Prioritetskopplingen växlar automatiskt till nät drift när apparaten ansluts till 100 – 240 V-växelström; detta sker även om 12/24 V-anslutningskabeln är ansluten.

Vid omkoppling mellan växelström och batteri kan det hända att den röda lysdioden lyser ett par minuter.

- Anslut 100–240 V-anslutningskabeln (bild **1** 3, sida 3) till växelströmuttaget och till 100 – 240 V-växelström.

6.4 Använda batterivakten

Kylboxen har en flerstegs batterivakt som skyddar fordonets batteri mot urladdning när kylboxen ansluts till 12/24 V-uttaget i fordonet.

När kylboxen används utan påslagen tändning i fordonet, stängs den av automatiskt om försörjningsspänningen sjunker under ett inställbart värde. Kylboxen startar så fort batteriet har laddats upp och återkopplingsspänningen nås.



OBSERVERA! Risk för skador!

När batterivakten stänger av kylboxen har batteriet inte längre full laddningskapacitet; starta då inte fordonet onödigt ofta och använd inga andra strömförbrukare utan längre laddningsperioder. Se till att batteriet laddas igen.

I läget "HIGH" reagerar batterivakten tidigare än i läget "LOW" eller "MED" (se efterföljande tabell).

Batterivaktens läge	LOW	MED	HIGH
Frånkopplingsspänning vid 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Återkopplingsspänning vid 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Frånkopplingsspänning vid 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Återkopplingsspänning vid 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Gör på följande sätt för att ändra batterivaktens inställning:

- Slå på kylboxen.
- Tryck tre gånger på knappen "SET" (bild **3** 4, sida 3).
- Ställ, med knapparna "UP +" (bild **3** 6, sida 3) resp. "DOWN –" (bild **3** 7, sida 3), in läget för batterivakten.
- ✓ På displayen visas det inställda läget i några sekunder. Displayen blinkar några gånger innan aktuell temperatur visas igen.

**ANVISNING**

Välj läget "HIGH" för batterivakten om kylboxen försörjs av startbatteriet. Om kylboxen ansluts till ett förbrukarbatteri räcker läget "LOW" för batterivakten.

Om kylboxen ansluts till växelström ska batterivakten ställas in på läget "LOW".

6.5 Använda kylboxen

**OBSERVERA! Risk för överhettning!**

Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Se till att ventilationsspringorna inte täcks över. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.

Observera följande så att du inte behöver kasta bort livsmedel:

- Temperaturen ska vara så jämn som möjligt. Öppna inte kylboxen oftare och håll den inte öppen längre än nödvändigt. Förvara livsmedlen på så sätt att luften kan cirkulera.
 - Justera temperaturen efter mängden och typen av livsmedel.
 - Livsmedel tar lätt upp eller utsöndrar lukter eller smaker. Livsmedel ska alltid förvaras övertäckta eller i förslutna behållare/flaskor.
- Ställ kylboxen på ett fast underlag.
Se till att ventilationsspringorna inte täcks över och att den varma luften kan avledas utan hinder.

**ANVISNING**

Ställ kylboxen som visas (se bild). Om kylboxen placeras annorlunda så kan kylboxen ta skada.

- Anslut kylboxen, se kapitel "Ansluta kylboxen" på sidan 167.

**ANVISNING**

Om kylboxen ansluts till växelström ska batterivakten ställas in på läget "LOW".

**OBSERVERA! Varor kan skadas av för låg temperatur!**

Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylboxen som får kylas till den inställda temperaturen.

- ▶ Tryck på knappen "ON/OFF" (bild **3** 1, sida 3) 1 – 2 sekunder.
- ✓ Lysdioden "POWER" lyser.
- ✓ Displayen (bild **3** 5, sida 3) slås på och den aktuella kyltemperaturen visas.

**ANVISNING**

Temperaturvärdet gäller för innerfackets mitt. Temperaturen kan avvika från detta värde på andra ställen.

- ✓ Kylboxen startar och kyler kylfacket.

**ANVISNING**

Vid batteridrift stängs displayet automatiskt av vid låg batterispänning. LED "POWER" blinkar orange.

Låsa kylboxen (CF35, CF40)

- ▶ Stäng locket.
- ▶ Tryck låset (bild **2** 1, sida 3) nedåt tills det hörs att det hakar fast.

6.6 Ställa in temperaturen

- ▶ Tryck en gång på knappen "SET" (bild **3** 4, sida 3).
- ▶ Ställ, med knapparna "UP +" (bild **3** 6, sida 3) resp. "DOWN –" (bild **3** 7, sida 3), in kyltemperaturen.
- ✓ På displayen visas nu den inställda temperaturen några sekunder. Displayen blinkar några gånger innan aktuell temperatur visas igen.

6.7 Stänga av kylboxen

- ▶ Töm kylboxen.
- ▶ Stäng av kylboxen.
- ▶ Dra ut anslutningskabeln.

Om kylboxen inte ska användas under en längre tid:

- ▶ Låt locket vara lite öppet. På så sätt förhindrar man att det bildas störande lukt.

6.8 Avfrostas kylboxen

Luftfuktigheten kan avsätta sig som frost på förångaren och i kylboxen, om så sker minskar kylförmågan. Frostas då av kylboxen så snart som möjligt.



OBSERVERA! Risk för skador på kylboxen!

Avlägsna aldrig isbeläggningar eller fastfrysna föremål med hårda eller vassa/spetsiga verktyg.

Avfrostas:

- Tag ut varorna.
- Lagra dem vid behov i ett annat kylskåp, så att de förblir kalla.
- Stäng av kylboxen.
- Låt locket vara öppet.
- Torka upp vattnet.

6.9 Byta säkring till apparaten



FARA! Risk för strömstötter – livsfara!

Dra ut anslutningskablarna innan säkringen byts.

- Dra ut anslutningskablarna.
- Ta loss säkringshållaren (bild **4** 2, sida 4), använd t.ex. en skruvmejsel.
- Byt ut den trasiga säkringen mot en ny säkring med samma värde (T4AL 250V).
- Tryck in säkringshållaren i höljet igen.

6.10 Byta säkring till stickkontakten (12/24 V)

- Drag bort utjämningshylsan (bild **7** 4, sida 5) från kontakten.
- Skruva ut skruven (bild **7** 5, sida 5) ur den övre kontakthalvan (bild **7** 1, sida 5).
- Lossa försiktigt den övre kontakthalvan från den undre kontakthalvan (bild **7** 6, sida 5).
- Ta ut kontaktsiftet (bild **7** 3, sida 5).
- Byt ut den trasiga säkringen (bild **7** 2, sida 5) mot en ny säkring med samma värde (8 A, 32 V).
- Sätt ihop kontakten i omvänd ordningsföljd igen.

**ANVISNING – Invändig säkring för likström**

Det finns en extra säkring för likström inuti apparaten (standard bladsäkring för bilar, 10 A). Säkringen får endast bytas på en auktoriserad reparationscentral.

6.11 Byta ljuskälla

- ▶ Tryck ned stiftet (bild **8** 2, sida 5) så att armaturens genomskinliga del (bild **8** 1, sida 5) kan tas av framåt.
- ▶ Byt ut ljuskällan.

**ANVISNING**

Ljuskällans lysdioder måste vara riktade mot armaturens genomskinliga del.

- ▶ Sätt in armaturens genomskinliga del i höljet igen.

7 Rengöring och skötsel

**OBSERVERA! Risk för saksador!**

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

- ▶ Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.
- ▶ Kontrollera att luftnings-/ventilationsöppningarna är rena från damm och annat smuts så att värmen i vid användning kan avledas ordentligt så att produkten inte skadas.

8 Garanti

Den lagstaddade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (se dometic.com/dealer) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklambeskrivning/felbeskrivning.

9 Felsökning

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Kylboxen fungerar inte, lysdioden lyser inte.	Det finns ingen spänning i fordonets 12/24 Volts uttag (cigaretuttag).	På de flesta fordon finns det ingen spänning i cigaretuttaget om tändningen inte har slagits på.
	Ingen spänning i växelströmuttaget.	Prova med ett annat uttag.
	Apparatens säkring defekt.	Byt säkring, se kapitel "Byta säkring till apparaten" på sidan 171.
	Den integrerade nätdelen är defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Kylboxen kylar inte (kontakten är insatt, lysdioden "POWER" lyser).	Kompressorn defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Kylboxen kylar inte (kontakten är insatt, lysdioden "POWER" blinkar orange, displayen är avstängd).	Batterispänningen är för låg.	Kontrollera batteriet, ladda det vid behov.
Vid drift från uttag för likström: Tändningen är påslagen men apparaten fungerar inte och lysdioden lyser inte.	Uttaget för likström är smutsigt. Det ger dålig elektrisk kontakt.	Om kylboxens stickkontakt blir mycket varm i uttaget för likström, måste antingen uttaget för likström rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.
	Likströmskontaktens säkring har gått.	Byt säkringen i likströmskontakten, se kapitel "Byta säkring till stickkontakten (12/24 V)" på sidan 171.
	Säkringen för likström inuti apparaten har gått.	Reparationer får endast utföras på en auktoriserad reparationscentral.
	Fordonets säkring har gått.	Byt säkringen för fordonets likströmsuttag. Se fordonets bruksanvisning.
Det visas ett felmeddelande (t.ex. "Err1") på displayen och apparaten kylar inte.	Apparaten har stängts av p.g.a. en intern driftstörning.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.

10 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

11 Tekniska data



ANVISNING

Den lägsta temperaturen (min temperatur) nås inte om omgivningstemperaturen ligger över +32 °C (+90 °F).

Provning/certifikat:



Kylkretsen innehåller R134a.

Innehåller fluorerade växthusgaser

Hermetiskt sluten utrustning

	CF35	CF40
Anslutningsspänning:	12/24 V \equiv och 100 – 240 V \sim	
Märkström:		
– 12 V \equiv :	6,0 A	
– 24 V \equiv :	3,0 A	
– 100 – 240 V \sim :	1,3 till 0,7 A	
Kyleffekt:	+20 °C till –18 °C (+68 °F till 0 °F)	
Total volym:	35 l	39 l
Klimatklass:	N, ST, T	
Avsedd användning av omgivnings- temperaturen:	+16 °C till +43 °C	
Ljudemission:	45 dB(A)	
Mängd kylvätska:	38 g	41 g
Motsvarande CO ₂ :	0,054 t	0,059 t
Global uppvärmningspotential (GWP):	1430	
Mått (H x B x D) i mm:	580 x 385 x 360	580 x 445 x 360
Vikt:	15 kg	16 kg

	CF50
Anslutningsspänning:	12/24 V \equiv och 100 – 240 V \sim
Märkström:	
– 12 V \equiv :	7,0 A
– 24 V \equiv :	3,0 A
– 100 – 240 V \sim :	1,3 till 0,7 A
Kyleffekt:	+20 °C till –18 °C (+68°F till 0 °F)
Total volym:	48 l
Klimatklass:	N, ST, T
Avsedd användning av omgivnings- temperaturen:	+16 °C till +43 °C
Ljudemission:	45 dB(A)
Mängd kylvätska:	41 g
Motsvarande CO ₂ :	0,059 t
Global uppvärmningspotential (GWP):	1430
Mått (H x B x D) i mm:	630 x 480 x 360
Vikt:	18 kg

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler som er inkludert i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ følge med dette produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler nøye, og at du forstår og aksepterer å overholde betingelsene og vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og anvendelse, og i samsvar med instruksjonene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis instruksjonene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan dette resultere i personskader hos deg selv eller andre, skade på produktet eller skade på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen, inkludert instruksjonene, retningslinjene og advarslene, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se www.dometic.com.

Innhold

1	Symbolforklaringer	178
2	Sikkerhetsregler	178
3	Leveringsomfang	181
4	Tiltenkt bruk	181
5	Funksjonsbeskrivelse	182
5.1	Funksjonsomfang	182
5.2	Betjenings- og indikeringselementer	182
6	Betjening	183
6.1	Før første gangs bruk	184
6.2	Spare strøm	184
6.3	Koble til kjøleboksen	185
6.4	Bruke batterivakten	186
6.5	Bruk av kjøleboksen	187
6.6	Stille inn temperaturen	188
6.7	Slå av kjøleboksen	188
6.8	Avriming av kjøleboksen	189
6.9	Skifte apparatsikring	189
6.10	Bytte sikring i støpslet (12/24 V)	189
6.11	Bytte lyslegeme	190
7	Rengjøring og stell	190
8	Feilretting	191
9	Garanti	192
10	Deponering	192
11	Tekniske data	192

1 Symbolforklaringer

**FARE!**

Sikkerhetshenvisning til en faresituasjon som fører til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge, dersom de ikke blir unngått.

**ADVARSEL!**

Sikkerhetshenvisning til en faresituasjon som kan føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge, dersom de ikke blir unngått.

**FORSIKTIG!**

Sikkerhetshenvisning til en faresituasjon som kan føre til lette eller middels alvorlige personskader, dersom de ikke blir unngått.

**PASS PÅ!**

Henvisning til en situasjon som kan føre til tingskader dersom den ikke blir unngått.

**MERK**

Utfyllende informasjon om betjening av produktet.

2 Sikkerhetsregler



ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

Livsfare på grunn av strømstøt

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsent, kundeservice eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.

Brannfare

- Ved posisjonering av apparatet må det sørges for at tilførselsledningen ikke sitter fast eller skades.
- Ikke plasser flere mobile strømkontakter eller mobile strømforsyninger bak på apparatet.

Helsefare

- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Barn i alderen 3 – 8 år får lov til å laste og losse kjøleapparater.

Eksplisjonsfare

- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med drivgass i apparatet.



FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.

Livsfare på grunn av strømstøt

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.
- Koble apparatet fra strømmettet
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk

Helsefare

- Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til næringsmidlene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.
- Det å åpne kjøleapparater for en lengre periode kan føre til en vesentlig økning av temperaturen i enhetens rom.
- Overflater som kan komme i kontakt med matvarer og tilgjengelige deler av dreneringsystemet må rengjøres regelmessig.
- Hvis apparatet står tomt over lengre tid:
 - Slå av apparatet.
 - Avrim apparatet.
 - Rengjør og tørk apparatet.
 - La dørene stå åpne for å forhindre muggdannelse i apparatet.

**PASS PÅ! Fare for skade**

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Koble til apparatet kun på følgende måte:
 - med DC-tilkoblingskabelen til et DC-stikkontakt i kjøretøyet
 - eller med AC-tilkoblingskabelen som følger med til vekselstrøm
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Hvis kjøleapparatet er plagget inn i DC-stikkontakten: Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.
- Hvis kjøleapparatet er plagget inn i DC-stikkontakten: Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.
- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**

Se til at det finnes minimum 50 mm ventilasjon på alle fire sider av kjøleapparatet. Hold ventilasjonsområdet fritt for eventuelle objekter som kunne begrense luftstrømmen til kjølekomponentene. Ikke plasser kjøleapparatet i lukkede rom eller områder med ingen eller minimal luftstrøm.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.
- Apparatet må ikke utsettes for regn.

3 Leveringsomfang

Nr. i fig. 1, side 3	Antall	Betegnelse
1	1	Kjøleboks
2	1	Tilkoblingskabel for 12/24 V --- -tilkobling
3	1	Tilkoblingskabel for 100 – 240 V \sim -tilkobling
4	2	Bærehåndtak, som består av: <ul style="list-style-type: none"> – 2 holdere – 1 gripestykke – 4 festeskruer
–	1	Bruksanvisning

4 Tiltent bruk

Kjøleboksen er beregnet på nedkjøling av matvarer. Kjøleboksen er også egnet til bruk på kjøretøyer. Kjøleboksen er beregnet for drift med en likestrømsstikkontakt i kjøretøy eller fra en vekselstrømforsyning.

Kjøleboksen er egnet for campingbruk.

Kjøleboksen er ikke egnet for:

- oppbevaring av korrosive, kaustiske stoffer eller stoffer som inneholder løsemidler
- frysing av matvarer

Denne kjøleboksen er ikke ment brukt som innebygd apparat.

Denne kjøleboksen er kun egnet for det tiltente formålet og anvendelsen i samsvar med disse instruksjonene.

Denne håndboken gir informasjon som er nødvendig for en ordentlig installasjon og/eller drift av kjøleboksen. Dårlig installasjon og/eller upassende drift eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og en mulig svikt.

Produsenten påtar seg intet ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ikke korrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ikke korrekt vedlikehold eller bruk av reservedeler foruten de originale reservedelene som leveres av produsenten

- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i denne håndboken

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

5 Funksjonsbeskrivelse

Kjølingen skjer ved hjelp av et vedlikeholdsfritt kjølekretsløp med kompressor. Den ekstra sterke isolasjonen og den kraftige kompressoren garanterer spesielt hurtig kjøling.

Kjøleboksen er egnet for mobil bruk.

Ved bruk på båter tåler kjøleboksen en kregning på 30°.

5.1 Funksjonsomfang

- Nettdel med prioritetskobling for tilkobling til vekselspanning
- Tretrinns batterivakt for å beskytte kjøretøybatteriet
- Turbomodus for raskere kjøling
- Display med temperaturindikering, kobles ut automatisk ved lav batterispenning
- Temperaturinnstilling: Med to taster i 1 °C (2 °F)-trinn
- Monterbare bærehåndtak

5.2 Betjenings- og indikeringselementer

CF 35, CF 40

Låsing av deksel: fig. **2** 1, side 3

CF 35, CF 40, CF 50

Betjeningspanel (fig. **3**, side 3)

Pos.	Betegnelse	Forklaring
1	ON OFF	Slår kjøleboksen av eller på når knappen trykkes inn ett til to sekunder

Pos.	Betegnelse	Forklaring
2	POWER	Varsellampe
		Lysdioden lyser grønt: Kompressor er på
		Lysdioden lyser oransje: Kompressor er av
		Lysdioden blinker oransje: Display ble koblet ut automatisk pga. lav batterispenning
3	ERROR	Lysdioden blinker rødt: Det påslåtte apparatet er ikke driftsklart
4	SET	Velger innleggingsmodus – Temperaturinnstilling – Visning av Celsius eller Fahrenheit – Stille inn batterivakten
5	–	Display, viser verdier
6	UP +	Trykk én gang for å øke valgt verdi som skal legges inn
7	DOWN –	Trykk én gang for å redusere valgt verdi som skal legges inn

Tilkoblingskontakter (fig. 4, side 4):

Pos.	Betegnelse
1	Tilkoblingskontakt vekselspenningsforsyning
2	Sikringsholder
3	Tilkoblingskontakt likespenningforsyning

6 Betjening



ADVARSEL! Brannfare

- Ved posisjonering av apparatet må det sørges for at tilførselsledningen ikke sitter fast eller skades.
- Ikke plasser flere mobile strømkontakter eller mobile strømforsyninger bak på apparatet.

6.1 Før første gangs bruk



MERK

Før den nye kjøleboksen tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre den innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også kapittel «Rengjøring og stell» på side 190).

Montere håndtaket

Håndtakene er vedlagt løse. Hvis du ønsker å montere håndtakene, går du fram på følgende måte:

- ▶ Stikk to holdere (fig. **5** 1, side 4) og ett gripestykke (fig. **5** 2, side 4) sammen til ett håndtak.
- ▶ Fest håndtaket med de vedlagte skruene i boringene.

Dreie om lokkanslag (CF50)

Du kan dreie om lokkanslaget hvis du ønsker å åpne lokket på andre siden. Gå fram på følgende måte:

- ▶ Ta av dekselet og trekk det ut (fig. **6** A, side 5).
- ▶ Vri dekslet.
- ▶ Sett dekselet i sporet på motsatt side i kjøleboksen (fig. **6** B, side 5).

Velge temperaturenhet

Du kan velge å vise temperaturen enten i Celsius eller Fahrenheit. Gå fram på følgende måte:

- ▶ Slå på kjøleboksen.
 - ▶ Trykk på knappen «SET» (fig. **3** 4, side 3) to ganger.
 - ▶ Velg temperaturenhet Celsius eller Fahrenheit med tastene «UP +» (fig. **3** 6, side 3) hhv. «DOWN →» (fig. **3** 7, side 3).
- ✓ Displayet viser innstilt temperaturenhet i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, før det går tilbake til visning av aktuell temperatur.

6.2 Spare strøm

- Velg et sted som har god ventilasjon, og som er beskyttet mot direkte solstråler.
- Kjøøl ned varme matvarer før du setter dem inn i kjøleboksen for å holde dem kjølige.

- Ikke åpne kjøleboksen oftere enn nødvendig.
- Ikke la kjøleboksen stå åpent lenger enn nødvendig.
- Hvis kjøleboksen har en kurv: For et optimalt strømforbruk plasserer du kurven i henhold til dens posisjon ved levering.
- Kontroller regelmessig at lokktingen fortsatt passer riktig.

6.3 Koble til kjøleboksen

Tilkobling til batteri (Kjøretøy eller båt)

Kjøleboksen kan drives med 12 V eller 24 V likespenning.



PASS PÅ! Fare på grunn av skader på apparatet!

Koble kjøleboksen og andre forbrukere fra batteriet før du lader opp batteriet med hurtiglader. Overspenninger kan skade apparatets elektronikk.

For sikkerhets skyld er kjøleboksen utstyrt med en elektronisk polbeskyttelse som beskytter den mot feil polaritet ved batteritilkobling og mot kortslutning.

- Plugg 12/24 V tilkoblingskabelen (fig. **1** 2, side 3) inn i likespenningskontakten og koble den til sigaretteneren eller en 12 V eller 24 V stikkontakt.

Tilkobling til 100 – 240 V vekselstrømnett (f.eks. hjemme eller på kontoret)



FARE! Livsfare på grunn av strømstøt!

- Ta aldri i støpsler og brytere med våte hender eller hvis det er vått der du står.
- Hvis du bruker kjøleboksen om bord på en båt via landtilkobling på 100 – 240 V vekselstrømnett, må du koble en FI-vernebryter mellom 100 – 240 V vekselstrømnettet og kjøleboksen. Spør fagfolk.

Kjøleboksene har en integrert multispenningsnettdel med prioritetskobling for tilkobling til en vekselspanning på 100 – 240 V. Via prioritetskoblingen blir det automatisk koblet om til nettdrift når apparatet er tilkoblet et 100 – 240 V vekselstrømnett, også når 12/24 V tilkoblingskabelen fortsatt er tilkoblet.

Ved omkobling mellom vekselstrømnett og batteriforsyning kan den røde lysdioden lyse i noen minutter.

- ▶ Plugg 100–240 V tilkoblingskabelen (fig. **1** 3, side 3) inn i vekselspenningskontakten og koble den til 100 – 240 V vekselstrømnettet.

6.4 Bruke batterivakten

Apparatet er utstyrt med en flertrinns batterivakt som beskytter bilbatteriet mot for dyp utlading ved tilkobling til 12/24 V strømforsyning.

Hvis kjøleboksen brukes i kjøretøyet når tenningen er avslått, kobler boksen seg ut automatisk når tilførselsspenningen faller under en innstillbar verdi. Kjøleboksen slår seg på automatisk igjen straks gjeninnkoblingsspenningen nås ved at batteriet lades opp.



PASS PÅ! Fare for skade!

Når batteriet slås av via batterivakten, har det ikke lenger full ladekapasitet, unngå å starte flere ganger eller å bruke strømforbrukere uten lengre oppladninger. Sørg for å lade opp batteriet igjen.

I modus «HIGH» reagerer batterivakten raskere enn i trinnene «LOW» og «MED» (se følgende tabell).

Batterivakt-modus	LOW	MED	HIGH
Utkoblingsspenning ved 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Gjeninnkoblingsspenning ved 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Utkoblingsspenning ved 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Gjeninnkoblingsspenning ved 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Gå fram på følgende måte for å endre modus til batterivakten:

- ▶ Slå på kjøleboksen.
- ▶ Trykk på knappen «SET» (fig. **3** 4, side 3) tre ganger.
- ▶ Velg modus for batterivakten med tastene «UP +» (fig. **3** 6, side 3) hhv. «DOWN –» (fig. **3** 7, side 3).
- ✓ Displayet viser innstilt modus i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, før det går tilbake til visning av aktuell temperatur.

**MERK**

Når kjøleboksen forsynes fra starterbatteriet, velger du batterivaktmodus «HIGH». Når kjøleboksen er tilkoblet et forsyningsbatteri, er batterivaktmodus «LOW» tilstrekkelig.

Når du ønsker å drive kjøleboksen på vekselstrømnettet, må du stille batterivakten i stilling «LOW».

6.5 Bruk av kjøleboksen

**PASS PÅ! Fare for overoppheting!**

Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Pass på at lufteråpningene ikke blir blokkert. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.

For å unngå matsvinn, skal du gjøre følgende:

- Hold temperatursvingningen så lav som mulig. Åpne kjøleboksen bare så ofte og så lenge som nødvendig. Lagre matvarene slik at luften kan sirkulere godt.
 - Juster temperaturen etter mengde og type matvarer.
 - Matvarer kan enkelt absorbere eller frigi lukt eller smak. Oppbevar alltid matvarene tildekket eller i lukkede beholdere/flasker.
- Sett kjøleboksen på et fast underlag.
Påse at lufteråpningene ikke er tildekket og at den oppvarmede luften kan ledes bort skikkelig.

**MERK**

Plasser kjøleboksen som vist (se fig.). Hvis apparatet brukes i en annen posisjon, kan det bli ødelagt.

- Koble til kjøleboksen (se kapittel «Koble til kjøleboksen» på side 185).

**MERK**

Når du ønsker å drive kjøleboksen på vekselstrømnettet, må du stille batterivakten i stilling «LOW».

**PASS PÅ! Fare på grunn av for lav temperatur!**

Pass på at kun gjenstander hhv. varer som befinner seg i kjøleboksen og som tåler nedkjøling blir nedkjølt til innstilt temperatur.

- Trykk på tasten «ON/OFF» (fig. **3** 1, side 3) i ett til to sekunder.

- ✓ Lysdioden «POWER» lyser.
- ✓ Displayet (fig. **3** 5, side 3) slår seg på og indikerer den aktuelle kjøle-temperaturen.

**MERK**

Den indikerte temperaturen er målt i midten i det innvendige rommet. Temperaturen på andre steder kan avvike fra denne.

- ✓ Kjøleboksen begynner å kjøle ned kjølerommet.

**MERK**

Ved drift på batteri kobles displayet ut automatisk ved lav batterispenning. Lysdioden «POWER» blinker oransje.

Låse kjøleboksen (CF 35, CF 40)

- Lukk dekslet.
- Trykk ned låsen (fig. **2** 1, side 3) til du hører at den går i lås.

6.6 Stille inn temperaturen

- Trykk på tasten «SET» (fig. **3** 4, side 3) én gang.
- Still inn kjøletemperaturen med tastene «UP +» (fig. **3** 6, side 3) hhv. «DOWN –» (fig. **3** 7, side 3).
- ✓ Displayet viser i noen sekunder innstilt ønsket kjøletemperatur. Displayet blinker noen ganger, før det går tilbake til visning av aktuell temperatur.

6.7 Slå av kjøleboksen

- Tøm kjøleboksen.
- Slå av kjøleboksen.
- Trekk ut tilkoblingskabelen.

Når kjøleboksen ikke skal brukes på lang tid:

- La lokket stå litt åpent. På den måten forhindrer man at det danner seg lukt.

6.8 Avriming av kjøleboksen

Luftfuktigheten felles ut på fordampere eller inne i kjøleboksen som rim, noe som reduserer kjøleeffekten. Avrim apparatet til riktig tid.



PASS PÅ! Fare på grunn av skader på apparatet!

Bruk aldri harde eller spisse redskaper for å fjerne islag eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

Gå fram på følgende måte for å avrime kjøleboksen:

- Ta ut matvarene.
- Oppbevar dem evt. i et annet kjøleapparat, slik at de holder seg kalde.
- Slå av apparatet.
- La lokket stå åpent.
- Tørk opp avtinningsvannet.

6.9 Skifte apparatsikring



FARE! Livsfare på grunn av strømstøt!

Trekk ut tilkoblingskabelen før du bytter apparatsikring.

- Trekk ut tilkoblingskabelen.
- Hev sikringsinnsatsen (fig. **4** 2, side 4) ut med f.eks. en skrutrekker.
- Bytt den defekte sikringen i en ny sikring med samme størrelse (T4AL 250V).
- Trykk sikringsinnsatsen inn i kapslingen igjen.

6.10 Bytte sikring i støpslet (12/24 V)

- Trekk adapterhylsen (fig. **7** 4, side 5) av støpslet.
- Skru skruen (fig. **7** 5, side 5) ut av den øvre kapslingshalvdelen (fig. **7** 1, side 5).
- Løft forsiktig den øvre kapslingshalvdelen av den nedre (fig. **7** 6, side 5).
- Ta ut kontaktstiften (fig. **7** 3, side 5).
- Bytt den defekte sikringen (fig. **7** 2, side 5) i en ny sikring med samme størrelse (8 A, 32 V).
- Sett sammen støpslet igjen i motsatt rekkefølge.

**MERK – Intern likestrømsikring**

Det er en ekstra likestrømsikring inne i apparatet (standard bladsikring for bil, 10 A). Denne sikringen kan bare skiftes ut av et autorisert verksted.

6.11 Bytte lyslegeme

- ▶ Trykk koblingspinnen (fig. **8** 2, side 5) nedover, slik at den gjennomsiktige delen (fig. **8** 1, side 5) av lampene kan tas av framover.
- ▶ Bytt lyslegemet.

**MERK**

LED-ene i lyslegemet må være rettet mot den gjennomsiktige delen av lampen.

- ▶ Sett den gjennomsiktige delen av lampen inn i kapslingen igjen.

7 Rengjøring og stell

**PASS PÅ! Fare for skade!**

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

- ▶ Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
- ▶ Påse at ventilasjonsåpningene på apparatet er fri for støv og forurensinger, slik at varmen som oppstår under drift kan ledes bort og apparatet ikke tar skade.

8 Feilretting

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Apparatet fungerer ikke, lysdioden lyser ikke.	Det er ikke noen spenning på 12/24 V-kontakten (sigarettenneren) i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at sigarettenneren skal ha spenning.
	Vekselspenningskontakten har ikke spenning.	Prøv å koble til en annen stikkontakt.
	Apparatsikringen er defekt.	Bytt apparatsikringen, se kapittel «Skifte apparatsikring» på side 189.
	Den integrerte nettdelen er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Apparatet kjøler ikke (støpslet er plugget inn, lysdioden «POWER» lyser).	Kompressoren er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Apparatet kjøler ikke (støpslet er plugget inn, lysdioden «POWER» blinker oransje, displayet er slått av).	Batterispenning for lav	Kontroller batteriet og lad det eventuelt opp.
Ved drift fra likestrømuttak: Tenningen er på, apparatet er ikke i drift og LED-lampen lyser ikke.	Likestrømuttaket er tilsmusset. Det fører til dårlig elektrisk kontakt.	Hvis pluggen i kjøleren blir svært varm i likestrømuttaket, må enten likestrømuttaket rengjøres, eller pluggen er ikke montert på riktig måte.
	Sikringen i likestrømpluggen har gått.	Skift ut sikringen i likestrømpluggen, se kapittel «Bytte sikring i støpslet (12/24 V)» på side 189.
	Likestrømsikringen inne i apparatet har gått.	Dette kan bare repareres ut av et autorisert verksted.
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut sikringen for likestrømuttaket i bilen. Se håndboken for kjøretøyet.
Displayet viser en feilmelding (f.eks. «Err1») og apparatet kjøler ikke.	En intern driftsfeil har slått av apparatet.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.

9 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (se dometic.com/dealer) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

10 Deponering

► Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

11 Tekniske data



MERK

Ved omgivelsestemperaturer på over +32 °C (+90 °F) kan man ikke lenger nå minimumstemperaturen.

Test/Sertifikater:



Kjølekretsen inneholder R134a.

Inneholder fluoriserte drivhusgasser

Hermetisk lukket innretning

	CF35	CF40
Tilkoblingsspenning:	12/24 V \equiv og 100 – 240 V \sim	
Merkestrøm:		
– 12 V \equiv :	6,0 A	
– 24 V \equiv :	3,0 A	
– 100 – 240 V \sim :	1,3 til 0,7 A	
Kjøleeffekt:	+20 °C til –18 °C (+68 °F til 0 °F)	
Samlet kapasitet:	35 l	39 l
Klimaklasse:	N, ST, T	
Tiltenkt omgivelsestemperatur ved bruk:	+16 °C til +43 °C	
Støyutslipp:	45 dB(A)	
Kjølemiddelmengde:	38 g	41 g
CO ₂ -ekvivalent:	0,054 t	0,059 t
GWP-verdi:	1430	
Mål (B x H x D) i mm:	580 x 385 x 360	580 x 445 x 360
Vekt:	15 kg	16 kg

	CF50
Tilkoblingsspenning:	12/24 V \equiv og 100 – 240 V \sim
Merkestrøm:	
– 12 V \equiv :	7,0 A
– 24 V \equiv :	3,0 A
– 100 – 240 V \sim :	1,3 til 0,7 A
Kjøleeffekt:	+20 °C til –18 °C (+68 °F til 0 °F)
Samlet kapasitet:	48 l
Klimaklasse:	N, ST, T
Tiltenkt omgivelsestemperatur ved bruk:	+16 °C til +43 °C
Støyutslipp:	45 dB(A)
Kjølemiddelmengde:	41 g
CO ₂ -ekvivalent:	0,059 t
GWP-verdi:	1430
Mål (B x H x D) i mm:	630 x 480 x 360
Vekt:	18 kg

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muiden, ympärillä olevien esineiden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta www.dometic.com.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitys	196
2	Turvallisuusohjeet	196
3	Toimituskokonaisuus	199
4	Käyttötarkoitus	199
5	Toimintakuvaus	200
	5.1 Toimintomäärä	200
	5.2 Käyttö- ja näyttölaitteet	200
6	Käyttö	201
	6.1 Ennen ensikäyttöä	202
	6.2 Energian säästäminen	202
	6.3 Kylmälaukun liittäminen	203
	6.4 Akkutarkkailulaitteen käyttäminen	204
	6.5 Kylmälaukun käyttäminen	205
	6.6 Lämpötilan säätäminen	206
	6.7 Kylmälaukun kytkeminen pois päältä	206
	6.8 Kylmälaukun sulattaminen	207
	6.9 Laitesulakkeen vaihtaminen	207
	6.10 Pistokesulakkeen (12/24 V) vaihtaminen	207
	6.11 Lapun vaihtaminen	208
7	Puhdistaminen ja hoito	208
8	Häiriöiden poistaminen	209
9	Hävittäminen	210
10	Tekniset tiedot	210

1 Symbolien selitys

**VAARA!**

Turvallisuusohje koskien vaaratilannetta, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan, jos tilannetta ei vältetä.

**VAROITUS!**

Turvallisuusohje koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan, jos tilannetta ei vältetä.

**HUOMIO!**

Turvallisuusohje koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen vammaan, jos tilannetta ei vältetä.

**HUOMAUTUS!**

Ohje koskien tilannetta, joka voi johtaa esinevahinkoihin, jos sitä ei vältetä.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuusohjeet



VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

Sähköiskusta johtuva hengenvaara

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän laitteen liitännäjohto vaurioituu, tulee valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.

Palovaara

- Varmista, että virtajohto ei juutu kiinni eikä vaurioidu sijoittaessasi laitetta paikalleen.
- Älä sijoita siirrettäviä pistorasialistoja tai siirrettäviä virtalähteitä laitteen taakse.

Terveysriski

- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, mikäli edellä mainittuja henkilöitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja mikäli henkilöt ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.
- 3 – 8-vuotiaat lapset saavat sekä sijoittaa tuotteita jääkaappiin että noutaa tuotteita sieltä.

Räjähdyksivaara

- Älä säilytä laitteessa mitään räjähdysalttiita tavaroita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on palavaa ponneainetta.



HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.

Sähköiskusta johtuva hengenvaara

- Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.
- Irrota laite verkosta
 - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
 - jokaisen käytön jälkeen

Terveysriski

- Ole hyvä ja tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää.
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.
- Kylmälaitteen avaaminen pitkiksi ajoiksi voi merkittävästi nostaa lämpötilaa laitteen lokeroissa.
- Puhdista säännöllisesti pinnat, jotka voivat joutua kosketuksiin elintarvikkeiden ja suojaamattomien viemärijärjestelmän osien kanssa.
- Jos laite jää pitkäksi aikaa tyhjilleen:
 - Kytke laite pois päältä.
 - Sulata laite.
 - Puhdista ja desinfioi laite.
 - Jätä laitteen ovi auki, jotta laitteen sisälle ei muodostu homeita.



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara

- Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Liitäkää laite vain seuraavalla tavalla:
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla DC-liitäntäjohdolla DC-pistorasiaan
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla AC-liitäntäjohdolla vaihtovirtaverkkoon
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrottaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrota liitäntä tai sammuta ylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotainepitoisten aineiden kuljettamiseen.
- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.) lähelle.
- **Ylikuumentumisvaara!**
Varmista aina, että kylmälaitteen kaikilla neljällä sivulla on vähintään 50 mm tilaa tuuletukselle. Pidä tuuletustila vapaana kaikista esineistä, jotka voisivat haitata ilman virtausta jäädytysosiin.
Älä sijoita kylmälaitetta suljettuihin tiloihin tai alueille, joissa ilma ei virtaa tai virtaa vain hyvin vähän.
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakojta ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.
- Laitetta ei saa asettaa alttiiksi sateelle.

3 Toimituskokonaisuus

Nro kuva 1 , sivulla 3	Määrä	Nimitys
1	1	Kylmälaukku
2	1	Liitäntäjohto 12/24 V---liitäntää varten
3	1	Liitäntäjohto 100 – 240 V~ -liitäntää varten
4	2	Kantokahva, muodostuu: <ul style="list-style-type: none"> – 2 pidikkeestä – 1 kahvakappaleesta – 4 kiinnitysruuvista
–	1	Käyttöohje

4 Käyttötarkoitus

Kylmälaukku sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen. Kylmälaukku sopii myös ajoneuvokäyttöön. Kylmälaukku on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvon tasavirtapistosiialla tai vaihtovirralla.

Kylmälaukku soveltuu leirintäkäyttöön.

Kylmälaukku ei sovellu seuraaviin:

- syövyttävien tai liuottimia sisältävien aineiden säilytys
- elintarvikkeiden pakastus

Kylmälaukku ei ole tarkoitettu kiinteästi asennettavaksi laitteeksi.

Tämä kylmälaukku sopii ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat kylmälaukun asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty kokoaminen tai sähköliitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

5 Toimintakuvaus

Jäähdyttämiseen käytetään jäähdytyskiertoa ja kompressoria, joita ei tarvitse huoltaa. Erikoisvahva eristys ja tehokas kompressori takaavat erityisen nopean jäähdytyksen.

Kylmälaukku sopii liikkuvaan käyttöön.

Venekäytössä kylmälaukku voi olla jatkuvasti kallistettuna 30°.

5.1 Toimintomäärä

- Verkkoalaite, jossa jännitteenasetus laitteen liittämiseksi vaihtojännitteeseen
- Kolmitasoinen akkuvahvi suojaa ajoneuvon akkua.
- Turboteho nopeaa jäähdyttämistä varten
- Näyttö, jossa lämpötilanäyttö, sammutetaan automaattisesti, kun akkujännite on alhainen
- Lämpötilasäätö: Kahdella näppäimellä 1 °C (2 °F)-askelin
- Asennettavat kantokahvat

5.2 Käyttö- ja näyttölaitteet

CF35, CF40

Kannen salpaus: kuva **2** 1, sivulla 3

CF35, CF40, CF50

Käyttökenttä (kuva **3**, sivulla 3)

Kohde	Nimitys	Selitys
1	ON OFF	Kytkee kylmälaukun päälle tai pois, kun painiketta painetaan yksi tai kaksi sekuntia

Kohde	Nimitys	Selitys
2	POWER	Toimintailmaisin
		LED palaa vihreänä: Kompressori on päällä
		LED palaa oranssina: Kompressori on pois päältä
		LED vilkkuu oranssina: Näyttö sammutettiin automaattisesti, koska akkujännite on alhainen
3	ERROR	LED vilkkuu punaisena: Laite on päällä, mutta ei käyttövalmis
4	SET	Valitsee syöttötilan – Lämpötilan säätö – °Celsius- tai °Fahrenheit-asteiden syöttö – Akkuvahdin säätö
5	–	Näyttö, näyttää arvot
6	UP +	Näpäytys kerran nostaa valittua syöttöarvoa
7	DOWN –	Näpäytys kerran alentaa valittua syöttöarvoa

Liittimet (kuva **4**, sivulla 4):

Kohde	Nimitys
1	Vaihtojännitesyötön liitin
2	Sulakepidike
3	Tasajännitesyötön liitin

6 Käyttö



VAROITUS! Palovaara

- Varmista, että virtajohto ei juutu kiinni eikä vaurioidu sijoittaessasi laitetta paikalleen.
- Älä sijoita siirrettäviä pistorasialistoja tai siirrettäviä virtalähteitä laitteen taakse.

6.1 Ennen ensikäyttöä



OHJE

Puhdistakaa uusi kylmälaukku hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (kts. myös kap. "Puhdistaminen ja hoito" sivulla 208).

Kahvojen asennus

Kahvat toimitetaan irrallaan. Jos haluatte asentaa kahvat, menetelkää seuraavasti:

- ▶ Kootkaa aina kaksi pidikettä (kuva **5** 1, sivulla 4) ja yksi kahvakappale (kuva **5** 2, sivulla 4) kokoon kahvaksi.
- ▶ Kiinnittäkää kahva mukana toimitetuilla ruuveilla valmiisiin reikiin.

Kannen kätisyyden vaihtaminen (CF 50)

Voitte vaihtaa kannen kätisyyttä, jos haluatte sen aukeavan toiselta puolelta. Menetelkää tätä varten seuraavasti:

- ▶ Avaa kansi ja vedä se ulos (kuva **6** A, sivulla 5).
- ▶ Käänä kantta.
- ▶ Aseta kansi kannen pitimiin kylmälaukun vastakkaisella puolella (kuva **6** B, sivulla 5).

Lämpötilayksikön valinta

Voit valita lämpötilan näytön °Celsius- ja °Fahrenheit-yksikköjen välillä. Toimi tätä varten seuraavasti:

- ▶ Kytke kylmälaukku päälle.
 - ▶ Paina painiketta "SET" (kuva **3** 4, sivulla 3) kaksi kertaa.
 - ▶ Aseta lämpötilayksikkö °Celsius tai °Fahrenheit painikkeilla "UP +" (kuva **3** 6, sivulla 3) tai "DOWN -" (kuva **3** 7, sivulla 3).
- ✓ Näyttö näyttää asetetun lämpötilayksikön muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu muutaman kerran, ennen kuin se palaa tämänhetkisen lämpötilan näyttöön.

6.2 Energian säästäminen

- Valitse paikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Anna lämpimien elintarvikkeiden jäähtyä, ennen kuin panet niitä kylmälaitteeseen kylmäsäilytettäväksi.

- Älä avaa kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä pidä kylmälaitetta auki tarpeettoman kauan.
- Jos kylmälaitteessa on kori: sijoita kori energiankulutuksen optimoimiseksi niin, kuin se oli toimituksen yhteydessä.
- Varmista säännöllisesti, että kannen tiiviste istuu kunnolla.

6.3 Kylmälaukun liittäminen

Liittäminen akkuun (Ajoneuvo tai vene)

Kylmälaukku voidaan käyttää 12 V tai 24 V -tasajännitteellä.



HUOMAUTUS! Laitteauriovaara!

Irrottakaa kylmälaukku ja muut sähköä kuluttavat laitteet akusta ennen kuin lataatte akkua pikalaturilla.

Ylijännitteet voivat vahingoittaa laitteiden elektroniikkaa.

Kylmälaukku on varmuuden vuoksi varustettu elektronisella napaisuussuojauksella, joka suojaa kylmälaukkuu vääraltä napaisuudelta akkuliitännässä sekä oikosululta.

- Työntäkää 12/24 V -liitäntäjohto (kuva **1** 2, sivulla 3) laitteen tasajänniteliittimeen ja liitätkää se savukkeensytyttimeen tai 12 V tai 24 V -pistorasiaan.

Liittäminen 100 – 240 V -vaihtovirtaverkkoon (esim. kotona tai toimistossa)



VAARA! Sähköiskusta johtuva hengenvaara!

- Älkää käsitelkö pistokkeita ja kytkimiä märin käsin tai kun seisotte märässä paikassa.
- Jos käytätte kylmälaukkuu veneessä maista vedetyn 100 – 240 V -vaihtovirtaverkon avulla, 100 – 240 V -vaihtovirtaverkon ja kylmälaukun väliin täytyy kytkeä joka tapauksessa FI-suojakytkin. Pyytäkää neuvoja ammattimieheltä.

Kylmälaukuissa on yhdysrakenteinen monijänniteverkkolaite ja jännitteenvälitsin 100 – 240 V -vaihtojänniteliiitäntää varten. Jännitteenvälitsimen avulla laite kytketään automaattisesti verkkokäytölle, kun laite liitetään 100 – 240 V -vaihtovirtaverkkoon, vaikka 12/24 V -liitäntäjohto olisi yhä liitettyinä.

Punainen LED voi loistaa joitakin minuutteja siirryttäessä vaihtovirtaverkosta akkukäyttöön tai toisin päin.

- Työntäkää 100 – 240 V-liitäntäjohto (kuva **1** 3, sivulla 3) vaihtojänniteliittimeen ja liitäkää se sitten 100 – 240 V -vaihtovirtaverkkoon.

6.4 Akkutarkkailulaitteen käyttäminen

Laitteessa on monipykäläinen akkutarkkailulaite, joka suojelee ajoneuvonne akkua syväpurkautumiselta, kun laitetta käytetään ajoneuvon 12/24 V -sähköjärjestelmän avulla.

Jos kylmälaukku käytetään ajoneuvon sytytyksen ollessa pois päältä, laukku kytkeytyy itsestään pois päältä heti, kun syöttöjännite laskee säädetyn arvon alle. Kylmälaukku kytkeytyy päälle heti, kun akun lataustila on saavuttanut jännitteen, jossa laukku kytkeytyy uudelleen päälle.



HUOMAUTUS! Vahingoittumisvaara!

Akkuun jää akkutarkkailulaitteen suorittaman pois kytkennän jälkeen vain osa sen täydestä latauskapasiteetista. Vältä useita käynnistyksiä ja sähköä kuluttavien laitteiden käyttämistä ilman pidempiä latausvaiheita. Huolehdi siitä, että akku ladataan uudelleen.

Tilassa "HIGH" akkutarkkailulaite reagoi nopeammin kuin tasoilla "LOW" ja "MED" (kts. seuraava taulukko).

Akkutarkkailulaitteen tila	LOW	MED	HIGH
Poiskytkentäjännite 12 V:lla	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Jälleenkytkentäjännite 12 V:lla	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Poiskytkentäjännite 24 V:lla	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Jälleenkytkentäjännite 24 V:lla	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Vaihda akkuvahdin tila seuraavasti:

- Kytke kylmälaukku päälle.
- Paina painiketta "SET" (kuva **3** 4, sivulla 3) kolme kertaa.
- Aseta akkuvahdin tilan painikkeilla "UP +" (kuva **3** 6, sivulla 3) tai "DOWN –" (kuva **3** 7, sivulla 3).
- ✓ Näyttö näyttää asetetun tilan muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu muutaman kerran, ennen kuin se palaa tämänhetkisen lämpötilan näyttöön.

**OHJE**

Kun kylmälaukku saa virtansa käynnistysakusta, valitkaa akkutarkkailulaitteen tilaksi "HIGH". Jos kylmälaukku on liitetty erilliseen syöttöakkuun, akkutarkkailulaitteen tilaksi riittää "LOW".
Asettakaa akkutarkkailulaite asentoon "LOW", kun haluatte käyttää kylmälaukkuu vaihtovirtaverkon avulla.

6.5 Kylmälaukun käyttäminen**HUOMAUTUS! Ylikuumenemisvaara!**

Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakojta ei peitetä. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.

Huomaa seuraava ruokahävikin välttämiseksi:

- Pidä lämpötilan heilahtelu mahdollisimman pienenä. Avaa kylmälaukku vain silloin ja vain niin pitkäksi aikaa kuin on tarpeen. Säilytä elintarvikkeet niin, että ilma pääsee kiertämään hyvin.
- Säädä lämpötila elintarvikkeiden määrää ja tyyppiä vastaavaksi.
- Elintarvikkeeseen voi helposti tarttua hajua tai makua tai siitä voi irrota näitä. Säilytä elintarvikkeet aina peitettyinä tai suljetuissa astioissa/pulloissa.
- Asettakaa kylmälaukku tukevalle alustalle.
Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakojta ei peitetä ja että lämmennyt ilma pääsee poistumaan hyvin.

**OHJE**

Plasser kjøleboksen som vist (se fig.). Hvis apparatet brukes i en annen posisjon, kan det bli ødelagt.

- Liittäkää kylmälaukku, kts. kap. "Kylmälaukun liittäminen" sivulla 203.

**OHJE**

Asettakaa akkutarkkailulaite asentoon "LOW", kun haluatte käyttää kylmälaukkuu vaihtovirtaverkon avulla.

**HUOMAUTUS! Liian alhaisesta lämpötilasta aiheutuu vaara!**

Huolehtikaa siitä, että kylmälaukussa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.

- ▶ Paina painiketta "ON/OFF" (kuva **3** 1, sivulla 3) yksi tai kaksi sekuntia.
- ✓ LED "POWER" palaa.
- ✓ Näyttö (kuva **3** 5, sivulla 3) kytkeytyy päälle ja näyttää nykyisen jäähdytyslämpötilan °C:na.

**OHJE**

Näytettävä lämpötila koskee sisätilan keskikohtaa. Muiden kohtien lämpötila voi poiketa tästä.

- ✓ Kylmälaukku alkaa jäähdyttää sisätilaansa.

**OHJE**

Akun kanssa käytettäessä näyttö sammuu automaattisesti, kun akkujännite on matala. LED "POWER" vilkkuu oranssina.

Kylmälaukun salpaus (CF 35, CF 40)

- ▶ Sulkekaa kansi.
- ▶ Painakaa salpausta alaspäin (kuva **2** 1, sivulla 3) kunnes kuulette sen lukittuvan.

6.6 Lämpötilan säätäminen

- ▶ Paina painiketta "SET" (kuva **3** 4, sivulla 3) kerran.
- ▶ Aseta jäähdytyslämpötila painikkeella "UP +" (kuva **3** 6, sivulla 3) tai "DOWN –" (kuva **3** 7, sivulla 3).
- ✓ Näyttö näyttää halutun jäähdytyslämpötilan joitakin sekunteja °C:na. Näyttö vilkkuu muutaman kerran ennen kuin se palaa takaisi näyttämään nykyistä lämpötilaa.

6.7 Kylmälaukun kytkeminen pois päältä

- ▶ Tyhjentäkää kylmälaukku.
- ▶ Kytkekää kylmälaukku pois päältä.
- ▶ Vetäkää liitäntäjohto irti.

Jos poistatte kylmälaukun käytöstä pidemmäksi aikaa:

- ▶ Jättäkää kansi hieman auki. Näin estätte hajujen muodostumisen.

6.8 Kylmälaulun sulattaminen

Ilmankosteus voi muodostaa haihduttimeen tai kylmälaulun sisälle huurretta, joka heikentää jäädytystehoa. Sulattakaa laite ajoissa.



HUOMAUTUS! Laitevauriovaara!

Älkää koskaan käyttäkö kovia tai teräviä esineitä jääkerrostumisen poistamiseen tai kiinni jäätyneiden esineiden irrottamiseen.

Menetelkää seuraavalla tavalla sulattaaksenne kylmälaulun:

- Ottakaa kylmätavarat pois.
- Laittakaa ne mahd. toiseen kylmälaiteeseen, jotta ne pysyvät kylminä.
- Kytkekää laite pois päältä.
- Jättäkää kansi auki.
- Pyyhkikää sulamisvesi pois.

6.9 Laitesulakkeen vaihtaminen



VAARA! Sähköiskusta johtuva hengenvaara!

Irrottakaa liitännäjohdot ennen laitesulakkeen vaihtamista.

- Vetäkää liitännäjohdot irti.
- Vääntäkää sulakepesä (kuva **4** 2, sivulla 4) esim. ruuvimeisselillä ulos.
- Vaihtakaa viallinen sulake uuteen sulakkeeseen, jonka arvo on sama (T4AL 250V)
- Painakaa sulakepesä takaisin runkoon.

6.10 Pistokesulakkeen (12/24 V) vaihtaminen

- Vetäkää tasausholkki (kuva **7** 4, sivulla 5) irti pistokkeesta.
- Kiertäkää ruuvi (kuva **7** 5, sivulla 5) ulos rungon ylemmästä puoliskosta (kuva **7** 1, sivulla 5).
- Nostakaa rungon ylempi puolisko (kuva **7** 6, sivulla 5) varovasti pois alapuoliskosta.
- Ottakaa kontaktitappi (kuva **7** 3, sivulla 5) pois.
- Vaihtakaa viallinen sulake (kuva **7** 2, sivulla 5) uuteen sulakkeeseen, jonka arvo on sama (8 A, 32 V).

- Kootkaa pistoke käänteisessä järjestyksessä kokoon.

**OHJE – Sisäinen DC-sulake**

Laitteen sisällä on erillinen DC-sulake (ajoneuvokäyttöön tarkoitettu vaki-osulake, 10 A). Tämän sulakkeen voi vaihtaa vain valtuutettu korjausliike.

6.11 Lapun vaihtaminen

- Paina kytkinnastaa (kuva **8** 2, sivulla 5) alaspäin niin, että valaisimen läpinäkyvä osa (kuva **8** 1, sivulla 5) voidaan ottaa eteenpäin pois.
- Vaihda lamppu

**OHJE**

Lapun LEDien täytyy olla suunnattu lampun läpinäkyvään osaan päin.

- Aseta lapun läpinäkyvä osa takaisin runkoon.

7 Puhdistaminen ja hoito

**HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!**

- Älä puhdistaa kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

- Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
- Varmista, että laitteen ilmanotto- ja poistoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta, jotta toiminnassa syntyvä lämpö voidaan johtaa pois ja laite ei pääse vaurioitumaan.

8 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laite ei toimi, LED ei loista.	Ajoneuvon 12/24 V -pistorasiassa (savukkeensyöttimessä) ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa virtalukon täytyy olla päällä, jotta savukkeensyöttin saa jännitettä.
	Vaihtojännitepistorasiassa ei ole jännitettä.	Kokeilkaa toista pistorasiaa.
	Laitesulake on palanut.	Vaihtakaa laitesulake, kts. kap. "Laitesulakkeen vaihtaminen" sivulla 207.
	Sisäänrakennettu verkkolaite on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Laite ei jäähdytä (pistoke on kiinnitetty, LED "POWER" loistaa).	Kompressori rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Laite ei jäähdytä (pistoke on kiinnitetty, LED "POWER" vilkkuu oranssina, näyttö on kytketty pois).	Käyttöjännite ei riitä.	Tarkastakaa akku ja lataakaa se tarvittaessa.
Käytettäessä tasavirtapistorasiassa: Sytytys on päällä, laite ei toimi eikä LED pala.	Tasavirtapistorasia on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.	Jos kylmälaitteen pistoke kuumenee voimakkaasti DC-pistorasiassa, pistorasia on puhdistettava tai pistokkeen osat on koottu virheellisesti.
	Tasavirtapistokkeen sulake on palanut.	Vaihda DC-pistokkeen sulake, ks. kap. "Pistokesulakkeen (12/24 V) vaihtaminen" sivulla 207.
	DC-sulake laitteen sisällä on palanut.	Tämän vian voi korjata vain valtuutettu korjausliike.
	Ajoneuvosulake on palanut.	Vaihda ajoneuvon DC-pistorasian sulake. Lisätietoja ajoneuvosi käyttöohjeessa.
Näyttö ilmaisee virheilmoituksen (esim. "Err1") ja laite ei jäähdytä.	Sisäinen käyttöhäiriö on sammuttanut laitteen.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.

9 Takuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (katso dometic.com/dealer) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

10 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

11 Tekniset tiedot



OHJE

Minimilämpötilaa ei voida enää saavuttaa vain, jos ympäristölämpötila on yli +32 °C (+90 °F).

Tarkastus/sertifikaatit:



Jäähdytyskierto sisältää R134a:ta.

Sisältää fluorattuja kasvihuonekaasuja

Ilmatiiviisti suljetulla laitteella

	CF35	CF40
Liitäntäjännite:	12/24 V \equiv ja 100 – 240 V \sim	
Nimellisvirta:		
– 12 V \equiv :	6,0 A	
– 24 V \equiv :	3,0 A	
– 100 – 240 V \sim :	1,3 – 0,7 A	
Jäähdytysteho:	+20 °C:sta –18 °C:een (+68 °F:sta 0 °F:een)	
Kokonaistilavuus:	35 l	39 l
Ilmastoluokka:	N, ST, T	
Tarkoitettu käytön ympäristölämpötila:	+16 °C ... +43 °C	
Melupäästöt:	45 dB(A)	
Jäähdytysainemäärä:	38 g	41 g
CO ₂ -ekvivalentti:	0,054 t	0,059 t
Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP):	1430	
Mitat (L x K x S) mm:	580 x 385 x 360	580 x 445 x 360
Paino:	15 kg	16 kg

	CF50
Liitäntäjännite:	12/24 V \equiv ja 100 – 240 V \sim
Nimellisvirta:	
– 12 V \equiv :	7,0 A
– 24 V \equiv :	3,0 A
– 100 – 240 V \sim :	1,3 – 0,7 A
Jäähdytysteho:	+20 °C:sta –18 °C:een (+68 °F:sta 0 °F:een)
Kokonaistilavuus:	48 l
Ilmastoluokka:	N, ST, T
Tarkoitettu käytön ympäristölämpötila:	+16 °C ... +43 °C
Melupäästöt:	45 dB(A)
Jäähdytysainemäärä:	41 g
CO ₂ -ekvivalentti:	0,059 t
Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP):	1430
Mitat (L x K x S) mm:	630 x 480 x 360
Paino:	18 kg

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это издание только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте www.dometic.com.

Оглавление

1	Пояснение символов	214
2	Указания по технике безопасности	214
3	Объем поставки	217
4	Использование по назначению	217
5	Описание работы	218
5.1	Объем функций	219
5.2	Органы управления и индикации	219
6	Управление	220
6.1	Перед первым использованием	220
6.2	Энергосбережение	221
6.3	Присоединение холодильника	222
6.4	Использование защитного реле	223
6.5	Использование холодильника	224
6.6	Настройка температуры	226
6.7	Выключение холодильника	226
6.8	Оттаивание холодильника	226
6.9	Замена предохранителя прибора	227
6.10	Замена предохранителя штекера (12/24 В)	227
6.11	Замена лампы	227
7	Чистка и уход	228
8	Устранение неисправностей	228
9	Гарантия	229
10	Утилизация	230
11	Технические данные	230

1 Пояснение символов



ОПАСНОСТЬ!

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая ведет к смерти или серьезной травме, если ее не предотвратить.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к смерти или серьезной травме, если ее не предотвратить.



ОСТОРОЖНО!

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к травмам легкой или средней тяжести, если ее не предотвратить.



ВНИМАНИЕ!

Указание на ситуацию, которая может привести к материальному ущербу, если ее не предотвратить.



УКАЗАНИЕ

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.

Опасность для жизни из-за поражения электрическим током

- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- В случае повреждения питающего кабеля данного прибора он – во избежание опасностей – должен быть заменен изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.

Опасность пожара

- При установке устройства шнур питания не должен быть зажат или поврежден.
- Не располагайте позади устройства выносные переходники и удлинители с несколькими розетками.

Опасность для здоровья

- Это устройство может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию устройства, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Детям запрещается играть с устройством.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Детям в возрасте от 3 до 8 лет разрешается загружать и разгружать холодильные устройства.

Опасность взрыва

- Не храните в приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.

**ОСТОРОЖНО! Несоблюдение этих предостережений может привести к травме легкой или средней степени тяжести.****Опасность для жизни из-за поражения электрическим током**

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.
- Отсоединяйте прибор от сети
 - перед каждой чисткой и уходом
 - после каждого использования

Опасность для здоровья

- Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность прибора требованиям продуктов питания или медикаментов, которые нужно охладить.
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.
- Удерживание двери охлаждающего устройства открытой в течение длительного времени может привести к существенному повышению температуры внутри устройства.

- Регулярно очищайте поверхности, которые могут контактировать с пищевыми продуктами и доступными сливными системами.
- Если устройство не используется в течение длительного времени:
 - Отключите устройство.
 - Разморозьте устройство.
 - Очистите и просушите устройство.
 - Оставьте дверцу открытой, чтобы предотвратить образование плесени в устройстве.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Присоединяйте прибор следующим образом:
 - соединительным кабелем постоянного тока к источнику питания постоянного тока в автомобиле
 - или соединительным кабелем переменного тока к сети переменного тока
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить устройство для ускоренного заряда.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Прервите соединение или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.
- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).

- **Опасность перегрева!**

Следите за тем, чтобы со всех четырех сторон охлаждающего устройства имелось свободное пространство не менее 50 мм для надлежащей вентиляции. Поддерживайте зону вентиляции свободной от любых объектов, которые могут ограничить воздушный поток к охлаждающим компонентам.

Не размещайте охлаждающее устройство в закрытых отсеках или в зонах, в которых отсутствует поток воздуха или же он минимален.

- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.
- Запрещается подвергать прибор воздействию дождя.

3 Объем поставки

№ на рис. 1 , стр. 3	Кол-во	Наименование
1	1	Холодильник
2	1	Питающий кабель для присоединения к сети 12 В \equiv
3	1	Питающий кабель для присоединения к сети 100 – 240 В \sim
4	2	Ручка, в комплект которой входят: <ul style="list-style-type: none"> – 2 держателя – 1 элемент ручки – 4 крепежных винта
–	1	Инструкция по эксплуатации

4 Использование по назначению

Холодильник предназначен для охлаждения продуктов питания. Холодильник может использоваться в транспортных средствах. Холодильник предназначен для работы от розетки источника постоянного тока транспортного средства, а также от сети переменного тока.

Холодильник пригоден для использования в кемпингах.

Холодильник не предназначен для:

- хранения агрессивных и едких средств и веществ, содержащих растворители
- заморозки продуктов питания

Этот холодильник не предназначен для использования в качестве встраиваемого устройства.

Данный холодильник подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации холодильника. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

5 Описание работы

Охлаждение осуществляется не требующим обслуживания холодильным контуром с компрессором. Изоляция большой толщины и мощный компрессор обеспечивают особо быстрое охлаждение.

Холодильник подходит для мобильного использования.

При применении на катерах и лодках холодильник может быть подвергнут постоянному крену в 30°.

5.1 Объем функций

- Блок питания с приоритетной схемой для подключения к переменному напряжению
- Трехступенчатое реле контроля для защиты аккумуляторной батареи автомобиля
- Турбо-режим для быстрого охлаждения
- Дисплей с индикацией температуры, при низком напряжении аккумуляторной батареи автоматически отключается
- Регулировка температуры: двумя кнопками с шагом 1 °C (2 °F)
- Монтируемые ручки

5.2 Органы управления и индикации

CF35, CF40

Блокировка крышки: рис. **2** 1, стр. 3

CF35, CF40, CF50

Панель управления (рис. **3**, стр. 3)

Поз.	Наименование	Пояснение
1	ON OFF	Включает или выключает холодильник, если нажать кнопку на одну-две секунды
2	POWER	Индикатор
		Светодиод горит зеленым светом: компрессор включен
		Светодиод горит оранжевым светом: компрессор выключен
		Светодиод мигает оранжевым светом: дисплей был автоматически отключен, т. к. низкое напряжение аккумуляторной батареи
3	ERROR	Светодиод мигает красным светом: включенный прибор не готов к работе

Поз.	Наименование	Пояснение
4	SET	Выбирает режим ввода – Регулировка температуры – Указание температуры в градусах Цельсия или градусах Фаренгейта – Настройка реле контроля батареи
5	–	Дисплей, отображает значения
6	UP +	Однократное нажатие увеличивает выбранную вводимую величину
7	DOWN –	Однократное нажатие уменьшает выбранную вводимую величину

Соединительные разъемы (рис. **4**, стр. 4):

Поз.	Наименование
1	Соединительный разъем для питания переменным напряжением
2	Держатель предохранителя
3	Соединительный разъем для питания постоянным напряжением

6 Управление



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность пожара

- При установке устройства шнур питания не должен быть зажат или поврежден.
- Не располагайте позади устройства выносные переходники и удлинители с несколькими розетками.

6.1 Перед первым использованием



УКАЗАНИЕ

Перед вводом нового холодильника в работу его, в гигиенических целях, следует протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также гл. «Чистка и уход» на стр. 228).

Монтаж ручек

Ручки входят в объем поставки незакрепленными. При монтаже ручек соблюдайте следующий порядок действий:

- ▶ Соберите ручку, соединив два держателя (рис. **5** 1, стр. 4) и элемент ручки (рис. **5** 2, стр. 4).
- ▶ Закрепите ручку входящими в объем поставки винтами в предусмотренных для этого отверстиях.

Переворачивание ограничителя крышки (CF50)

Вы можете перевернуть ограничитель крышки, если хотите ее открывать в другую сторону. При этом соблюдайте следующий порядок действий:

- ▶ Откройте крышку и вытащите ее (рис. **6** А, стр. 5).
- ▶ Поверните крышку.
- ▶ Вставьте крышку в крепления на противоположной стороне холодильника (рис. **6** В, стр. 5).

Выбор единицы измерения температуры

Для указания температуры Вы можете выбрать между градусами Цельсия и градусами Фаренгейта. При этом соблюдайте следующий порядок действий:

- ▶ Включите холодильник.
 - ▶ Нажмите кнопку «SET» (рис. **3** 4, стр. 3) два раза.
 - ▶ Настройте кнопкой «UP +» (рис. **3** 6, стр. 3) или «DOWN -» (рис. **3** 7, стр. 3), индикацию температуры в градусах Цельсия или в градусах Фаренгейта.
- ✓ На дисплее на несколько секунд появляется настроенная единица измерения температуры. Дисплей мигает несколько раз, прежде чем вернуться к отображению текущей температуры.

6.2 Энергосбережение

- Выберите хорошо проветриваемое место, защищенное от прямых солнечных лучей.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поддерживать их в холодном состоянии в охлаждающем устройстве.
- Не открывайте устройство чаще, чем это действительно необходимо.

- Не оставляйте открытым охлаждающее устройство дольше, чем это действительно необходимо.
- Если устройство имеет корзину: для оптимального потребления энергии расположите корзину в соответствии с ее положением при поставке.
- Регулярно следите за тем, что уплотнение крышки по-прежнему прилегает правильно.

6.3 Присоединение холодильника

Присоединение к аккумуляторной батарее (автомобиля или катера)

Холодильник может работать от источника постоянного тока с напряжением 12 В или 24 В.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждений прибора!

Отсоедините холодильник и другие потребители от батареи, прежде чем зарядить ее устройством для ускоренного заряда.

Перенапряжение может повредить электронные узлы приборов.

В целях безопасности холодильник оснащен электронной защитой от включения с неправильной полярностью, которая защищает холодильник от повреждений при неправильном включении и от короткого замыкания.

- ▶ Вставьте питающий кабель 12/24 В (рис. **1** 2, стр. 3) в разъем для постоянного напряжения и присоедините его к прикуривателю или к розетке 12 В или 24 В.

Присоединение к сети переменного тока 110-240 В (например, дома или в офисе)



ОПАСНОСТЬ! Опасность для жизни вследствие поражения электрическим током!

- Не возитесь со штекерами и выключателями, если у Вас влажные руки или Вы стоите ногами на мокрой поверхности.
- Если холодильник на борту катера работает от береговой сети переменного тока с напряжением 100 – 240 В, то Вы обязательно должны установить автоматический выключатель дифференциальной защиты между сетью 100 – 240 В и холодильником.
Проконсультируйтесь со специалистом.

Холодильник имеют встроенный блок питания от сети постоянного/переменного тока с приоритетной схемой для присоединения к источнику переменного напряжения

100 – 240 В. Благодаря приоритетной схеме производится автоматическое переключение на работу от сети, если прибор подключается к сети переменного тока ein 100 – 240 В, даже если еще присоединен кабель для питания от источника 12/24 В.

При переключении между сетью переменного тока и питанием от аккумуляторной батареи на несколько минут могут загораться красные светодиоды.

- ▶ Вставьте питающий кабель 100 – 240 В (рис. **1** 3, стр. 3) в разъем для переменного напряжения и присоедините его к сети переменного тока 100 – 240 В.

6.4 Использование защитного реле

Прибор оснащен инеоступенчатым реле контроля батареи, которое защищает аккумуляторную батарею Вашего автомобиля от глубокого разряда при присоединении к бортовой электрической сети 12/24 В.

Если холодильник работает при выключенном зажигании в автомобиле, то холодильник отключается автоматически, как только напряжение питания падает ниже установленного значения. Холодильник включается снова, когда благодаря заряду батареи достигается напряжение повторного включения.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждений!

При отключении защитным реле аккумуляторная батарея не имеет своей полной зарядной емкости; избегайте многократного пуска или работы потребителей тока без длительных периодов заряда. Следите за тем, чтобы аккумуляторная батарея снова заряжалась.

В режиме «HIGH» защитное реле срабатывает быстрее, чем в режиме «LOW» и «MED» (см. следующую таблицу).

Режим работы защитного реле	LOW	MED	HIGH
Напряжение выключения при 12 В	10,1 В	11,4 В	11,8 В
Напряжение повторного включения при 12 В	11,1 В	12,2 В	12,6 В
Напряжение выключения при 24 В	21,5 В	24,1 В	24,6 В
Напряжение повторного включения при 24 В	23,0 В	25,3 В	26,2 В

Для изменения режима работы реле контроля соблюдайте следующий порядок действий:

- ▶ Включите холодильник.
 - ▶ Нажмите кнопку «SET» (рис. **3** 4, стр. 3) три раза.
 - ▶ Настройте кнопкой «UP +» (рис. **3** 6, стр. 3) или «DOWN –» (рис. **3** 7, стр. 3), режим работы реле контроля.
- ✓ На дисплее на несколько секунд появляется настроенный режим.. Дисплей мигает несколько раз, прежде чем вернуться к отображению текущей температуры.



УКАЗАНИЕ

Если питание холодильника осуществляется от стартерной аккумуляторной батареи, то выберите режим работы защитного реле «HIGH». Если питание холодильника осуществляется от питающей аккумуляторной батареи, то достаточно режима работы защитного реле «LOW».

Если Вы хотите эксплуатировать холодильник от сети переменного тока, то установите защитное реле на режим «LOW».

6.5 Использование холодильника



ВНИМАНИЕ! Опасность перегрева!

Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные прорези. Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.

Чтобы избежать пищевых отходов, обратите внимание на следующее:

- Обеспечивайте как можно меньшие колебания температуры. Открывайте холодильник настолько часто, насколько необходимо. Храните продукты так, чтобы воздух мог хорошо циркулировать.
- Отрегулируйте температуру в соответствии с количеством и типом продуктов.
- Пищевые продукты могут легко впитывать или выделять запах или вкус. Всегда храните продукты питания закрытыми сверху или в закрытых контейнерах/бутылках.

- ▶ Установите холодильник на прочную опору.
Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные прорези и чтобы нагретый воздух мог хорошо отводиться.

**УКАЗАНИЕ**

Установите холодильник, как показано на рисунке (рис. **1**, стр. 3). Если холодильник эксплуатировать в другом положении, то он может получить повреждения..

- ▶ Присоедините холодильник, см. гл. «Присоединение холодильника» на стр. 222.

**УКАЗАНИЕ**

Если Вы хотите эксплуатировать холодильник от сети переменного тока, то установите защитное реле на режим «LOW».

**ВНИМАНИЕ! Опасность, вызванная слишком низкой температурой!**

Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.

- ▶ Нажмите кнопку «ON/OFF» (рис. **3** 1, стр. 3) на одну-две секунды.
- ✓ Светодиод «POWER» загорается.
- ✓ Дисплей (рис. **3** 5, стр. 3) включается и показывает текущую температуру охлаждения.

**УКАЗАНИЕ**

Указываемая температура относится к центру внутреннего пространства. Температура в других точках может быть иной.

- ✓ Холодильник начинает охлаждать внутреннее пространство.

**УКАЗАНИЕ**

При работе от аккумуляторной батареи дисплей автоматически отключается, если напряжение батареи становится слишком низким. Светодиод «POWER» мигает оранжевым светом.

Блокировка холодильника (CF35, CF40)

- ▶ Закройте крышку.

- ▶ Прижмите фиксатор (рис. **2** 1, стр. 3) вниз так, чтобы он зафиксировался с характерным щелчком.

6.6 Настройка температуры

- ▶ Нажмите кнопку «SET» (рис. **3** 4, стр. 3) один раз.
- ▶ Настройте кнопкой «UP +» (рис. **3** 6, стр. 3) или «DOWN -» (рис. **3** 7, стр. 3) температуру охлаждения.
- ✓ На дисплее на несколько секунд появляется настроенная температура охлаждения. Дисплей мигает несколько раз, прежде чем вернуться к отображению текущей температуры.

6.7 Выключение холодильника

- ▶ Опорожните холодильник.
- ▶ Выключите холодильник.
- ▶ Вытяните питающий кабель.

Если Вы не будете длительное время пользоваться холодильником:

- ▶ Оставьте крышку слегка открытой. Это предотвращает образование запахов.

6.8 Оттаивание холодильника

Влага из воздуха может выпадать на испарителе или в камере холодильника в виде снеговой шубы, которая уменьшает холодопроизводительность. Своевременно оттаивайте прибор.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждений прибора!

Для удаления слоя льда и отделения примерзших продуктов не используйте твердые или острые инструменты.

При оттаивании холодильника соблюдайте следующий порядок действий:

- ▶ Выньте охлаждаемые продукты.
- ▶ При необходимости, переложите их в другой холодильник, чтобы они оставались холодными.
- ▶ Отключите прибор.
- ▶ Оставьте крышку открытой.

- ▶ Вытрите оттаявшую воду.

6.9 Замена предохранителя прибора



ОПАСНОСТЬ! Опасность для жизни вследствие поражения электрическим током!

Перед заменой предохранителя прибора вытяните питающий кабель.

- ▶ Вытяните питающий кабель.
- ▶ Выньте вставку предохранителя (рис. **4** 2, стр. 4), например, отверткой.
- ▶ Замените неисправный предохранитель на новый с теми же параметрами (T4AL 250 В).
- ▶ Вставьте вставку предохранителя в корпус.

6.10 Замена предохранителя штекера (12/24 В)

- ▶ Снимите компенсационную втулку (рис. **7** 4, стр. 5) со штекера.
- ▶ Вывинтите винт (рис. **7** 5, стр. 5) из верхней половины корпуса (рис. **7** 1, стр. 5).
- ▶ Осторожно снимите верхнюю половину корпуса с нижней (рис. **7** 6, стр. 5).
- ▶ Вытяните контактный штырь (рис. **7** 3, стр. 5).
- ▶ Замените неисправный предохранитель (рис. **7** 2, стр. 5) на новый с теми же параметрами (8 А 32 В).
- ▶ Соберите штекер в обратной последовательности.



УКАЗАНИЕ – Внутренний предохранитель постоянного тока

Внутри устройства имеется дополнительный предохранитель постоянного тока (стандартный автомобильный плоский предохранитель, 10 А). Замену предохранителя разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.

6.11 Замена лампы

- ▶ Прижмите контактный штифт (рис. **8** 2, стр. 5) вниз так, чтобы можно было снять прозрачную часть (рис. **8** 1, стр. 5) светильника.

- Замените лампу.



УКАЗАНИЕ

Светодиоды в лампе должны быть обращены к прозрачной части светильника.

- Установите прозрачную часть светильника в корпус.

7 Чистка и уход



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или даже в емкости с водой.
- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.

- Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.
- Убедитесь в том, что приточно-вытяжные вентиляционные отверстия очищены от пыли загрязнений, чтобы можно было отвести возникающее при работе тепло и предотвратить опасность повреждения прибора.

8 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Вариант устранения
Прибор не работает, светодиод не горит.	В розетке 12/24 В (прикуривателе) в автомобиле отсутствует напряжение.	В большинстве автомобилей для подачи напряжения на прикуриватель необходимо включить зажигание.
	Отсутствует напряжение в розетке переменного тока.	Попробуйте присоединить прибор к другой розетке.
	Неисправен предохранитель прибора.	Замените предохранитель прибора, см. гл. «Замена предохранителя прибора» на стр. 227.
	Поврежден встроенный блок питания от сети.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.

Неисправность	Возможная причина	Вариант устранения
Прибор не охлаждает (штекер вставлен, светодиод «POWER» горит).	Неисправен компрессор.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
Прибор не охлаждает (штекер вставлен, светодиод «POWER» мигает оранжевым светом, дисплей выключен).	Недостаточное напряжение батареи.	Проверьте батарею и, при необходимости, зарядите ее.
При работе от гнезда постоянного тока: Зажигание включено, прибор не работает, светодиод не горит.	Гнездо постоянного тока загрязнено. Это ведет к плохому электрическому контакту.	Если вилка сильно нагревается в гнезде постоянного тока, то, возможно, загрязнено гнездо или неправильно собрана вилка.
	Перегорел предохранитель вилки постоянного тока.	Замените предохранитель штекера постоянного тока, см. гл. «Замена предохранителя штекера (12/24 В)» на стр. 227.
	Перегорел предохранитель постоянного тока внутри устройства.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
	Перегорел предохранитель в бортовой сети автомобиля.	Заменить предохранитель постоянного тока в бортовой сети автомобиля. Обратитесь к инструкции по эксплуатации вашего автомобиля.
	На дисплее отображается сообщение об ошибке (например, «Err1»), и прибор не охлаждает.	Внутренний сбой отключил прибор.

9 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (см. dometic.com/dealer) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

10 Утилизация

- ▶ По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

11 Технические данные



УКАЗАНИЕ

При температурах окружающего воздуха свыше 32 °С минимальная температура более не может быть достигнута.

Испытания/сертификаты:



Холодильный контур содержит R134a.

Содержит фторированные парниковые газы

Герметически закрытая конструкция

	CF35	CF40
Подводимое напряжение:	12/24 В \equiv и 100 – 240 В \sim	
Номинальный ток: – 12 В \equiv : – 24 В \equiv : – 100 – 240 В \sim :	6,0 А 3,0 А от 1,3 до 0,7 А	
Холодопроизводительность:	от +20 °С до –18 °С (от +68 °F до 0 °F)	
Общий объем:	35 л	39 л
Климатический класс:	N, ST, T	
Предполагаемая температура окружающей среды:	от +16 °С до +43 °С	
Акустическая эмиссия:	45 dB(A)	
Количество хладагента:	38 г	41 г
Эквивалент CO ₂ :	0,054 т	0,059 т
Потенциал глобального потепления (GWP):	1430	
Размеры (ШxВxГ) в мм:	580 x 385 x 360	580 x 445 x 360
Вес:	15 кг	16 кг

	CF50
Подводимое напряжение:	12/24 В \equiv и 100 – 240 В \sim
Номинальный ток: – 12 В \equiv : – 24 В \equiv : – 100 – 240 В \sim :	7,0 А 3,0 А от 1,3 до 0,7 А
Холодопроизводительность:	от +20 °С до –18 °С (от +68 °F до 0 °F)
Общий объем:	48 л
Климатический класс:	N, ST, T
Предполагаемая температура окружающей среды:	от +16 °С до +43 °С
Акустическая эмиссия:	45 dB(A)
Количество хладагента:	41 г
Эквивалент CO ₂ :	0,059 т
Потенциал глобального потепления (GWP):	1430
Размеры (ШxВxГ) в мм:	630 x 480 x 360
Вес:	18 кг

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji produktu. Pozwoli to przez cały czas zapewnić prawidłową instalację, zastosowanie oraz konserwację produktu. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie www.dometic.com.

Spis treści

1	Objaśnienia symboli	234
2	Zasady bezpieczeństwa	234
3	Zakres dostawy	237
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	237
5	Opis funkcji	238
5.1	Zakres funkcji	238
5.2	Elementy obsługi i wskaźników	239
6	Obsługa	240
6.1	Przed pierwszym użyciem	240
6.2	Oszczędzanie energii	241
6.3	Podłączanie lodówki	241
6.4	Użycie czujnika ochrony akumulatora	242
6.5	Eksploatacja przenośnej lodówki	244
6.6	Ustawianie temperatury	245
6.7	Wyłączanie lodówki przenośnej	245
6.8	Odszranianie lodówki przenośnej	246
6.9	Wymiana bezpiecznika urządzenia	246
6.10	Wymiana bezpiecznika wtyczki (12/24 V)	246
6.11	Wymiana żarnika	247
7	Czyszczenie	247
8	Usuwanie usterek	248
9	Gwarancja	249
10	Utylizacja	249
11	Dane techniczne	250

1 Objąśnienia symboli



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Wskazówka bezpieczeństwa informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – prowadzi do śmierci lub ciężkich obrażeń.



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka bezpieczeństwa informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.



OSTROŻNIE!

Wskazówka bezpieczeństwa informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub średnich obrażeń.



UWAGA!

Wskazówka informująca o sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.



WSKAZÓWKA

Informacje uzupełniające dotyczące obsługi produktu.

2 Zasady bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem

- Uruchamianie urządzenia jest zabronione, gdy ma ono widoczne uszkodzenia.
- Gdy przewód zasilania ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.

Niebezpieczeństwo pożaru

- Podczas ustawiania urządzenia należy uważać, aby nie przygnieść ani nie uszkodzić przewodu zasilającego.
- Nie umieszcza z tyłu urządzenia rozgałęziaczy ani zasilaczy.

Zagrożenie zdrowia

- Dzieci od 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą używać tego urządzenia jedynie pod nadzorem innej osoby bądź pod warunkiem uzyskania informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumienia wynikających z tego zagrożeń.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Dzieci nie mogą również czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru.
- Dzieci od 3 do 8 lat mogą umieszczać produkty w urządzeniach chłodniczych i wyjmować je z nich.

Ryzyko wybuchu

- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z palnym gazem wyłaczającym.



OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do lekkich lub nieznacznych obrażeń.

Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.
- Urządzenie należy odłączyć od sieci
 - przed każdym czyszczeniem i konserwacją
 - po każdym użyciu

Zagrożenie zdrowia

- Należy sprawdzić, czy wydajność chłodzenia odpowiada wymaganiom związanym z przechowywaną żywnością lub lekami.
- Środki spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.
- Pozostawianie drzwi urządzenia chłodniczego otwartych przez dłuższy czas może spowodować znaczny wzrost temperatury w jego komorach.
- Regularnie czyścić powierzchnie, które mogą mieć kontakt z żywnością i dostępnymi układami odprowadzania wody.

- Jeśli urządzenie pozostaje puste przez dłuższy czas:
 - Wyłączyć urządzenie.
 - Odszronić urządzenie.
 - Wyczyścić i osuszyć urządzenie.
 - Pozostawić otwarte drzwi, aby zapobiec powstawaniu pleśni w urządzeniu.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z danymi dostępnego źródła zasilania.
- Urządzenie można podłączać tylko w następujący sposób:
 - do gniazda pokładowego prądu stałego pojazdu za pomocą przewodu przyłączeniowego prądu stałego
 - lub za pomocą przewodu przyłączeniowego prądu przemiennego do sieci prądu przemiennego
- Wtyczki nie należy nigdy wyciągać z gniazda zapalniczki samochodowej ani gniazdka elektrycznego, pociągając za przewód zasilania.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazdka DC: Przed podłączeniem do ładowarki należy odłączyć lodówkę i inne urządzenia od akumulatora.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazdka DC: Wyłączając silnik należy odłączyć urządzenie lub je wyłączyć. W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.
- Przenośna lodówka nie nadaje się do transportu substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki!
- Wewnątrz przenośnej lodówki nie należy używać żadnych urządzeń elektrycznych – z wyjątkiem urządzeń zaleconych przez producenta.
- Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia i innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**
Należy zawsze zapewniać minimum 50 mm przestrzeni do wentylacji ze wszystkich czterech stron urządzenia chłodniczego. W przestrzeni tej nie mogą znajdować się żadne przedmioty ograniczające dopływ powietrza do chłodzonych elementów.
Nie umieszczać urządzenia chłodniczego w zamkniętych przestrzeniach ani w miejscach całkowicie lub prawie całkowicie pozbawionych dopływu powietrza.
- Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.

- Wypełnianie wewnętrznego pojemnika cieczami i lodem jest zabronione.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie jest zabronione.
- Urządzenie i przewody należy chronić przed wysoką temperaturą i wilgocią.
- Nie można go wystawiać na deszcz.

3 Zakres dostawy

Nr na rys. 1 , strona 3	Ilość	Nazwa
1	1	Lodówka przenośna
2	1	Przewód przyłączeniowy do gniazda 12/24 V \equiv
3	1	Przewód przyłączeniowy do gniazda 100 – 240 V \sim
4	2	Uchwyt składający się z: <ul style="list-style-type: none"> – 2 elementów mocowanych do ścianki urządzenia – 1 drążka – 4 śrub mocujących
–	1	Instrukcja obsługi

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Lodówka turystyczna jest przeznaczona do chłodzenia artykułów spożywczych. Lodówka turystyczna nadaje się również do zastosowania w pojazdach. Lodówka turystyczna jest przeznaczona do zasilania z gniazda prądu stałego pojazdu, bądź też z sieci prądu przemiennego.

Lodówka turystyczna jest przystosowana do wykorzystania na campingach.

Lodówka turystyczna nie nadaje się do:

- Przechowywania substancji o właściwościach korozyjnych, żrących oraz substancji zawierających rozpuszczalniki
- Zamrażania żywności

Lodówka turystyczna nie jest przeznaczona do zabudowy.

Lodówka turystyczna jest przystosowana wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jej przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi lodówki turystycznej. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające rezultaty i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

5 Opis funkcji

Chłodzenie odbywa się za pomocą bezobsługowego obiegu chłodzenia z kompresorem. Bardzo dobra izolacja i wydajny kompresor zapewniają wyjątkowo szybkie chłodzenie.

Lodówka przenośna to urządzenie mobilne.

Podczas stosowania urządzenia na łodziach przechył ciągły może wynosić maksymalnie 30°.

5.1 Zakres funkcji

- Zasilacz z włączaniem priorytetowym do podłączenia do napięcia przemiennego
- Trzy poziomy czujnik ochrony akumulatora do zabezpieczenia akumulatora pojazdu
- Tryb turbo do szybszego chłodzenia
- Wyświetlacz ze wskaźnikiem temperatury wyłączający się automatycznie w przypadku niskiego napięcia akumulatora
- Regulacja temperatury: z dwoma klawiszami; dwie opcje wyświetlania – °C lub °F
- Uchwyty do zamontowania

5.2 Elementy obsługi i wskaźników

CF35, CF40

Blokada pokrywy: rys. **2** 1, strona 3

CF35, CF40, CF50

Panel sterowania (rys. **3**, strona 3)

Poz.	Nazwa	Legenda
1	ON/OFF (włącz/ wyłącz)	Włącza lub wyłącza przenośną lodówkę, gdy przycisk jest naciskany przez jedną do dwóch sekund
2	POWER (zasi- lanie)	Wskaźnik trybu pracy Dioda LED świeci się na zielono: Kompresor jest włączony Dioda LED świeci się na pomarańczowo: Kompresor jest wyłączony Dioda LED mruga pomarańczowym światłem: Wyświetlacz został automatycznie wyłączony z powodu niskiego napięcia akumulatora
3	ERROR (błąd)	Dioda LED miga czerwonym światłem: Włączone urządzenia nie jest gotowe do użycia
4	SET (ustawie- nia)	Wybiera tryb wprowadzania – Regulacja temperatury – Określenie trybu wprowadzania °Celsiusz lub °Fahrenheit – Ustawianie czujników ochrony akumulatora
5	–	Wyświetlacz prezentuje wartości
6	UP + (zwiększ)	Jednorazowe naciśnięcie podwyższa wybraną wartość wejściową
7	DOWN – (zmniejsz)	Jednorazowe naciśnięcie obniża wybraną wartość wejściową

Gniazda przyłączeniowe (rys. **4**, strona 4):

Poz.	Nazwa
1	Gniazdo przyłączeniowe zasilania napięciem przemiennym

Poz. Nazwa

- | | |
|---|---|
| 2 | Gniazdo bezpiecznika |
| 3 | Gniazdo przyłączeniowe zasilania napięciem stałym |

6 Obsługa

**OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo pożaru**

- Podczas ustawiania urządzenia należy uważać, aby nie przygnieść ani nie uszkodzić przewodu zasilającego.
- Nie umieszczać z tyłu urządzenia rozgałęziaczy ani zasilaczy.

6.1 Przed pierwszym użyciem

**WSKAZÓWKA**

Przed pierwszym użyciem lodówki należy, ze względów higienicznych, wyczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz również rozdz. „Czyszczenie” na stronie 247).

Montowanie uchwytu

Elementy mocowania są dostarczane luzem. W celu ich zamontowania, należy postępować w następujący sposób:

- ▶ Złożyć ze sobą dwa elementy mocowania (rys. **5** 1, strona 4) i drążek (rys. **5** 2, strona 4), tak aby tworzyły uchwyt.
- ▶ Umieścić uchwyt za pomocą dołączonych śrub w odpowiednich otworach.

Przekładanie ogranicznika otworu pokrywy (CF 50)

Jeżeli pokrywa powinna się otwierać z innej strony, można przełożyć ogranicznik otworu pokrywy. W tym celu należy postąpić w następujący sposób:

- ▶ Otworzyć pokrywę i ją wyciągnąć (rys. **6** A, strona 5).
- ▶ Obrócić pokrywę.
- ▶ Ustawić pokrywę w oprawie po przeciwległej stronie przenośnej lodówki (rys. **6** B, strona 5).

Wybór jednostki temperatury

Przy ustawianiu temperatury można wybrać wartości wyrażone w stopniach Celsjusza i Fahrenheita. W tym celu należy postąpić w następujący sposób:

- ▶ Włączyć przenośną lodówkę.
 - ▶ Dwukrotnie nacisnąć klawisz „SET” (rys. **3** 4, strona 3).
 - ▶ Za pomocą klawiszy „UP +” (rys. **3** 6, strona 3) lub „DOWN –” (rys. **3** 7, strona 3) ustawić jednostkę temperatury °Celsiusz lub °Fahrenheit.
- ✓ Na wyświetlaczu przez kilka sekund przedstawiona jest ustawiona jednostka temperatury. Wyświetlacz kilkakrotnie mruga przed wyświetleniem aktualnej temperatury.

6.2 Oszczędzanie energii

- Wybrać miejsce z dobrą wentylacją, chronione przed promieniami słonecznymi.
- Ciepłe potrawy pozostawić do przestygnięcia przed włożeniem ich do urządzenia chłodniczego w celu utrzymywania ich w niskiej temperaturze.
- Nie otwierać lodówki częściej, niż jest to konieczne.
- Nie pozostawiać otwartych drzwi na dłużej, niż jest to konieczne.
- Jeśli chłodziarka jest wyposażona w koszyk: W celu zapewnienia optymalnego zużycia energii koszyk ustawiać w położeniu, w którym został on dostarczony.
- Regularnie sprawdzać osadzenie uszczelnienia pokrywy.

6.3 Podłączanie lodówki

Podłączanie do akumulatora (pojazdu lub łodzi)

Przenośną lodówkę można eksploatować przy napięciu stałym wynoszącym 12 V lub 24 V.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia!

Przed ładowaniem akumulatora za pomocą ładowarki należy odłączyć od niego lodówkę lub inne odbiorniki prądu. Przepięcia mogą uszkodzić elektronikę urządzeń.

Przenośną lodówkę wyposażono w zabezpieczenie chroniące przed nieprawidłowym połączeniem biegunów przy podłączeniu akumulatora oraz przed zwarcieniem.

- Włóż przewód przyłączeniowy 12/24 V (rys. **1** 2, strona 3) do gniazda napięcia przemiennego i podłącz go do gniazda zapalniczki bądź gniazda 12 V lub 24 V.

Podłączanie do sieci prądu przemiennego 100 – 240 V (np. w domu lub biurze)



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem!

- Zabronione jest manipulowanie wtyczkami i wyłącznikami wilgotnymi rękoma lub stojąc na mokrej powierzchni.
- W przypadku korzystania z przenośnej lodówki na pokładzie statku przy zastosowaniu przyłącza lądowego do sieci prądu przemiennego 100 – 240 V konieczne jest włączenie bezpiecznika FI pomiędzy tą siecią a lodówką.
Należy skorzystać z porady specjalisty.

Przenośne lodówki są wyposażone w zintegrowany przekaźnik z uniwersalnym napięciem z funkcją przełączania priorytetowego służący do podłączania do napięcia przemiennego 100 – 240 V. Dzięki przełączaniu priorytetowemu następuje automatyczne przełączenie na zasilanie sieciowe, jeżeli urządzenie jest podłączone do sieci prądu przemiennego 100 – 240 V, również wtedy, gdy przewód przyłączeniowy 12/24 V jest wciąż jeszcze podłączony.

Podczas przełączania między siecią prądu przemiennego a zasilaniem akumulatora przez kilka minut może się świecić czerwona dioda LED.

- Włóż przewód przyłączeniowy 100 – 240 V (rys. **1** 3, strona 3) do gniazda prądu przemiennego i podłącz do sieci prądu przemiennego 100 – 240 V.

6.4 Użycie czujnika ochrony akumulatora

Urządzenie jest wyposażone w wielopoziomowy czujnik ochrony akumulatora, który przy podłączaniu do gniazda wtykowego 12/24 V chroni akumulator pojazdu przed nadmiernym rozładowaniem.

Jeżeli lodówka jest eksploatowana przy wyłączonym zapłonie w pojeździe, wyłączy się samodzielnie, gdy napięcie spadnie poniżej możliwej do ustawienia wartości. Lodówka włączy się ponownie, gdy poprzez naładowanie akumulatora uzyskane zostanie napięcie wystarczające do ponownego włączenia.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia!

Po wyłączeniu akumulatora przez jego czujniki ochrony nie ma on już swojej pełnej ładowności, należy więc unikać wielokrotnego uruchamiania lub eksploataowania odbiorników energii bez dłuższych faz ładowania. Należy pamiętać o ponownym naładowaniu akumulatora.

W trybie „HIGH” czujniki akumulatora reagują szybciej niż na poziomie „LOW” i „MED” (patrz poniższa tabela).

Tryb czujnika ochrony akumulatora	LOW	MED	HIGH
Napięcie wyłączeniowe przy 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Napięcie ponownego włączenia przy 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Napięcie wyłączeniowe przy 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Napięcie ponownego włączenia przy 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

W celu zmiany trybu czujnika ochrony akumulatora należy postępować w następujący sposób:

- ▶ Włączyć przenośną lodówkę.
- ▶ Trzykrotnie nacisnąć klawisz „SET” (rys. **3** 4, strona 3).
- ▶ Za pomocą klawiszy „UP +” (rys. **3** 6, strona 3) lub „DOWN -” (rys. **3** 7, strona 3), ustawić tryb czujnika ochrony akumulatora.
- ✓ Na wyświetlaczu przez kilka sekund przedstawiony jest ustawiony tryb. Wyświetlacz kilkakrotnie mruga przed wyświetleniem aktualnej temperatury.



WSKAZÓWKA

Jeżeli lodówka jest zaopatrzona w baterię rozruchową, należy wybrać tryb „HIGH” czujnika ochrony akumulatora. Jeżeli lodówka jest podłączona do akumulatora, wystarczający jest tryb „LOW” czujnika ochrony akumulatora.

W przypadku gdy lodówka ma być eksploatowana w sieci prądu przemiennego, należy ustawić czujniki akumulatora na „LOW”.

6.5 Eksploatacja przenośnej lodówki



UWAGA! Niebezpieczeństwo przegrzania!

Należy zawsze pamiętać, że ciepło powstające przy eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzane. Należy uważać, aby nie zakryć otworu wentylacyjnego. Należy zadbać o to, aby urządzenie stało w odpowiedniej odległości od ścian lub przedmiotów, tak by możliwa była cyrkulacja powietrza.

Aby zapobiec psuciu się żywności:

- Zapewnić jak najbardziej stabilną temperaturę. Drzwi lodówki turystycznej otwierać tylko tak często i na tak długo, jak jest to konieczne. Żywność przechowywać w sposób nieutrudniający obiegu powietrza.
 - Dostosować temperaturę do ilości i typu żywności.
 - Żywność może przenikać zapachami i smakami innych artykułów. Żywność zawsze przechowywać pod przykryciem lub w zamkniętych pojemnikach/butelkach.
- Przenośną lodówkę postaw na stałym podłożu.
Trzeba pamiętać, aby nie były zakryte otwory wentylacyjne, przez które może uchodzić nagrzane powietrze.



WSKAZÓWKA

Przenośną lodówkę należy ustawić w sposób przedstawiony na (rys. **1**, strona 3). Eksploatowanie lodówki w innej pozycji może spowodować jej uszkodzenie.

- Podłącz lodówkę, patrz rozdz. „Podłączanie lodówki” na stronie 241.



WSKAZÓWKA

W przypadku gdy lodówka ma być eksploatowana w sieci prądu przemiennego, należy ustawić czujniki akumulatora na „LOW”.



UWAGA! Zagrożenie spowodowane zbyt niską temperaturą!

Należy uważać, aby w lodówce znajdowały się tylko rzeczy lub produkty, które mogą być chłodzone do wybranej temperatury.

- Naciskaj przycisk „ON/OFF” (rys. **3** 1, strona 3) przez jedną do dwóch sekund.
- ✓ Świeci się dioda LED „POWER”.
- ✓ Wyświetlacz (rys. **3** 5, strona 3) włącza się i przedstawia aktualną temperaturę chłodzenia.

**WSKAZÓWKA**

Wskazywana jest temperatura panująca pośrodku komory urządzenia. Temperatura panująca w innych miejscach może się różnić od wskazywanej.

- ✓ Przenośna lodówka zaczyna chłodzić komorę.

**WSKAZÓWKA**

W przypadku zasilania akumulatorem wyświetlacz automatycznie się wyłączy, jeżeli napięcie akumulatora będzie niskie. Dioda LED „POWER” miga pomarańczowym światłem.

Zamykanie lodówki (CF35, CF40)

- ▶ Zamknij pokrywę.
- ▶ Dociskaj blokadę (rys. **2** 1, strona 3) w dół do momentu, gdy słyszalne będzie jej zatrzaśnięcie.

6.6 Ustawianie temperatury

- ▶ Jednokrotnie naciśnij klawisz „SET” (rys. **3** 4, strona 3).
- ▶ Za pomocą klawiszy „UP +” (rys. **3** 6, strona 3) lub „DOWN –” (rys. **3** 7, strona 3) ustaw temperaturę chłodzenia.
- ✓ Na wyświetlaczu przez kilka sekund wyświetla się ustawiona wymagana temperatura chłodzenia. Wyświetlacz kilkakrotnie mruga przed wyświetleniem aktualnej temperatury.

6.7 Wyłączanie lodówki przenośnej

- ▶ Opróżnij lodówkę.
- ▶ Wyłącz lodówkę.
- ▶ Wyciągnij przewód przyłączeniowy.

W przypadku gdy lodówka nie będzie eksploatowana przez dłuższy czas, należy:

- ▶ Pozostawić pokrywę lekko otwartą. Dzięki temu nie wytworzą się nieprzyjemne zapachy.

6.8 Odszranianie lodówki przenośnej

Wilgotne powietrze może się osadzać na parowniku lub wewnątrz lodówki w postaci szronu, który ogranicza wydajność chłodzenia. Należy w odpowiednim czasie odszronić urządzenie.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia!

Do usuwania warstw lodu i do oddzielania mocno zamrożonych artykułów od powierzchni zamrażarki nie należy używać twardych lub ostrych narzędzi.

Aby odszronić lodówkę przenośną, należy postępować w następujący sposób:

- ▶ Wyjąć chłodzone artykuły.
- ▶ Włożyć je do innego urządzenia chłodzącego, tak aby pozostały zimne.
- ▶ Wyłączyć urządzenie.
- ▶ Pozostawić otwartą pokrywę.
- ▶ Zetrzeć wodę powstałą w wyniku odszraniania.

6.9 Wymiana bezpiecznika urządzenia



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem!

Przed wymianą bezpiecznika urządzenia należy odłączyć przewód przyłączeniowy od źródła napięcia.

- ▶ Wyciągnij przewód przyłączeniowy ze źródła napięcia.
- ▶ Wyjmij wkładkę bezpiecznikową (rys. **4** 2, strona 4), np. za pomocą śrubokręta.
- ▶ Wymień wadliwy bezpiecznik na nowy o tej samej wartości (T4AL 250 V).
- ▶ Włóż wkładkę bezpiecznikową do obudowy.

6.10 Wymiana bezpiecznika wtyczki (12/24 V)

- ▶ Zdejmij tulejkę adaptera (rys. **7** 4, strona 5) z wtyczki.
- ▶ Wykręć śrubę (rys. **7** 5, strona 5) z górnej części obudowy wtyczki (rys. **7** 1, strona 5).
- ▶ Ostrożnie zdejmij górną część obudowy z dolnej (rys. **7** 6, strona 5).

- ▶ Wyjmij kołek wtykowy (rys. **7** 3, strona 5).
- ▶ Wymień wadliwy bezpiecznik (rys. **7** 2, strona 5) na nowy o tej samej wartości (8 A, 32 V).
- ▶ Złóż wtyczkę w odwrotnej do podanej powyżej kolejności.

**WSKAZÓWKA – Wewnętrzny bezpiecznik DC**

W urządzeniu znajduje się dodatkowy bezpiecznik prądu stałego (DC) (standardowy samochodowy bezpiecznik płaski, 10 A). Bezpiecznik ten może być wymieniony tylko w autoryzowanym zakładzie serwisowym.

6.11 Wymiana żarnika

- ▶ Naciśnij przełącznik (rys. **8** 2, strona 5), tak aby można było wyciągnąć do przodu przezroczystą część (rys. **8** 1, strona 5) lampy.
- ▶ Wymień żarnik.

**WSKAZÓWKA**

Diody LED w żarniku muszą być skierowane w stronę przezroczystej części lampy.

- ▶ Umieść przezroczystą część lampy w obudowie.

7 Czyszczenie

**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!**

- Przenośnej lodówki nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
 - Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.
- ▶ Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.
 - ▶ Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne urządzenia nie są zabrudzone ani zakurzone, aby możliwe było odprowadzanie ciepła podczas pracy urządzenia, co pozwoli uniknąć uszkodzenia urządzenia.

8 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Urządzenie nie działa, nie świeci się dioda LED.	Brak napięcia w gnieździe 12/24 V pojazdu (gniazdo zapalniczki).	W większości pojazdów konieczne jest włączenie zapłonu, aby w gnieździe zapalniczki było napięcie.
	Brak napięcia w gnieździe prądu przemiennego.	Należy spróbować podłączyć urządzenie do innego gniazda wtykowego.
	Bezpiecznik urządzenia jest uszkodzony.	Należy wymienić bezpiecznik, zob. rozdz. „Wymiana bezpiecznika urządzenia” na stronie 246.
	Zintegrowany zasilacz jest uszkodzony.	Naprawę może wykonać tylko autoryzowany serwis.
Urządzenie nie chłodzi (wtyczka jest włożona, świeci się dioda LED „POWER”).	Uszkodzony kompresor.	Naprawę może wykonać tylko autoryzowany serwis.
Urządzenie nie chłodzi (wtyczka jest włożona, dioda LED „POWER” miga pomarańczowym światłem, wyświetlacz jest wyłączony).	Napięcie akumulatora jest niewystarczające.	Należy sprawdzić akumulator i ewentualnie go naładować.

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
<p>Podczas zasilania z gniazda prądu stałego:</p> <p>Zapłon jest włączony, urządzenie nie działa, nie świeci się dioda LED.</p>	<p>Gniazdo prądu stałego jest zabrudzone. Powoduje to nieprawidłowy styk elektryczny.</p>	<p>Gdy wtyczka lodówki w gnieździe prądu stałego jest zbyt ciepła, należy oczyścić gniazdo. Innym powodem może być nieprawidłowo zmontowana wtyczka.</p>
	<p>Bezpiecznik wtyczki prądu stałego jest przepalony.</p>	<p>Wymienić bezpiecznik we wtyczce prądu stałego, patrz rozdz. „Wymiana bezpiecznika wtyczki (12/24 V)” na stronie 246.</p>
	<p>Bezpiecznik DC w urządzeniu jest przepalony.</p>	<p>Naprawę może wykonać tylko autoryzowany zakład serwisowy.</p>
	<p>Bezpiecznik pojazdu jest przepalony.</p>	<p>Wymienić bezpiecznik w gnieździe prądu stałego pojazdu. Patrz instrukcja obsługi pojazdu.</p>
<p>Na wyświetlaczu wyświetla się komunikat o błędzie (np. „Err1”) i urządzenie nie chłodzi.</p>	<p>Usterki w działaniu spowodowały wyłączenie urządzenia.</p>	<p>Naprawę może wykonać tylko autoryzowany serwis.</p>

9 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest uszkodzony, należy zgłosić się do partnera serwisowego w danym kraju (patrz dometic.com/dealer).

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

10 Utylizacja

- ▶ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

11 Dane techniczne



WSKAZÓWKA

Przy temperaturze otoczenia wynoszącej powyżej 32 °C (90 °F) nie można osiągnąć minimalnej temperatury.

Kontrola/certyfikaty:



Obieg chłodzący zawiera R134a.

Zawiera fluorowane gazy cieplarniane

Hermetycznie zamknięte urządzenie

	CF35	CF40
Zasilanie:	12/24 V \equiv i 100 – 240 V \sim	
Prąd znamionowy:		
– 12 V \equiv :	6,0 A	
– 24 V \equiv :	3,0 A	
– 100 – 240 V \sim :	od 1,3 do 0,7 A	
Zakres temperatury chłodzenia:	+20 °C do –18 °C (od +68 °F do 0 °F)	
Pojemność całkowita:	35 l	39 l
Klasa klimatyczna:	N, ST, T	
Temperatura otoczenia podczas eksploatacji:	od +16 °C do +43 °C	
Emisja hałasu:	45 dB(A)	
Ilość czynnika chłodzącego:	38 g	41 g
Ekwiwalent CO ₂ :	0,054 t	0,059 t
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP):	1430	
Wymiary (szer. x wys. x gł.) w mm:	580 x 385 x 360	580 x 445 x 360
Waga:	15 kg	16 kg

	CF50
Zasilanie:	12/24 V \equiv i 100 – 240 V \sim
Prąd znamionowy:	
– 12 V \equiv :	7,0 A
– 24 V \equiv :	3,0 A
– 100 – 240 V \sim :	od 1,3 do 0,7 A
Zakres temperatury chłodzenia:	+20 °C do –18 °C (od +68 °F do 0 °F)
Pojemność całkowita:	48 l
Klasa klimatyczna:	N, ST, T
Temperatura otoczenia podczas eksploatacji:	od +16 °C do +43 °C
Emisja hałasu:	45 dB(A)
Ilość czynnika chłodzącego:	41 g
Ekwiwalent CO ₂ :	0,059 t
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP):	1430
Wymiary (szer.x wys. x gł.) w mm:	630 x 480 x 360
Waga:	18 kg

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade s určeným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese www.dometic.com.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	253
2	Bezpečnostné pokyny	253
3	Obsah dodávky	256
4	Používanie v súlade s určením	256
5	Opis činnosti	257
5.1	Rozsah funkcií	257
5.2	Ovládacie a indikačné prvky	257
6	Obsluha	258
6.1	Pred prvým použitím	259
6.2	Úspora energie	259
6.3	Pripojenie chladiaceho boxu	260
6.4	Používanie kontrolného snímača stavu batérie	261
6.5	Používanie chladiaceho boxu	262
6.6	Nastavenie teploty	263
6.7	Vypnutie chladiaceho boxu	263
6.8	Odmrazenie chladiaceho boxu	264
6.9	Výmena poistky prístroja	264
6.10	Výmena konektorovej poistky (12/24 V)	264
6.11	Výmena osvetľovacieho telesa	265
7	Čistenie a ošetrovanie	265
8	Odstránenie poruchy	266
9	Záruka	267
10	Likvidácia	268
11	Technické údaje	268

1 Vysvetlenie symbolov



NEBZPEČENSTVO!

Bezpečnostné upozornenie na nebezpečnú situáciu, ktorá vedie k usmrteniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostné upozornenie na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k usmrteniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostné upozornenie na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému usmrteniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.



POZOR!

Upozornenie na situáciu, ktorá môže viesť k materiálnym škodám, ak sa jej nezabráni.



POZNÁMKA

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

2 Bezpečnostné pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu

- Ak zariadenie vykazuje očividné poškodenia, nesmiete ho uviesť do prevádzky.
- Ak sa poškodí pripojovací kábel tohoto zariadenia, musí ho vymeniť výrobca, služba zákazníkom alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa zabránilo ohrozeniu.
- Opravy tohoto zariadenia smú robiť len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.

Nebezpečenstvo požiaru

- Pri umiestňovaní zariadenia sa ubezpečte, že napájací kábel nie je zachytený alebo poškodený.

- Neumiestňuje žiadne viacnásobné prenosné zásuvky alebo prenosné napájacie adaptéry na zadnú stranu zariadenia.

Ohrozenie zdravia

- Toto zariadenie smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Deti sa nesmú hrať so zariadením.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti vo veku od 3 do 8 rokov smú vkladať potraviny do chladiacich zariadení a tiež ich z nich vyberať.

Nebezpečenstvo výbuchu

- V prístroji neuskladňujte látky, pri ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu, napr. sprejové nádoby s hnacím plynom.



UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok drobné alebo stredne ťažké poranenie.

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu

- Pred uvedením do prevádzky dbajte, aby boli prívod a zástrčka suché.
- Odpojte zariadenie z el. siete
 - pred každým čistením a ošetrovaním
 - po každom použití

Ohrozenie zdravia

- Skontrolujte, či chladiaci výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín alebo liekov, ktoré chcete chladit'.
- Potraviny sa smú uskladniť len v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.
- Otvorenie chladiaceho zariadenia na dlhšiu dobu môže spôsobiť výrazné zvýšenie teploty v priehradkách spotrebiča.
- Pravidelne čistíte povrchy, ktoré môžu prísť do kontaktu s potravinami a prístupnými systémami na odvádzanie kondenzátu.
- Ak je zariadenie dlhšiu dobu prázdne a nepoužíva sa:
 - Zariadenie vypnite.
 - Zariadenie odmrzajte.
 - Zariadenie vyčistite a vysušte.
 - Nechajte otvorené dvere, aby ste zabránili tvorbe plesní.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Porovnajzte údaj o napätí na typovom štítku s prívodom el. energie, ktorý máte k dispozícii.
- Chladiace zariadenie pripájajte iba nasledovne:
 - pripájacím káblom na jednosmerný prúd palubnej zásuvky jednosmerného prúdu vo vozidle
 - alebo pripájacím káblom na striedavý prúd k sieti striedavého napätia
- Nikdy nevyt'ahujte zástrčku zo zásuvky za pripojovací kábel.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Odpojte vaše chladiace zariadenie a ostatné spotrebiče od batérie skôr než pripojíte rýchlonabíjačku.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Rozpojte spojenie alebo vypnite chladiace zariadenie, keď vypnete motor. V opačnom prípade sa môže vybiť batéria.
- Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu dráždivých alebo rozpúšť'adlá obsahujúcich látok.
- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje vo vnútri chladiaceho zariadenia, okrem prístrojov, ktoré sú na to doporučené výrobcom zariadenia.
- Nepostavte zariadenie v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, slnečné žiarenie, plynové kachle atď.).
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**
 Ubezpečte sa, že po celú dobu je na všetkých štyroch stranách chladiaceho zariadenia minimálne 50 mm voľného priestoru na vetranie. Neblokujte vetrací priestor žiadnymi predmetmi, ktoré by mohli prekážať prúdeniu vzduchu k chladiacim súčiastkam. Neumiestňujte chladiace zariadenie do uzavretých priehradiek alebo priestorov bez prúdenia alebo s minimálnym prúdením vzduchu.
- Dbajte, aby nedošlo k zakrytiu vetracích otvorov.
- Do vnútornej nádoby nedávajte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Nikdy neponorte zariadenie do vody.
- Chráňte zariadenie a káble pred horúčavou a vlhkom.
- Zariadenie sa nesmie vystaviť dažďu.

3 Obsah dodávky

Č. v obr. 1, strane 3	Množstvo	Označenie
1	1	Chladiaci box
2	1	Prípojný kábel pre 12/24 V $\overline{=}$ prípojku
3	1	Prípojný kábel pre 100 – 240 V \sim prípojku
4	2	Rúčka na prenášanie, pozostávajúca z: – 2 držiakov – 1 rukoväti – 4 upevňovacích skrutiek
–	1	Návod na obsluhu

4 Používanie v súlade s určením

Chladiaci box je vhodný na chladenie potravín. Chladiaci box je tiež vhodný na použitie vo vozidlách. Chladiaci box je skonštruovaný na pripojenie k zásuvke na jednosmerný prúd vozidla alebo na pripojenie k sieti so striedavým prúdom.

Chladiaci box je vhodný na kempovanie.

Chladiaci box nie je vhodný na:

- skladovanie korozívnych, žieravých látok alebo látok obsahujúcich rozpúšťadlá,
- zmrazovanie potravín.

Tento chladiaci box nie je určený na použitie ako spotrebič na zabudovanie.

Tento chladiaci box je vhodný iba na použitie na určený účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu chladiaceho boxu. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom

- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

5 Opis činnosti

Chladienie sa uskutočňuje prostredníctvom bezúdržbového chladiaceho okruhu s kompresorom. Mimoriadne silná izolácia a výkonný kompresor zabezpečia zvlášť rýchle chladienie.

Chladiaci box je vhodný na mobilné použitie.

Pri používaní v člnoch môže byť chladiaci box vystavený trvalému nakloneniu 30°.

5.1 Rozsah funkcií

- Sieťová časť s prioritným spínaním na pripojenie na striedavé napätie
- Trojstupňový kontrolný snímač stavu batérie na ochranu batérie vozidla
- Turbo režim na rýchle chladienie
- Displej s ukazovateľom teploty, pri nízkom napätí batérie automaticky vypnutý
- Nastavenie teploty: Dvomi tlačidlami v krokoch po 1 °C (2 °F)
- Namontovateľné rúčky na prenášanie

5.2 Ovládacie a indikačné prvky

CF35, CF40

Zaistenie veka: obr. **2** 1, strane 3

CF35, CF40, CF50

Ovládací panel (obr. **3**, strane 3)

Pol.	Označenie	Vysvetlenie
1	ON OFF	Zapne a vypne chladiaci box, keď sa tlačidlo podrží stlačené jednu až dve sekundy

Pol.	Označenie	Vysvetlenie
2	POWER	Prevádzková indikácia
		LED svieti zeleno: Kompresor je zapnutý
		LED svieti oranžovo: Kompresor je vypnutý
		LED bliká oranžovo: Displej sa automaticky vypol, lebo napätie batérie je nízke
3	ERROR	LED bliká červeno: Zapnutý prístroj nie je pripravený na prevádzku
4	SET	Zvolí režim zadávania – Nastavenie teploty – Údaje v °Celsius alebo °Fahrenheit – Nastavenie kontrolného snímača stavu batérie
5	–	Displej, zobrazuje hodnoty
6	UP +	Jedno stlačenie zvýši zvolenú hodnotu zadania
7	DOWN –	Jedno stlačenie zníži zvolenú hodnotu zadania

Prípojné zásuvky (obr. **4**, strane 4):

Pol.	Označenie
1	Prípojná zásuvka
2	Spínač poistky
3	Prípojná zásuvka napájania jednosmerným napätím

6 Obsluha



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo požiaru

- Pri umiestňovaní zariadenia sa ubezpečte, že napájací kábel nie je zachytený alebo poškodený.
- Neumiestňuje žiadne viacnásobné prenosné zásuvky alebo prenosné napájacie adaptéry na zadnú stranu zariadenia.

6.1 Pred prvým použitím



POZNÁMKA

Pred uvedením nového chladiaceho boxu do prevádzky by ste ho z hygienických dôvodov mali vyčistiť zvonku a zvnútra vlhkou handričkou (pozri kap. „Čistenie a ošetrovanie“ na strane 265).

Montáž rúčok

Rúčky sú voľne priložené. Ak chcete rúčky namontovať, postupujte nasledovne:

- ▶ Spojte po dva držiaky (obr. **5** 1, strane 4) s každou rukoväťou (obr. **5** 2, strane 4) do jednej rúčky.
- ▶ Upevnite rúčku priloženými skrutkami do pripravených otvorov.

Pretočenie dorazu veka (CF50)

Doraz veka môžete pretočiť, ak chcete, aby sa veko otváralo na druhú stranu. Postupujte takto:

- ▶ Otvorte veko a vytiahnite ho von (obr. **6** A, strane 5).
- ▶ Otočte veko.
- ▶ Vložte veko do uchytení veka na strane chladiaceho boxu ležiacej oproti (obr. **6** B, strane 5).

Výber jednotky teploty

Vyberte zobrazovanie teploty medzi °Celsius a °Fahrenheit Postupujte takto:

- ▶ Zapnite chladiaci box.
- ▶ Stlačte tlačidlo „SET“ (obr. **3** 4, strane 3) dvakrát.
- ▶ Nastavte tlačidlami „UP +“ (obr. **3** 6, strane 3), príp. „DOWN –“ (obr. **3** 7, strane 3), jednotku teploty °Celsius alebo °Fahrenheit.
- ✓ Displej zobrazí na niekoľko sekúnd nastavenú jednotku teploty. Displej niekoľkokrát zabliká, kým sa vráti zobrazenie aktuálnej teploty.

6.2 Úspora energie

- Vyberte si dobre odvetrané miesto, ktoré je chránené pred priamym slnečným svetlom.
- Teplé jedlá nechajte pred vložením do chladiaceho zariadenia najprv vychladnúť.

- Chladiace zariadenie neotvárajte častejšie, ako je to potrebné.
- Chladiace zariadenie nenechávajte otvorené dlhšie, ako je nevyhnutné.
- Ak chladiaci box disponuje košom: Pre optimálnu spotrebu energie umiestnite koš podľa jeho umiestnenia pri dodaní.
- Pravidelne kontrolujte, či tesnenie veka stále pevne drží.

6.3 Pripojenie chladiaceho boxu

Pripojenie k batérii (vozidlo alebo čln)

Chladiaci box možno prevádzkovať s jednosmerným napätím 12 V alebo 24 V.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

Pred nabíjaním batérie rýchlonabíjajúcim prístrojom odpojte chladiaci box a iné spotrebiče od batérie.

Nadmerné napätie môže poškodiť elektroniku prístrojov.

Kvôli bezpečnosti je chladiaci box vybavený elektronickou ochranou proti prepólovaniu, ktorá chráni chladiaci box pred prepólovaním pri pripojení batérie a pred skratom.

- ▶ Zasuňte 12/24 V prípojný kábel (obr. **1** 2, strane 3) do zásuvky jednosmerného napätia a zapojte ho do autozapaľovača alebo 12 V alebo 24 V zásuvky.

Pripojenie na 100 – 240V sieť striedavého napätia (napr. doma alebo v kancelárii)



NEBZPEČENSTVO! Ohrozenie života zasiahnutím elektrickým prúdom!

- Nikdy nemanipulujte s konektormi a spínačmi, keď máte mokré ruky alebo stojíte vo vode.
- Ak prevádzkujete váš chladiaci box na palube člna cez brehovú prípojku pripojením do 100 – 240V siete striedavého napätia, v každom prípade musíte zapojiť ochranný spínač FI medzi 100 – 240 V sieť striedavého napätia a chladiaci box. Poradte sa s odborníkom.

Chladiace boxy majú integrovanú, multinapätovú sieťovú časť s prioritným spínaním na pripojenie na striedavé napätie 100 – 240 V. Prioritným spínaním sa automaticky prepne sieťová prevádzka, keď je prístroj pripojený na 100 – 240 V sieť striedavého napätia, aj vtedy, keď je 12/24 V prípojný kábel ešte zapojený.

Pri prepínaní medzi striedavým napätím a napájaním batériou môže niekoľko minút svietiť červená LED dióda.

- ▶ Zasuňte 100 – 240V prípojný kábel (obr. **1** 3, strane 3) do zásuvky striedavého napätia a zapojte ho do 100 – 240 V siete striedavého napätia.

6.4 Používanie kontrolného snímača stavu batérie

Prístroj je vybavený viacstupňovým kontrolným snímačom stavu batérie, ktorý chráni vašu batériu vozidla pred hlbokým vybitím pri pripojení na 12/24 V palubnú sieť.

Ak sa chladiaci box používa pri vypnutom zapalovaní vozidla, box sa samočinne vypne, akonáhle napájacie napätie klesne pod nastavenú hodnotu. Chladiaci box sa znova zapne, akonáhle sa nabitím batérie dosiahne znovuzapínacie napätie.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

Batéria pri vypnutí kontrolným snímačom stavu batérie už nemá svoju plnú kapacitu nabitia, vyvarujte sa viacnásobného spúšťania alebo prevádzky spotrebičov prúdu bez dlhších nabíjajúcich fáz. Postarajte sa, aby sa batéria opäť nabila.

V režime „HIGH“ reaguje kontrolný snímač stavu batérie rýchlejšie ako v stupňoch „LOW“ a „MED“ (pozri nasledovnú tabuľku).

Režim s kontrolným snímaním stavu batérie	LOW	MED	HIGH
Vypínacie napätie 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Znovuzapínacie napätie 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Vypínacie napätie 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Znovuzapínacie napätie 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Keď chcete zmeniť režim snímača stavu batérie, postupujte nasledovne:

- ▶ Zapnite chladiaci box.
- ▶ Stlačte tlačidlo „SET“ (obr. **3** 4, strane 3) trikrát.
- ▶ Nastavte tlačidlami „UP +“ (obr. **3** 6, strane 3), príp. „DOWN –“ (obr. **3** 7, strane 3), režim pre snímač stavu batérie.
- ✓ Displej zobrazí na niekoľko sekúnd nastavený režim. Displej niekoľkokrát zabliká, kým sa vráti zobrazenie aktuálnej teploty.

**POZNÁMKA**

Keď sa chladiaci box napája štartovacou batériou, zvolte režim kontrolného snímania stavu batérie „HIGH“. Keď je chladiaci box pripojený k napájacej batérii, stačí režim kontrolného snímania stavu batérie „LOW“.

Keď chcete chladiaci box prevádzkovať prostredníctvom siete striedavého napätia, nastavte kontrolný snímač stavu batérie na „LOW“.

6.5 Používanie chladiaceho boxu**POZOR! Nebezpečenstvo prehriatia!**

Dbajte na to, aby sa teplo, ktoré vzniká pri prevádzke, dostatočne mohlo odvádzať. Dbajte na to, aby vetracie otvory neboli zakryté. Zabezpečte, aby bol prístroj v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, aby bola umožnená cirkulácia vzduchu.

Dodržte nasledujúce body, aby ste predišli plytvaniu potravinami:

- Zabráňte kolísaniu teploty v čo najväčšej možnej miere. Chladiaci box otvárajte iba tak často a na takú dobu, ako je nevyhnutné. Skladujte potraviny tak, aby vzduch stále mohol dobre cirkulovať.
 - Prispôsobte teplotu množstvu a druhu potravín.
 - Potraviny dokážu ľahko absorbovať alebo uvoľňovať pachy či chute. Potraviny vždy skladujte zakryté alebo v uzavretých nádobách/fľašiach.
- Postavte chladiaci prístroj na pevný podklad.
Dbajte na to, aby vetracie otvory neboli zakryté a aby sa teplo mohlo dobre odvádzať.

**POZNÁMKA**

Chladiaci box nainštalujte podľa vyobrazenia (obr. **1**, strane 3). Ak sa box prevádzkuje v inej polohe, môže sa poškodiť.

- Chladiaci box pripojte, pozri kap. „Pripojenie chladiaceho boxu“ na strane 260.

**POZNÁMKA**

Keď chcete chladiaci box prevádzkovať prostredníctvom siete striedavého napätia, nastavte kontrolný snímač stavu batérie na „LOW“.

**POZOR! Nebezpečenstvo následkom príliš nízkej teploty!**

Dbajte na to, aby sa v chladiacom boxe nachádzali len predmety, príp. tovar, ktorý sa môže chladiť na zvolenú teplotu.

- ▶ Stlačte tlačidlo „ON/OFF“ (obr. **3** 1, strane 3) na jednu až tri sekundy.
- ✓ LED „POWER“ svieti.
- ✓ Displej (obr. **3** 5, strane 3) sa zapne a zobrazí aktuálnu teplotu chladenia.



POZNÁMKA

Zobrazená teplota sa vzťahuje na stred interiéru. Teplota na iných miestach môže byť odlišná.

- ✓ Chladiaci box sa spustí s chladením vnútorného priestoru.



POZNÁMKA

Pri prevádzke na batériu sa displej automaticky vypne, keď je napätie batérie nízke. LED „POWER“ bliká oranžovo.

Zaistenie chladiaceho boxu (CF35, CF40)

- ▶ Zatvorte veko.
- ▶ Zatláčajte zaistenie (obr. **2** 1, strane 3) nadol tak, aby zapadlo.

6.6 Nastavenie teploty

- ▶ Stlačte tlačidlo „SET“ (obr. **3** 4, strane 3) jedenkrát.
- ▶ Nastavte tlačidlami „UP +“ (obr. **3** 6, strane 3), príp. „DOWN –“ (obr. **3** 7, strane 3), teplotu chladenia.
- ✓ Displej zobrazí na niekoľko sekúnd požadovanú teplotu chladenia. Displej niekoľkokrát zabliká, kým sa vráti zobrazenie aktuálnej teploty.

6.7 Vypnutie chladiaceho boxu

- ▶ Vyprázdňte chladiaci box.
- ▶ Vypnite chladiaci box.
- ▶ Vytiahnite prípojný kábel.

Ak chladiaci box dlhší čas nebudete používať:

- ▶ Nechajte veko pootvorené. Zabráňte tak tvorbe zápachu.

6.8 Odmrazenie chladiaceho boxu

Vlhký vzduch sa môže zrážať na odparovači alebo vnútri chladiaceho boxu ako srieň, čím sa znižuje chladiaci výkon. Prístroj včas odmrázte.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

Na odstránenie vrstvy námrazy alebo uvoľnenie primrazených predmetov nepoužívajte tvrdé alebo špicaté nástroje.

Pri odmrázaní chladiaceho boxu postupujte nasledovne:

- ▶ Chladené potraviny vyberte.
- ▶ V prípade potreby ich uskladnite v inom chladiacom prístroji, aby zostali schladené.
- ▶ Prístroj vypnite.
- ▶ Nechajte veko otvorené.
- ▶ Rozmrazenú vodu poutierajte.

6.9 Výmena poistky prístroja



NEBZPEČENSTVO! Ohrozenie života zasiahnutím elektrickým prúdom!

Pred výmenou poistky prístroja vyťahnite prípojné káble.

- ▶ Odoberte prípojné káble.
- ▶ Vyberte von poistkovú vložku (obr. **4** 2, strane 4) napr. skrutkovačom.
- ▶ Vymeňte chybnú poistku za novú s rovnakou hodnotou (T4AL 250V).
- ▶ Zatlačte poistkovú vložku znova naspäť do krytu.

6.10 Výmena konektorovej poistky (12/24 V)

- ▶ Stiahnite kompenzačnú objímku (obr. **7** 4, strane 5) z konektora.
- ▶ Vyskrutkujte skrutku (obr. **7** 5, strane 5) z hornej polovice krytu (obr. **7** 1, strane 5).
- ▶ Opatrne vyberte hornú polovicu krytu z dolnej (obr. **7** 6, strane 5).
- ▶ Vyberte von kontaktný svorník (obr. **7** 3, strane 5).

- ▶ Vymeňte chybnú poistku (obr. **7** 2, strane 5) za novú s rovnakou hodnotou (8 A, 32 V).
- ▶ Zložte konektor naspäť v opačnom poradí.



POZNÁMKA – Interná DC poistka

Vo vnútri zariadenia sa nachádza prídavná DC poistka (štandardná automobilová nožová poistka, 10 A). Túto poistku smie vymieňať len autorizované servisné stredisko.

6.11 Výmena osvetľovacieho telesa

- ▶ Stlačte spínací pin (obr. **8** 2, strane 5) nadol tak, aby sa priehľadná časť (obr. **8** 1, strane 5) svetla dalo odobrať dopredu.
- ▶ Vymeňte osvetľovacie teleso.



POZNÁMKA

LED v osvetľovacom telese musia byť nasmerované k priehľadnej časti svetla.

- ▶ Priehľadnú časť svetla znova vložte do krytu.

7 Čistenie a ošetrovanie



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Nikdy nečistite chladiace zariadenie pod tečúcou vodou alebo dokonca v preplachovacej vode.
- Nepoužívajte na čistenie žiadne ostré alebo tvrdé predmety, lebo tieto by mohli chladiace zariadenie poškodiť.

- ▶ Príležitostne vyčistite zariadenie zvnútra aj zvonku s vlhkou utierkou.
- ▶ Zabezpečte, aby vetracie a odvetšňovacie otvory prístroja boli bez prachu a nečistôt, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke mohlo odvádzať a aby sa prístroj nepoškodil.

8 Odstránenie poruchy

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Prístroj nefunguje, LED nesvieti.	V 12/24 V zásuvke (autozapaľovač) vo vozidle nie je napätie.	Vo väčšine vozidiel sa musí zapnúť zapaľovanie, aby mal autozapaľovač napätie.
	Zásuvka striedavého napätia nevedie napätie.	Vyskúšajte inú zásuvku.
	Poistka prístroja je chybná.	Vymeňte poistku prístroja, pozri kap. „Výmena poistky prístroja“ na strane 264.
	Integrovaná sieťová časť je chybná.	Opravy smie vykonávať len autorizovaný servis.
Prístroj nechladí (konektor je zasunutý, LED „POWER“ svieti).	Kompresor je chybný.	Opravy smie vykonávať len autorizovaný servis.
Prístroj nechladí (konektor je zasunutý, LED „POWER“ bliká oranžovo, displej je vypnutý).	Napätie batérie nie je dostatočné.	Skontrolujte batériu a v prípade potreby ju nabite.

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Pri prevádzke z výstupu s jednosmerným prúdom: Zapaľovanie je zapnuté, zariadenie nefunguje a LED nesvieti.	Výstup s jednosmerným prúdom je znečistený. To má za následok zlý elektrický kontakt.	Keď sa zástrčka chladiaceho boxu vo výstupe s jednosmerným prúdom veľmi zohreje, musí sa buď vyčistiť výstup s jednosmerným prúdom alebo zástrčka pravdepodobne nie je správne zmontovaná.
	Poistka zástrčky na jednosmerný prúd je prehorená.	Vymeňte poistku v zástrčke na jednosmerný prúd, pozri kap. „Výmena konektorovej poistky (12/24 V)” na strane 264.
	DC poistka vo vnútri zariadenia je prehorená.	Opravu môže vykonať iba autorizované servisné stredisko.
	Poistka vozidla je prehorená.	Vymeňte poistku výstupu s jednosmerným prúdom vozidla. Pozrite si návod na obsluhu vášho vozidla.
Na displeji sa zobrazí hlásenie chyby (napr. „Err1”) a prístroj nechladí.	Interná prevádzková porucha vypla prístroj.	Opravy smie vykonávať len autorizovaný servis.

9 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (pozri dometic.com/dealer) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

10 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

11 Technické údaje



POZNÁMKA

Od teploty okolia 32 °C (90 °F) sa už nedá dosiahnuť minimálna teplota.

Skúšky/certifikáty:



Chladiaci obvod obsahuje R134a.

Obsahuje fluórované skleníkové plyny

Hermeticky uzavreté zariadenie

	CF35	CF40
Pripájacie napätie:	12/24 V \equiv i 100 – 240 V \sim	
Menovitý prúd:		
– 12 V \equiv :	6,0 A	
– 24 V \equiv :	3,0 A	
– 100 – 240 V \sim :	1,3 až 0,7 A	
Chladiaci výkon:	+20 °C až –18 °C (+68 °F až 0 °F)	
Celkový objem:	35 l	39 l
Klimatická trieda:	N, ST, T	
Použitie pri určenej teplote okolia:	+16 °C až +43 °C	
Emisie zvuku:	45 dB(A)	
Množstvo chladiaceho prostriedku:	38 g	41 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,054 t	0,059 t
Potenciál globálneho otepľovania (GWP):	1430	
Rozmery (Š x V x H) v mm:	580 x 385 x 360	580 x 445 x 360
Hmotnosť:	15 kg	16 kg

	CF50
Pripájacie napätie:	12/24 V \equiv und 100 – 240 V \sim
Menovitý prúd:	
– 12 V \equiv :	7,0 A
– 24 V \equiv :	3,0 A
– 100 – 240 V \sim :	1,3 až 0,7 A
Chladiaci výkon:	+20 °C až –18 °C (+68 °F až 0 °F)
Celkový objem:	48 l
Klimatická trieda:	N, ST, T
Použitie pri určenej teplote okolia:	+16 °C až +43 °C
Emisie zvuku:	45 dB(A)
Množstvo chladiaceho prostriedku:	41 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,059 t
Potenciál globálneho otepľovania (GWP):	1430
Rozmery (Š x V x H) v mm:	630 x 480 x 360
Hmotnosť:	18 kg

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnice a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na stránkách www.dometic.com.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	272
2	Bezpečnostní pokyny	272
3	Obsah dodávky	275
4	Použití v souladu s účelem	275
5	Popis funkce	276
5.1	Funkce zařízení	276
5.2	Ovládací a indikační prvky	276
6	Obsluha	277
6.1	Před prvním použitím	278
6.2	Úspora energie	278
6.3	Připojení chladicího boxu	279
6.4	Použití snímače stavu baterie	280
6.5	Používání chladicího boxu	281
6.6	Nastavení teploty	282
6.7	Vypnutí chladicího boxu	282
6.8	Odmrazování chladicího boxu	283
6.9	Výměna pojistek přístroje	283
6.10	Výměna pojistek zástrčky (12/24 V)	283
6.11	Výměna žárovky	284
7	Čištění a péče	284
8	Odstraňování poruch a závad	285
9	Záruka	286
10	Likvidace	286
11	Technické údaje	286

1 Vysvětlení symbolů



NEBEZPEČÍ!

Bezpečnostní upozornění na nebezpečnou situaci, která vede k úmrtí nebo těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní upozornění na nebezpečnou situaci, která může vést k úmrtí nebo těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní upozornění na nebezpečnou situaci, která může vést k lehkému nebo středně těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.



POZOR!

Upozornění na situaci, která může vést k poškození majetku, pokud se jí nevyhnete.



POZNÁMKA

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Ohrožení života elektrickým proudem

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přívodní kabel přístroje poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k jakémukoliv ohrožení.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou způsobit značné škody.

Nebezpečí požáru

- Při umístění přístroje nesmí být zachycen nebo poškozen přívodní kabel.
- Za přístrojem neumísťujte vícenásobné přenosné zásuvky nebo přenosné napájecí zdroje.

Nebezpečí ohrožení zdraví

- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo obdržely pokyny týkající se používání přístroje bezpečným způsobem a porozuměly souvisejícím nebezpečím.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát.
- Čištění a užitvatelem prováděnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Děti ve věku 3 až 8 let smí chladicí přístroj nakládat a vykládat.

Nebezpečí výbuchu

- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnacím plynem.



UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění by mohlo mít za následek lehké nebo střední zranění.

Ohrožení života elektrickým proudem

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.
- Přístroj odpojte od sítě:
 - Před každým čištěním a údržbou
 - Po každém použití

Nebezpečí ohrožení zdraví

- Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.
- Otevření chladicího přístroje na delší dobu může způsobit značné zvýšení teploty v přihrádkách přístroje.
- Pravidelně čistěte povrchy, které se mohou dostat do kontaktu s potravinami a přístupnými odtokovými systémy.
- Pokud je přístroj delší dobu nečinný:
 - Vypněte přístroj.
 - Odmrazte přístroj.
 - Vyčistěte a osušte přístroj.
 - Dvířka udržujte otevřená, aby se zabránilo tvorbě plísně uvnitř přístroje.

**POZOR! Nebezpečí poškození**

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Ledničku připojte pouze následujícím způsobem:
 - Přívodním kabelem na stejnosměrný proud k palubní zásuvce stejnosměrného proudu ve vozidle
 - Nebo přívodním kabelem na střídavý proud k síti střídavého proudu
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Odpojte chladničku a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k rychlonabíječce.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Po vypnutí motoru přerušte spojení nebo vypněte chladničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.
- Chladnička není vhodná k přepravě leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**

Zajistěte, aby bylo vždy kolem chladicího zařízení ze všech čtyř stran alespoň 50 mm volného místa k větrání. Větrací prostor udržujte volný bez jakýchkoli předmětů, které by mohly překážet proudu vzduchu a zabránit tak chlazení součástí zařízení. Chladicí zařízení neumísťujte do uzavřených schránek nebo prostor, kde nemůže proudit vzduch.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.
- Výrobek nesmíte vystavit dešti.

3 Obsah dodávky

Č. na obr. 1 , strana 3	Množství	Název
1	1	Chladicí box
2	1	Přívodní kabel k připojení 12/24 V \equiv
3	1	Přívodní kabel k připojení 100 – 240 V \sim
4	2	Madlo, které obsahuje: <ul style="list-style-type: none"> – 2 držáky – 1 rukojeť – 4 upevňovací šrouby
–	1	Návod k obsluze

4 Použití v souladu s účelem

Chladicí box je vhodný pro chlazení potravin. Lze ho používat i ve vozidlech. Chladicí box je navržen tak, aby mohl být provozován ze zásuvky stejnosměrného proudu vozidla nebo napájení střídavého proudu.

Chladicí box je vhodný k použití při kempování.

Nehodí se pro:

- skladování žíravých, leptavých nebo rozpouštědla obsahujících látek
- mražení potravin

Tento chladicí box není určen k použití jako vestavný spotřebič.

Tento chladicí box je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz chladicího boxu. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřejímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem

- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

5 Popis funkce

Chlazení je provedeno pomocí bezúdržbového chladicího okruhu s kompresorem. Extra silná izolace a výkonný kompresor zaručují mimořádně rychlé chlazení.

Chladicí box je určen k mobilnímu použití.

V případě použití na lodích může být chladicí box vystaven trvalému náklonu 30°.

5.1 Funkce zařízení

- Síťový zdroj k prioritnímu spínání k připojení ke střídavému napětí
- Třístupňový snímač baterie k ochraně baterie vozidla
- Režim Turbo k rychlejšímu chlazení
- Displej s ukazatelem teploty, při nižším napětí baterie dojde k automatickému vypnutí
- Nastavení teploty: Pomocí dvou tlačítek v krocích po 1 °C (2 °F)
- Odnímatelné přenosné rukojeti

5.2 Ovládací a indikační prvky

CF 35, CF 40

Zámek víka: obr. **2** 1, strana 3

CF 35, CF 40, CF 50

Ovládací panel (obr. **3**, strana 3)

Poz.	Název	Vysvětlení
1	ZAP VYP	Zapnutí nebo vypnutí chladicího boxu, pokud tlačítko podržíte jednu až dvě vteřiny stisknuté

Poz.	Název	Vysvětlení
2	POWER	Provozní kontrolka LED svítí zeleně: Kompresor je zapnutý LED svítí oranžově: Kompresor je vypnutý LED bliká oranžově: Byl automaticky vypnut displej, protože napětí baterie je příliš nízké
3	ERROR	LED bliká červeně: Zapnutý přístroj není připraven k provozu
4	SET	Výběr režimu zadávání: – nastavení teploty – údaj ve °Celsia nebo ve °Fahrenheita – nastavení snímače baterie
5	–	Displej, zobrazuje hodnoty
6	UP +	Jedním klepnutím zvýšíte zadávanou hodnotu
7	DOWN –	Jedním klepnutím snížíte zadávanou hodnotu

Přívodní zdířky (obr. 4, strana 4):

Poz.	Název
1	Přívodní zdířka napájení střídavým napětím
2	Držák pojistek
3	Přívodní zdířka napájení stejnosměrným napětím

6 Obsluha



VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru

- Při umístění přístroje nesmí být zachycen nebo poškozen přívodní kabel.
- Za přístrojem neumísťujte vícenásobné přenosné zásuvky nebo přenosné napájecí zdroje.

6.1 Před prvním použitím



POZNÁMKA

Dříve, než uvedete nový chladicí box do provozu, musíte jej z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též kap. „Čištění a péče“ na strani 284).

Montáž rukojeti

Rukojeti jsou dodány volně, nenamontované. Pokud si přejete rukojeti namontovat, postupujte takto:

- ▶ Sestavte vždy ze dvou držáků (obr. **5** 1, strana 4) a jednoho madla (obr. **5** 2, strana 4) celou rukojeť.
- ▶ Upevněte rukojeť pomocí dodaných šroubů do připravených otvorů.

Změna strany otevírání víka (CF50)

Uchycení víka můžete otočit v případě, že si přejete, aby se víko otevíralo na druhou stranu. Postupujte takto:

- ▶ Otevřete víko a vytáhněte je (obr. **6** A, strana 5).
- ▶ Otočte víko.
- ▶ Nasadte víko do uchycení víka na protilehlé straně chladicího boxu (obr. **6** B, strana 5).

Výběr jednotek pro zobrazení teploty

K zobrazování teploty můžete vybírat mezi °Celsia a °Fahrenheita. Postupujte takto:

- ▶ Zapněte chladicí box.
 - ▶ Stiskněte dvakrát tlačítko „SET“ (obr. **3** 4, strana 3).
 - ▶ Nastavte pomocí tlačítek „UP +“ (obr. **3** 6, strana 3) nebo „DOWN –“ (obr. **3** 7, strana 3), jednotky °Celsia nebo °Fahrenheita.
- ✓ Displej zobrazuje na několik vteřin nastavené jednotky teploty. Displej několikrát zabliká dříve, než se vrátí k aktuální teplotě.

6.2 Úspora energie

- Zvolte dobře větrané místo, které je chráněno před přímým slunečním zářením.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladicího přístroje vychladnout.
- Neotevírejte chladicí přístroj častěji, než je nezbytně nutné.

- Nenechávejte chladicí přístroj otevřený déle, než je nutné.
- Pokud je chladicí box vybavený zásobníkem: Pro optimální spotřebu elektrické energie umístěte zásobník podle polohy při dodání.
- Pravidelně ověřujte, že těsnění víka stále řádně sedí.

6.3 Připojení chladicího boxu

Připojení k baterii (vozidla nebo lodi)

Chladicí box můžete provozovat na stejnosměrném napětí 12 V nebo 24 V.



POZOR! Nebezpečí poškození!

Odpojte chladicí box a jiné spotřebiče od baterie dříve, než připojíte baterii k rychlonabíječce.

Přepětí může poškodit elektronické systémy přístrojů.

Z bezpečnostních důvodů je chladicí box vybaven elektronickou ochranou proti přepólování, která chrání chladicí box před přepólováním při připojování baterie a před zkratem.

- Zapojte přívodní kabel 12/24 V (obr. **1** 2, strana 3) do zdířky pro stejnosměrné napětí a připojte jej k zapalovači cigaret nebo k zásuvce 12 V nebo 24 V.

Připojení k síti střídavého proudu 100 – 240 V (např. doma nebo v kanceláři)



NEBEZPEČÍ! Ohrožení života elektrickým proudem!

- Nikdy nemanipulujte se zástrčkami a spínači s mokřými rukama nebo pokud stojíte v moku.
- Pokud používáte chladicí box na palubě lodi, která je připojena k přípojce střídavého proudu 100 – 240 V na souši, musíte vždy instalovat ochranný vypínač FI mezi síť střídavého proudu 100 – 240 V a chladicí box.
Poradte se s odborníkem.

Chladicí boxy mají integrovaný multinapěťový síťový zdroj s prioritním spínáním k připojení ke střídavému napětí 100 – 240 V. Díky prioritnímu spínání je automaticky provedeno přepnutí na síťový provoz, pokud je přístroj připojen k síti střídavého proudu 100 – 240 V, i když je zatím připojen přívodní kabel 12/24 V.

Při přepínání mezi sítí střídavého proudu a napájením z baterie se může na několik minut rozsvítit červená kontrolka LED.

- ▶ Zapojte přívodní kabel 100 – 240 V (obr. **1** 3, strana 3) do zdířky střídavého napětí a připojte jej k síti střídavého proudu 100 – 240 V.

6.4 Použití snímače stavu baterie

Přístroj je vybaven několikastupňovým snímačem baterie, který chrání vaši baterii při připojování k palubní síti 12/24 V před příliš hlubokým vypnutím.

Pokud chladicí box používáte ve vozidle s vypnutým zapalováním, dojde k samočinnému vypnutí boxu, jakmile napájecí napětí poklesne pod předem definovanou hodnotu. Chladicí box se opět zapne, jakmile je nabitím baterie dosaženo napětí k opětovnému zapnutí.



POZOR! Nebezpečí poškození!

Baterie již nemá po vypnutí snímačem baterie k dispozici plnou kapacitu nabití. Bez delšího nabíjení neopakujte vícekrát startování, nepoužívejte elektrické spotřebiče. Zajistěte nabití baterie.

V režimu „HIGH“ je snímač baterie aktivován rychleji než ve stupních „LOW“ a „MED“ (viz tabulka níže).

Režim snímače baterie	LOW	MED	HIGH
Napětí k vypnutí při 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Napětí k opětovnému zapnutí při 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Napětí k vypnutí při 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Napětí k opětovnému zapnutí při 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

K provedení změny režimu snímače baterie postupujte takto:

- ▶ Zapněte chladicí box.
- ▶ Stiskněte třikrát tlačítko „SET“ (obr. **3** 4, strana 3).
- ▶ Nastavte pomocí tlačítek „UP +“ (obr. **3** 6, strana 3) nebo „DOWN –“ (obr. **3** 7, strana 3), režim snímače baterie.
- ✓ Displej zobrazuje na několik vteřin nastavený režim. Displej několikrát zabliká dříve, než se vrátí k aktuální teplotě.

**POZNÁMKA**

Pokud je chladicí box napájen ze startovací baterie, vyberte režim snímače baterie „HIGH“. Pokud je chladicí box připojen k napájecí baterii, stačí režim snímače „LOW“.

Pokud si přejete používat chladicí box na síti střídavého proudu, nastavte snímač baterie do režimu „LOW“.

6.5 Používání chladicího boxu**POZOR! Nebezpečí přehřátí!**

Vždy dbejte, aby bylo teplo, vznikající za provozu zařízení, dostatečně odváděno. Pamatujte, že nesmí být zakryty větrací otvory. Zajistěte, aby byl přístroj postaven v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.

Abyste zabránili odpadu z potravin, dbejte následujícího:

- Udržujte výkyvy teploty co nejnižší. Chladicí box otevírejte pouze na nezbytně nutnou dobu. Potravinu skladujte takovým způsobem, aby vzduch mohl stále dobře cirkulovat.
 - Teplotu nastavte podle množství a typu potravin.
 - Potravinu mohou snadno pohlcovat nebo uvolňovat zápach nebo vůni. Potraviny vždy uchovávejte zakryté nebo v uzavřených nádobách/lahvích.
- Postavte chladicí box na pevnou podložku.
Dbejte na to, aby nebyly nikdy zakryty větrací otvory, které slouží k odvádění zahřátého vzduchu.

**POZNÁMKA**

Postavte chladicí box tak, jak je vidět na obrázku (obr. 1, strana 3). Pokud budete box používat v jiných pozicích, může dojít k poškození přístroje.

- Připojte chladicí box, viz kap. „Připojení chladicího boxu“ na straně 279.

**POZNÁMKA**

Pokud si přejete používat chladicí box na síti střídavého proudu, nastavte snímač baterie do režimu „LOW“.

**POZOR! Nebezpečí v případě příliš nízké teploty!**

Dbejte, aby byly v chladicím boxu skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit za nastavené teploty.

- ▶ Stiskněte tlačítko „ON/OFF“ (obr. **3** 1, strana 3) na jednu až dvě vteřiny.
- ✓ Rozsvítí se LED „POWER“.
- ✓ Zapne se displej (obr. **3** 5, strana 3) a zobrazí aktuální teplotu chlazení.

**POZNÁMKA**

Zobrazená teplota se vztahuje na střed vnitřního prostoru. Teplota na jiných místech se může od této teploty lišit.

- ✓ Chladicí box zahájí chlazení vnitřního prostoru.

**POZNÁMKA**

Za provozu na baterii se displej automaticky vypne, pokud je napětí baterie příliš nízké. Kontrolka LED „POWER“ bliká oranžově.

Uzamčení chladicího boxu (CF35, CF40)

- ▶ Zavřete víko.
- ▶ Zatlačte zámek (obr. **2** 1, strana 3) dolů tak, aby slyšitelně zacvaknul.

6.6 Nastavení teploty

- ▶ Jednou stiskněte tlačítko „SET“ (obr. **3** 4, strana 3).
- ▶ Nastavte pomocí tlačítek „UP +“ (obr. **3** 6, strana 3) nebo „DOWN –“ (obr. **3** 7, strana 3) teplotu chlazení.
- ✓ Na displeji se zobrazí na několik vteřin nastavená požadovaná teplota chlazení. Displej několikrát zabliká dříve, než se vrátí k aktuální teplotě.

6.7 Vypnutí chladicího boxu

- ▶ Vyprázdněte obsah chladicího boxu.
- ▶ Vypněte chladicí box.
- ▶ Odpojte přívodní kabel.

Pokud nebudete chladicí box déle používat:

- ▶ Nechejte víko pootevřené. Zabráníte tak vzniku zápachů.

6.8 Odmrazování chladicího boxu

Vzdušná vlhkost se může srážet na výparníku nebo uvnitř chladicího boxu formou jinovatky, která snižuje chladicí výkon. Přístroj včas odmrázte.



POZOR! Nebezpečí poškození!

Nepoužívejte k odstraňování ledu nebo k uvolňování přimrzlých předmětů tvrdé nebo špičaté nástroje.

Při rozmrazování postupujte takto:

- ▶ Vyjměte chlazený materiál.
- ▶ Uložte jej případně do jiné lednice, aby zůstal v chladnu.
- ▶ Vypněte přístroj.
- ▶ Nechejte víko otevřené.
- ▶ Vytřete vodní kondenzát.

6.9 Výměna pojistek přístroje



NEBEZPEČÍ! Ohrožení života elektrickým proudem!

Před výměnou pojistek přístroje odpojte přívodní kabel.

- ▶ Odpojte přívodní kabel.
- ▶ Uvolněte držák pojistek (obr. **4** 2, strana 4) např. šroubovákem.
- ▶ Vyměňte vadnou pojistku za novou se stejnou hodnotou (T4AL 250V).
- ▶ Zatlačte držák pojistek opět do krytu.

6.10 Výměna pojistek zástrčky (12/24 V)

- ▶ Sundejte ze zástrčky vyrovnávací pouzdro (obr. **7** 4, strana 5).
- ▶ Vyšroubujte šroub (obr. **7** 5, strana 5) z horní poloviny pouzdra (obr. **7** 1, strana 5).
- ▶ Opatrně uvolněte horní polovinu pouzdra ze spodní (obr. **7** 6, strana 5).
- ▶ Vyjměte kontaktní kolík (obr. **7** 3, strana 5).
- ▶ Vyměňte vadnou pojistku (obr. **7** 2, strana 5) za novou o stejné hodnotě (8 A, 32 V).
- ▶ Smontujte zástrčku v opačném pořadí.

**POZNÁMKA – Vnitřní stejnosměrná pojistka**

Uvnitř přístroje je přídavná stejnosměrná pojistka (nožová pojistka podle automobilové normy, 10 A). Tuto pojistku vyměnit pouze autorizované středisko oprav.

6.11 Výměna žárovky

- ▶ Stiskněte kolík (obr. **8** 2, strana 5) dolů tak, aby bylo možné vyjmout průsvitný díl (obr. **8** 1, strana 5) osvětlení směrem vpřed.
- ▶ Vyměňte žárovku.

**POZNÁMKA**

LED v žárovce musejí být orientovány směrem k průsvitné části osvětlení.

- ▶ Opět nasadíte průsvitný díl osvětlení do krytu.

7 Čištění a péče

**POZOR! Nebezpečí poškození!**

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve ve vodě s prostředkem na mytí nádobí.
- Nepoužívejte k čištění ostré čisticí prostředek nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

- ▶ Příležitostně očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.
- ▶ Zajistěte, aby nebyly větrací a odvětrávací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

8 Odstraňování poruch a závad

Závada	Možná příčina	Návrh řešení
Přístroj nefunguje, LED nesvítí.	Zásuvka 12/24 V (zapalovač) ve vozidle není pod napětím.	Ve většině automobilů musíte nejprve spustit zapalování, aby byl zapalovač pod napětím.
	V zásuvce se střídavým proudem není proud.	Zkuste to na jiné zásuvce.
	Vadná pojistka přístroje.	Vyměňte pojistku přístroje, viz kap. „Výměna pojistek přístroje“ na straně 283.
	Integrovaný síťový zdroj je vadný.	Opravu smí provést pouze schválená provozovna zákaznického centra.
Přístroj nechladí (zástrčka je připojená, svítí LED „POWER“).	Vadný kompresor.	Opravu smí provést pouze schválená provozovna zákaznického centra.
Přístroj nechladí (zástrčka je připojená, LED „POWER“ bliká oranžově, displej je vypnutý).	Nedostatečné napětí baterie.	Zkontrolujte baterii a případně ji nabijte.
Provoz ze stejnosměrné zásuvky: Zapalování je zapnuto, přístroj nefunguje a LED nesvítí.	Zásuvka stejnosměrného napětí je znečištěná. Výsledkem je špatný elektrický kontakt.	Pokud je zástrčka v zásuvce stejnosměrného napájení velmi horká, buď očistěte objímku, nebo zkontrolujte, zda je zástrčka správně namontována.
	Pojistka zástrčky stejnosměrného napájení je propálená.	Vyměňte pojistku stejnosměrné zásuvky, viz kap. „Výměna pojistek zástrčky (12/24 V)“ na straně 283.
	Stejnoseměrná pojistka uvnitř přístroje je spálená.	Opravu může provést pouze autorizované středisko oprav.
	Pojistka vozidla je spálená.	Vyměňte pojistku stejnosměrné zásuvky vozidla. Viz návod k obsluze vašeho vozidla.
Na displeji se zobrazuje chybové hlášení (např. „Err1“) a přístroj nechladí.	Interní provozní porucha vypnula přístroj.	Opravu smí provést pouze schválená provozovna zákaznického centra.

9 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

10 Likvidace

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

11 Technické údaje



POZNÁMKA

Za okolních teplot vyšších než 32 °C (90 °F) již nelze dosáhnout minimální teploty.

Kontrola/certifikáty:



Chladicí okruh obsahuje R134a.

Obsahuje fluorované skleníkové plyny

Hermeticky uzavřeným zařízením

	CF35	CF40
Napájení:	12/24 V ₌₌₌ a 100 – 240 V _~	
Jmenovitý proud:		
– 12 V ₌₌₌ :	6,0 A	
– 24 V ₌₌₌ :	3,0 A	
– 100 – 240 V _~ :	1,3 až 0,7 A	
Chladicí výkon:	+20 °C až –18 °C (+68 °F až 0 °F)	
Celkový objem:	35 l	39 l
Klimatická třída:	N, ST, T	
Zamýšlená teplota okolního prostředí:	+16 °C až +43 °C	
Hlukové emise:	45 dB(A)	
Množství chladicího prostředku:	38 g	41 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,054 t	0,059 t
Potenciál skleníkových plynů (GWP):	1430	
Rozměry (ŠxVxH) v mm:	580 x 385 x 360	580 x 445 x 360
Hmotnost:	15 kg	16 kg

	CF50
Napájení:	12/24 V \equiv a 100 – 240 V \sim
Jmenovitý proud:	
– 12 V \equiv :	7,0 A
– 24 V \equiv :	3,0 A
– 100 – 240 V \sim :	1,3 až 0,7 A
Chladicí výkon:	+20 °C až –18 °C (+68 °F až 0 °F)
Celkový objem:	48 l
Klimatická třída:	N, ST, T
Zamýšlená teplota okolního prostředí:	+16 °C až +43 °C
Hlukové emise:	45 dB(A)
Množství chladicího prostředku:	41 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,059 t
Potenciál skleníkových plynů (GWP):	1430
Rozměry (ŠxVxH) v mm:	630 x 480 x 360
Hmotnost:	18 kg

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvében található utasításokat, irányleveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, iránylevet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvében leírt útmutatásoknak, irányleveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, iránylevek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: www.dometic.com.

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata	290
2	Biztonsági tudnivalók	290
3	Szállítási terjedelem	293
4	Rendeltetészerű használat	293
5	Működési leírás	294
5.1	Jellemzők	294
5.2	Kezelő- és kijelzőelemek	294
6	Kezelés	295
6.1	Az első használat előtt	296
6.2	Energiatakarékosság	296
6.3	A hűtőláda csatlakoztatása	297
6.4	Az akkumulátorór használata	298
6.5	A hűtőláda használata	299
6.6	Hőmérséklet beállítása	300
6.7	A hűtőláda kikapcsolása	301
6.8	A hűtőláda leolvasztása	301
6.9	A készülékbiztosíték cseréje	301
6.10	A csatlakozóbiztosíték (12/24 V) cseréje	302
6.11	A világítótest cseréje	302
7	Tisztítás és ápolás	302
8	Üzemzavar-elhárítás	303
9	Ártalmatlanítás	304
10	Szavatosság	305
11	Műszaki adatok	305

1 Szimbólumok magyarázata



VESZÉLY!

Biztonsági megjegyzés olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely halált vagy súlyos sérülést okoz, ha nem kerülük el.



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági megjegyzés olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely halált vagy súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülük el.



VIGYÁZAT!

Biztonsági megjegyzés olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely könnyű vagy közepesen súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülük el.



FIGYELEM!

Felhívás olyan helyzetre, amely dologi kárt okozhat, ha nem kerülük el.



MEGJEGYZÉS

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

2 Biztonsági tudnivalók



FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.

Áramütés miatti életveszély

- Ha a készüléken sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- Ha a készülék csatlakozókábele megsérül, akkor azt – a veszélyeztetések elkerülése érdekében – a gyártóval, a vevőszolgálattal vagy egy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni.
- Javításokat csak szakemberek végezhetnek a készüléken. Nem szakszerű javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.

Tűzveszély

- A készülék elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy ne csípje be és ne károsítsa a tápkábelt.
- Ne helyezzen el több hordozható aljzatot, vagy hordozható tápegységet a készülék hátsó részénél.

Egészségkárosodás veszélye

- A készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A készülékkel gyerekek nem játszhatnak.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- A 3 és 8 év közötti gyermekek már kivehetnek és berakhatnak élelmiszereket a hűtőkészülékekbe.

Robbanásveszély

- Ne tároljon a készülékben robbanékony anyagokat (például éghető hajtógázt tartalmazó permetpalackokat).



VIGYÁZAT! Ezeknek a vigyázat felhívásoknak a figyelmen kívül hagyása könnyű, vagy közepesen súlyos sérüléshez vezethet.

Áramütés miatti életveszély

- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.
- Az alábbi esetekben mindig húzza ki a készülék csatlakozódugóját a hálózati aljzatból:
 - minden tisztítás és karbantartás előtt
 - minden használat után.

Egészségkárosodás veszélye

- Ellenőrizze, hogy a készülék hűtőtéljesítménye megfelel-e a hűteni kívánt élelmiszerek vagy gyógyszerek követelményeinek.
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.
- Ha hosszabb időszakokra kinyitja a hűtőkészüléket, azzal jelentősen megnövekedhet a hőmérséklet a készülék rekeszeiben.
- Tisztítsa meg rendszeresen az élelmiszerral érintkező felületeket és a hozzáférhető lefolyórészleteket.
- Ha a készülék hosszabb ideig üresen áll:
 - Kapcsolja ki a készüléket.
 - Olvassa le a készüléket.
 - Tisztítsa meg és szárítsa ki a készüléket.
 - A készülék penészedésének elkerülése érdekében hagyja nyitva az ajtót.

**FIGYELEM! Sérülés veszélye**

- Hasonlítsa össze a típustáblán feltüntetett a feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.
- A hűtőkészüléket a következő módon csatlakoztassa:
 - Az egyenáramú csatlakozókábellel a jármű egyenáramú fedélzeti aljzatához
 - vagy a váltakozó áramú csatlakozókábellel a váltakozó áramú hálózathoz.
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzataból.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Kösse le a hűtőkészüléket és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt gyorstöltő berendezést csatlakoztatna rá.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Húzza ki a csatlakozódugót vagy kapcsolja ki a hűtőkészüléket, ha a jármű motorját kikapcsolja. Ellenkező esetben az akkumulátor lemerülhet.
- A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.
- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészüléken belül, kivéve ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.
- Ne helyezze a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közelébe (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha stb.).
- **Túlmelegedés miatti veszély!**

Mindig gondoskodjon arról, hogy a hűtőkészülék mind a négy oldalánál legyen legalább 50 mm-nyi szellőzőrés. Minden olyan tárgyat tartson távol a szellőzőterülettől, amely korlátozná a hűtő szerkezeti elemekhez menő légáramlatot.

Ne helyezze a hűtőkészüléket zárt rekeszekbe vagy olyan területekre, ahol nincs vagy minimális a légáramlás.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.
- Ne töltsön folyadékot vagy jeget a belső tartályba.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.
- A készüléket védje az esőtől.

3 Szállítási terjedelem

Szám 1. ábra, 3. oldal	Mennyiség	Megnevezés
1	1	Hűtőláda
2	1	Csatlakozókábel 12/24 V \equiv csatlakozáshoz
3	1	Csatlakozókábel 100 – 240 V \sim csatlakozáshoz
4	2	Tartófogantyú, összetevők: – 2 tartó – 1 markolat – 4 rögzítőcsavar
–	1	Kezelési útmutató

4 Rendeltetésszerű használat

A hűtőláda élelmiszerek hűtésére alkalmas. A hűtőláda járművekben való üzemeltetésre is alkalmas. A hűtőláda járművek egyenáramú tápellátás aljzatáról vagy váltakozó áramú tápellátásról is üzemeltethető.

A hűtőláda kemping használatra is alkalmas.

A hűtőláda nem alkalmas a következőkre:

- Korrozív, maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok tárolására
- Élelmiszerek fagyasztására

Ez a hűtőláda nem alkalmas beépített készülékként történő használatra.

Ez a hűtőláda az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a hűtőláda szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekből eltérő cserealkatrészek használata

- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

5 Működési leírás

A hűtést karbantartást nem igénylő, kompresszorral ellátott hűtőkör teszi lehetővé. A különösen hatékony szigetelés és az erőteljes kompresszor különösen gyors hűtést biztosít.

A hűtőláda mobil használatra alkalmas.

Hajókon történő használat esetén a hűtőláda tartósan 30°-os dőlésnek is kitéhető.

5.1 Jellemzők

- Elsőbbségi kapcsolást biztosító hálózati tápegység váltófeszültségre való csatlakozáshoz
- Háromfokozatú akkumulátorőr a jármű akkumulátorának védelmére
- Turbó mód a gyorsabb hűtéshez
- Kijelző hőmérséklet-megjelenítéssel, Alacsony akkumulátorfeszültség esetén automatikusan kikapcsol
- Hőmérséklet-beállítás: Két gombbal 1 °C-os (2 °F-es) lépésekben
- Felszerelhető tartófogantyúk

5.2 Kezelő- és kijelzőelemek

CF 35, CF 40

A fedél reteszelése: **2**. ábra 1, 3. oldal

CF 35, CF 40, CF 50

Kezelőpanel (**3**. ábra, 3. oldal)

Tétel	Megnevezés	Magyarázat
1	ON OFF	A gombot egy-két másodpercig megnyomva a készülék ki- vagy bekapcsolására szolgál

Tétel	Megnevezés	Magyarázat
2	POWER (Tápellátás)	Az üzemelés kijelzése
		A LED zölden világít: A kompresszor be van kapcsolva
		A LED narancssárgán világít: A kompresszor ki van kapcsolva
		A LED narancssárgán villog: A kijelző alacsony akkumulátor-feszültség miatt automatikusan kikapcsolt
3	ERROR (Hiba)	A LED pirosan villog: A bekapcsolt készülék nem üzemkészen
4	SET (Beállítás)	Meghatározza a beviteli módot – Hőmérséklet-beállítás – °C vagy °F fok megjelenítése – Akkumulátorór beállítása
5	–	Kijelző az értékek megjelenítéséhez
6	UP + (Fel)	Egyszeri megnyomása növeli a kiválasztott beviteli értéket
7	DOWN – (Le)	Egyszeri megnyomása csökkenti a kiválasztott beviteli értéket

Csatlakozóaljzatok (4. ábra, 4. oldal):

Tétel	Megnevezés
1	Csatlakozóaljzat váltakozó feszültségű tápellátáshoz
2	Biztosítókapcsoló
3	Csatlakozóaljzat egyenfeszültségű tápellátáshoz

6 Kezelés



FIGYELMEZTETÉS! Tűzveszély

- A készülék elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy ne csipje be és ne károsítsa a tápkábelt.
- Ne helyezzen el több hordozható aljzatot, vagy hordozható tápegységet a készülék hátsó részénél.

6.1 Az első használat előtt



MEGJEGYZÉS

Mielőtt az új hűtőládát üzembe helyezné, higiéniai okokból tisztítsa meg belül és kívül nedves ruhával (lásd „Tisztítás és ápolás” fejr., 302. oldal).

A fogantyúk felszerelése

A fogantyúk a készülékhez mellékelve vannak. A fogantyúk felszerelése setén a következő módon járjon el:

- ▶ Dugjon össze két-két tartót (5. ábra 1, 4. oldal) és egy-egy markolatot (5. ábra 2, 4. oldal) egy fogantyúvá.
- ▶ Rögzítse a fogantyút a mellékelt csavarokkal az erre szolgáló furatokban.

A fedéltartó megfordítása (CF 50)

Ha a fedelet a mások oldalról szeretné kinyitni, lehetősége van a fedéltartó megfordítására. Ehhez a következő módon járjon el:

- ▶ Nyissa fel és húzza ki azt (6. ábra A, 5. oldal).
- ▶ Forgassa el a fedelet.
- ▶ Helyezze be a fedelet a hűtőláda szemközti oldalán lévő fedéltartókba (6. ábra B, 5. oldal).

A hőmérséklet mértékegységének kiválasztása

A hőmérséklet értékeinek megjelenítése Celsius-fokban vagy Fahrenheit-fokban választható meg. Ehhez a következő módon járjon el:

- ▶ Kapcsolja be a hűtőládát.
 - ▶ Nyomja meg a „SET” gombot (3. ábra 4, 3. oldal) kétszer.
 - ▶ A hőmérséklet mértékegységét az „UP +” (3. ábra 6, 3. oldal), illetve „DOWN -” (3. ábra 7, 3. oldal), gombokkal állíthatja be Celsius- vagy Fahrenheit-fokra.
- ✓ A kijelző néhány másodpercig mutatja a beállított hőmérséklet egységet. A kijelző néhányszor villog, mielőtt az aktuális hőmérséklet kijelzéséhez visszatér.

6.2 Energiatakarékosság

- Olyan jól szellőző helyet válasszon ki, amely védve van a közvetlen napsugárzástól.

- Hagyja lehűlni a meleg ételeket, mielőtt azokat hűtés céljára a hűtőkészülékbe helyezné.
- Ne nyissa ki a szükségesnél gyakrabban a hűtőkészüléket.
- Ne hagyja nyitva a szükségesnél hosszabb ideig a hűtőkészüléket.
- Ha a hűtő rendelkezik kosárral: Az optimális energiafogyasztás érdekében a kosarat a kiszállítási helyzetbe pozicionálja.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a fedél megfelelően illeszkedik-e.

6.3 A hűtőláda csatlakoztatása

Csatlakoztatás akkumulátorra (jármű vagy hajó)

A hűtődoboz 12 V vagy 24 V egyenfeszültséggel üzemeltethető.



FIGYELEM! Sérülésveszély!

Kösse le a hűtőládát és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt az akkumulátort gyorstöltő készülékkel töltené fel.

A készülékek elektronikáját a túlfeszültségek károsíthatják.

A biztonság érdekében a hűtődoboz elektronikus polaritásvédelemmel rendelkezik, amely a hűtődobozt az akkumulátorhoz való csatlakoztatásnál póluscsere és rövidzárlat ellen védi.

- ▶ Illesse be a 12/24 V-os csatlakozókábelt (**1**. ábra 2, 3. oldal) az egyenfeszültségű aljzatba, majd csatlakoztassa a kábelt a szivargyújtóhoz, illetve egy 12 V-os vagy 24 V-os aljzathoz.

Csatlakoztatás 100 – 240 V-os váltakozó áramú hálózathoz (pl. otthon, vagy az irodában)



VESZÉLY! Áramütés miatti életveszély!

- Soha ne dolgozzon dugós csatlakozókkal és kapcsolókkal, ha nedves a keze vagy nedves helyen áll.
- Ha hűtőládát egy hajó fedélzetén száraz helyiségekben használatos csatlakozóval kell üzemeltetnie a 100 – 240 V-os váltakozó áramú hálózatról, akkor minden esetben FI-védőkapcsolót kell a 100 – 240 V-os váltakozó áramú hálózat és a hűtőláda közé kapcsolnia. Ilyen esetben kérje szakember tanácsát.

A hűtőládák beépített, többfeszültségű, elsőbbségi kapcsolással ellátott hálózati adapterrel rendelkeznek a 100 – 240 V-os váltakozó feszültségre való csatlakozáshoz. Az elsőbbségi kapcsolat a készülék 100 – 240 V-os váltakozó feszültségre csatlakoztatása esetén még akkor is automatikusan hálózati üzemmódra vált, ha a 12/24 V-os csatlakozókábel még csatlakoztatva van.

Váltakozó áramú hálózat és akkumulátor tápellátás közötti átkapcsoláskor a piros LED pár percig világíthat.

- Illessze be a 100 – 240 V-os csatlakozókábelt (1. ábra 3, 3. oldal) a váltakozó feszültségű dugaszolóaljzatba és csatlakoztassa azt a 100 – 240 V-os váltakozó áramú hálózathoz.

6.4 Az akkumulátorőr használata

A készülék többfokozatú akkumulátorőrrel van ellátva, amely a jármű 12/24 V-os hálózatára való csatlakozás esetén védi járműve akkumulátorát a túlzott lemerüléstől.

Ha a hűtőkonténert kikapcsolt gyújtás mellett a járműben használja, akkor a hűtőkonténer automatikusan kikapcsol, amint a tápfeszültség egy beállítható érték alá csökken. A hűtőkonténer ismét bekapcsol, amint az akkumulátor a feltöltés során eléri az újrabekapcsolási feszültséget.



FIGYELEM! Sérülésveszély!

Az akkumulátor az akkumulátorfigyelő általi lekapcsolás esetén már nem rendelkezik teljes töltéskapacitásával; ilyen esetben kerülje a többszöri indítást vagy áramfogyasztók hosszabb töltési fázisok nélkül történő üzemeltetését. Gondoskodjon az akkumulátor újratöltéséről.

„HIGH” üzemmódban az akkumulátorfigyelő hamarabb jelez, mint „LOW” és „MED” üzemmód esetén (lásd a következő táblázatot).

Akkumulátorfigyelő üzemmód	LOW	MED	HIGH
Kikapcsolási feszültség 12 V esetén	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Újrabekapcsolási feszültség 12 V esetén	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Kikapcsolási feszültség 24 V esetén	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Újrabekapcsolási feszültség 24 V esetén	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Az akkumulátorőr üzemmódjának kiválasztásához tegye a következőt:

- Kapcsolja be a hűtőládát.
- Nyomja meg a „SET” gombot (3. ábra 4, 3. oldal) háromszor.

- ▶ Az „UP +” (3. ábra 6, 3. oldal) ill. a „DOWN –” (3. ábra 7, 3. oldal), gomb segítségével válassza ki az akkumulátorór üzemmodját.
- ✓ A kijelző néhány másodpercig a kiválasztott üzemmodot mutatja. A kijelző néhányszor villog, mielőtt az aktuális hőmérséklet kijelzéséhez visszatér.



MEGJEGYZÉS

Ha a hűtőládát indítóakkumulátorról használja, akkor válassza a „HIGH” akkuór-üzemmodot. Ha a hűtőládát valamelyik indítóakkumulátorról használja, akkor elegendő a „LOW” akkuór-üzemmod.

Ha váltakozó áramú hálózaton szeretné üzemeltetni a hűtőládát, állítsa az akkuórt „LOW” értékre.

6.5 A hűtőláda használata



FIGYELEM! Túlmelegedés miatti veszély!

Mindig ügyeljen arra, hogy az üzemeltetés során keletkező hő kielégítően eltávozhasson. Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve. A levegő keringetése érdekében gondoskodjon arról, hogy a készülék kielégítő távolságban álljon a faltól vagy tárgytól.

Az élelmiszerpazarlás elkerülése érdekében vegye figyelembe a következőket:

- Tartsa a lehető legalacsonyabb szinten a hőmérséklet ingadozását. A hűtőláda ajtaját csak olyan gyakran és annyi ideig nyissa ki ahányszor és ameddig ez feltétlenül szükséges. Úgy rendezze el az élelmiszert, hogy a levegő jól tudjon áramolni.
- A hőmérsékletet az élelmiszer mennyiségéhez és típusához állítsa be.
- Az élelmiszerek könnyen felvesznek vagy kibocsátanak szagokat vagy ízeket. Az élelmiszereket mindig lefedve vagy zárt edényekben/palackokban tárolja.
- ▶ A hűtőládát szilárd aljzatra állítsa. Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve és a meleg levegő megfelelően távozhasson.



MEGJEGYZÉS

A hűtőládát az ábrázolt módon állítsa fel (1. ábra, 3. oldal). Ha a hűtőládát másik helyzetben üzemelteti, akkor a készülék károsodhat.

- ▶ Csatlakoztassa a hűtőládát, lásd „A hűtőláda csatlakoztatása” fejelet, 297. oldal.

**MEGJEGYZÉS**

Ha váltakozó áramú hálózaton szeretné üzemeltetni a hűtőládát, állítsa az akkuórt „LOW” értékre.

**FIGYELEM! Túl alacsony hőmérséklet miatti veszély!**

Ügyeljen arra, hogy csak olyan tárgyak, ill. áruk legyenek a hűtőládában, amelyek lehűthetők a kiválasztott hőmérsékletre.

- ▶ Tartsa nyomva az „ON/OFF” gombot (**3** . ábra 1, 3. oldal) egy-két másodpercig.
- ✓ A „POWER” LED világít.
- ✓ A kijelző (**3** . ábra 5, 3. oldal) bekapcsol és mutatja az aktuális hűtési hőmérsékletet.

**MEGJEGYZÉS**

A megjelenő hőmérsékletérték a beltér közepére vonatkozik. Más helyek hőmérséklete ettől az értéktől eltérhet.

- ✓ A hűtőláda a belső tér hűtésével kezdi a működést.

**MEGJEGYZÉS**

akkumulátorról történő használat esetén a kijelző automatikusan kikapcsol, ha az akkumulátorfeszültség alacsony. A „POWER” LED narancssárgán villog.

A hűtőláda reteszelése (CF 35, CF 40)

- ▶ Zárja le a fedelet.
- ▶ Nyomja le a reteszt (**2** . ábra 1, 3. oldal) addig, hogy az hallhatóan bekattanjon.

6.6 Hőmérséklet beállítása

- ▶ Nyomja meg a „SET” (**3** . ábra 4, 3. oldal) gombot egyszer.
- ▶ Az „UP +” (**3** . ábra 6, 3. oldal) ill. a „DOWN –” (**3** . ábra 7, 3. oldal) gomb segítségével állítsa be a hűtési hőmérsékletet.
- ✓ A kijelző néhány másodpercig a beállított kívánt hőmérsékletet mutatja. A kijelző néhányszor villog, mielőtt az aktuális hőmérséklet kijelzéséhez visszatér.

6.7 A hűtőláda kikapcsolása

- ▶ Ürítse ki a hűtőládát.
- ▶ Kapcsolja ki a hűtőládát.
- ▶ Húzza ki a csatlakozókábelt.

Ha a hűtőládát hosszabb ideig nem fogja használni:

- ▶ Hagyja a fedelet kissé nyitva. Így megakadályozhatja szagok képződését.

6.8 A hűtőláda leolvasztása

A levegő nedvességtartalma a párologtatónál vagy a hűtőláda belső terében deret képezve csökkenti a hűtőteljesítményt. Olvassza le időben a készüléket.



FIGYELEM! Sérülésveszély!

A jég rétegek eltávolítására vagy odafagyott tárgyak leválasztására soha ne használjon kemény vagy hegyes szerszámokat.

A hűtőláda leolvasztásához a következő módon járjon el:

- ▶ Vegye ki a hűtött árukat.
- ▶ Tárolja azokat adott esetben egy másik hűtőkészülékben, hogy hidegek maradjanak.
- ▶ Kapcsolja ki a készüléket.
- ▶ Hagyja nyitva a fedelet.
- ▶ Törölje fel az olvadékvizet.

6.9 A készülék biztosíték cseréje



VESZÉLY! Áramütés miatti életveszély!

A készülék biztosítékának cseréje előtt húzza ki a csatlakozókábelt.

- ▶ Húzza ki a csatlakozókábeleket.
- ▶ Pattintsa ki a biztosítékbetétet (4. ábra 2, 4. oldal) például egy csavarhúzó segítségével.
- ▶ Cserélje ki a hibás biztosítékot új, azonos értékű (T4AL 250V) biztosítékra.
- ▶ Pattintsa vissza a biztosítékbetétet a készülékbe.

6.10 A csatlakozóbiztosíték (12/24 V) cseréje

- ▶ Húzza le a kiegyenlítő perselyt (7. ábra 4, 5. oldal) a dugaszról.
- ▶ Csavarozza ki a csavart (7. ábra 5, 5. oldal) készülékház felső részéből (7. ábra 1, 5. oldal).
- ▶ Óvatosan emelje le a készülékház felső felét az alsóról (7. ábra 6, 5. oldal).
- ▶ Vegye ki az érintkezőcsapot (7. ábra 3, 5. oldal).
- ▶ Cserélje ki a meghibásodott biztosítékot (7. ábra 2, 5. oldal) egy azonos paraméterekkel rendelkező (8 A, 32 V) új biztosítékra.
- ▶ Fordított sorrendben szerelje össze a dugócsatlakozót.



MEGJEGYZÉS – Belső DC biztosíték

A készüléken belül kiegészítő DC biztosíték található (szabványos autóiipari késes biztosíték, 10 A). A biztosítékot csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat cserélheti ki.

6.11 A világítótest cseréje

- ▶ Nyomja lefelé a kapcsolótűskét (8. ábra 2, 5. oldal) úgy, hogy a lámpa átlátszó része (8. ábra 1, 5. oldal) előről levehető legyen.
- ▶ Cserélje ki a világítótestet.



MEGJEGYZÉS

A világítótestben lévő LED-eket a lámpa átlátszó része felé kell irányítani.

- ▶ Helyezze vissza újból a lámpa átlátszó részét a házba.

7 Tisztítás és ápolás



FIGYELEM! Károsodás veszélye!

- Soha ne tisztítsa a hűtőkészüléket folyó víz alatt vagy mosogatóvízben.
- Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a hűtőkészüléket megsérthetik.

- ▶ Alkalmanként tisztítsa meg a készüléket kívül-belül nedves ruhával.

- Biztosítsa, hogy a készülék szellőztető és légtelenítő nyílásai por- és szennyeződésmentesek legyenek, mert így az üzem közben létrejövő hő távozhat és a készülék nem károsodik.

8 Üzemzavar-elhárítás

Üzemzavar	Hiba lehetséges oka	Megoldási javaslat
A készülék nem működik, a LED nem világít.	A jármű 12/24 V-os dugaszolóaljzatában (szivargyújtó) nincs feszültség.	A legtöbb járműben be kell kapcsolni a gyújtást ahhoz, hogy feszültség legyen a szivargyújtóban.
	A váltakozó áramú aljzatban nincs feszültség.	Próbáljon egy másik aljzatot használni.
	A készülékbiztosíték meghibásodott.	Cserélje ki a készülékbiztosítékot, lásd „A készülékbiztosíték cseréje” fejr., 301. oldal.
	A beépített hálózati tápegység hibás.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.
A készülék nem hűt (a dugócsatlakozó be van dugva, a „POWER” LED világít).	A kompresszor meghibásodott.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.
A készülék nem hűt (a dugócsatlakozó be van dugva, a „POWER” LED narancssárgán villog, a kijelző ki van kapcsolva).	Az akkumulátorfeszültség túl alacsony.	Ellenőrizze és szükség esetén töltsse fel az akkumulátort.

Üzemzavar	Hiba lehetséges oka	Megoldási javaslat
DC kimenetről való üzemeltetéskor: A gyújtás be van kapcsolva, a készülék nem működik és a LED nem világít.	Elszennyeződött a DC kimenet. Emiatt rossz az elektromos érintkezés.	Ha a hűtőkészülék dugasza nagyon felmelegszik a DC kimenetben, akkor vagy a DC kimenetet kell megtisztítani, vagy esetleg a dugasz van hibásan összeszerelve.
	Kiégett az egyenáramú dugasz biztosítéka.	Cserélje ki a DC dugasz biztosítékát, lásd: „A csatlakozóbiztosíték (12/24 V) cseréje” fejelet, 302. oldal.
	Kiégett a készüléken belüli DC biztosíték.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.
	Kiégett a jármű biztosítéka.	Cserélje ki a jármű DC kimenetének biztosítékát. Vegye figyelembe a jármű kezelési útmutatóját.
A kijelzőn hibaüzenet (pl. „Err1”) jelent meg és a készülék nem hűt.	Belső üzemzavar miatt a készülék kikapcsolt.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.

9 Ártalmatlanítás

- ▶ A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

10 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (lásd dometic.com/dealer), il-letve az ille-tékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

11 Műszaki adatok



MEGJEGYZÉS

32 °C (90 °F) fölötti környezeti hőmérséklet esetén a minimális hőmérséklet már nem érhető el.

Vizsgálat / tanúsítványok:



A hűtőkör R134a közeget tartalmaz.

Fluorozott üvegházgázokat tartalmaz

Hermetikusan zárt berendezés

	CF35	CF40
Névleges feszültség:	12/24 V \equiv és 100 – 240 V \sim	
Névleges áram: – 12 V \equiv : – 24 V \equiv : – 100 – 240 V \sim :	6,0 A 3,0 A 1,3 és 0,7 A között	
Hűtési teljesítmény:	+20 °C ... –18 °C (+68 °F ... 0 °F)	
Teljes térfogat:	35 l	39 l
Klímaosztály:	N, ST, T	
Megcélzott használati környezeti hőmérséklet:	+16 °C – +43 °C	
Zajkibocsátás:	45 dB (A)	
Hűtőközeg mennyisége:	38 g	41 g
CO ₂ -egyenérték:	0,054 t	0,059 t
Üvegházpotenciál (GWP):	1430	
Méretek (szélesség x magasság x mélység) mm-ben:	580 x 385 x 360	580 x 445 x 360
Súly:	15 kg	16 kg

	CF50
Csatlakozási feszültség:	12/24 V \equiv és 100 – 240 V \sim
Névleges áram:	
– 12 V \equiv :	7,0 A
– 24 V \equiv :	3,0 A
– 100 – 240 V \sim :	1,3 és 0,7 A között
Hűtési teljesítmény:	+20 °C ... –18 °C (+68 °F ... 0 °F)
Teljes térfogat:	48 l
Klímaosztály:	N, ST, T
Megcélzott használati környezeti hőmérséklet:	+16 °C – +43 °C
Zajkibocsátás:	45 dB (A)
Hűtőközeg mennyisége:	41 g
CO ₂ -egyenérték:	0,059 t
Üvegházpotenciál (GWP):	1430
Méret (szélesség x magasság x mélység) mm-ben:	630 x 480 x 360
Tömeg:	18 kg

Mobile living made easy.



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden